

GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS



இந்திய கைவினை
ஏற்றுமதியாளர்களுக்கான
வழிகாட்டிக் கையேடு

சமூக - சட்ட நியமங்கள்



Export Promotion Council for Handicrafts

கைவினைப் பொருள்களுக்கான ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக் குழுமம்

INDIAN HANDICRAFTS THE MAGIC OF THE GIFTED HANDS

- Houseware, Decoratives & Gifts • Home Textiles, Furnishings & Floor Coverings
- Furniture & Home Accessories • Cane, Bamboo & Eco-Friendly products
- Christmas Decorations, Candles & Incense Sticks
- Fashion Jewellery, Accessories & Bags

EPCH Spearheading Indian
Handicrafts exports globally



**Export Promotion Council
for Handicrafts**

EPCH House, Pocket - 6 & 7, Sector - C, LSC,
Vasant Kunj, New Delhi - 110 070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518/19
E-mail: mails@epch.com

REGISTER ONLINE

www.epch.in



GUIDANCE HANDBOOK FOR THE HANDICRAFT EXPORTERS OF INDIA

SOCIO - LEGAL STANDARDS

இந்திய கைவினை
ஏற்றுமதியாளர்களுக்கான
வழிகாட்டிக் கையேடு

சமூக - சட்ட நியமங்கள்

This Publication is also available at EPCH website
www.epch.in/compliancehandbook

Published by:

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

வெளியீடு:

கைவினைப் பொருள்களுக்கான ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக் குழுமம்

"EPCH HOUSE", பாக்டெட் 6&7, செக்டர் 'C', LSC,
வசந்த் குஞ், புதுதில்லி-110070
தொலைபேசி: +91-11-26135256, தொலைநகல்: +91-11-26135518 & 19
இமெயில்: mails@epch.com, இணையதளம்: www.epch.in

Sponsored by:

O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. 7, R.K. Puram, New Delhi – 110066.
Tel.: +91-11-26106902, Fax: 011-26163085, Email: dchejs@nic.in
website: http://handicrafts.nic.in

நிதியுதவி:

O/o வளர்ச்சி ஆணையர் (கைவினைப்பொருள்கள்),

ஐவுளித்துறை அமைச்சகம், இந்திய அரசு
வெஸ்ட் பிளாக். எண். 7, ஆர்.கே. புரம், புதுதில்லி, – 110066.
தொலைபேசி: +91-11-26106902, தொலைநகல்: 011-26163085,
இமெயில்: dchejs@nic.in
இணையதளம்: http://handicrafts.nic.in

Edited & Compiled by:

Mr. Dhruv Sahai

M/s Sentio Advisory Initiative Private Limited

Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course Extension Road,
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018
Tel: +91- 124-4115550, Email: Info@sentioadvisory.com

திறந்தார் ஒரு தொழுக்காரர் து:

திறுதுருள் சாஹாய்

திறுதுருள் சென்டியோ அட்வைசரி இன்சிட்யூட்டன் பிரைவேட் லிமிடெட்

சூட் எண். 604, டவர் B, யூனிடெக் பிசினெஸ் சோன்,
நிர்வானா கன்ட்ரி, சவுத் சிட்டி II, கோர்ஸ் எக்ஸ்டன்ஷன் ரோடு,
செக்டர் 50, கர்கான், ஹரியானா- 122018
தொலைபேசி: +91- 124-4115550, இமெயில்: Info@sentioadvisory.com

Designed & Printed by:

Current Advertising (P) Ltd.

Tel: +91-27354763, 27357417 & 45054763

வடிவமைப்பு மற்றும் அச்சாக்கம்:

கரன்ட் அட்வர்டைசிங் (பி)லிமிடெட்

தொலைபேசி: +91-27354763, 27357417 & 45054763

Disclaimer :

- The translation has been carried out by an independent translation agency, neither the EPCH nor the publisher will be held liable for any inaccuracies. For any inaccuracy, if found, in the translated text, please refer to the English Text.
- மொழிபெயர்ப்பு ஒரு தனிப்பட்ட மொழிபெயர்ப்பு நிறுவனத்தால் மேற்கொள்ளப்பட்டது, EPCHஓ அல்லது பதிப்பாளரோ எந்தப் பிழைக்கும் பொறுப்பில்லை. மொழிபெயர்க்கப்பட்ட நிரலில் பிழைகள் இருந்தால் தயவு செய்து ஆங்கிலப் நிரலினைப் பார்க்கவும்.
- The contents of this handbook have been edited and compiled after conducting researches across numerous databases both offline and through data available on the internet. The use of data and artwork within this handbook is purely for the purpose of creating awareness and providing guidance.
- இந்தக் கையேட்டில் உள்ளவை பல தரவுத்தளங்களிலிருந்தும் ஆப்பலைஸ் மற்றும் ஆன்லைனில் கிடைத்த தரவுகளை ஆய்வுசெய்தபிறகு, திறந்தத் தொகுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்தக் கையேட்டில் உள்ள தரவுகளுக்கும் புகைகளுக்கும் பற்றியிடும் விழிப்புணர்ச்சி ஏற்படுத்த வழிகாட்டுதல் வழங்கவேண்டும் என்ற காரணத்திற்காகவே பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

A BRIEF PROFILE...

ஒரு சுருக்கமான விபரம்...

Export Promotion Council for Handicrafts ("EPCH") was established under Companies Act in the year 1986-87 and is a non-profit organization, with an object to promote, support, protect, maintain and increase the export of handicrafts. It is an apex body of handicrafts exporters for promotion of handicraft exports from India. EPCH continually endeavours to project India's image as a reliable supplier of high quality of handicraft goods & services. EPCH has created necessary infrastructure as well as marketing and information facilities, which are availed both by the member exporters and importers.

The Council is run and managed by team of highly qualified professionals headed by an Executive Director. EPCH has a distinction of being considered a 'Model Council' that is self-sustaining. EPCH's continued pursuit of excellence and the objective of achieving a hallmark of quality assurance by extending excellent services to all the members and stake holders has led it to become an ISO 9001:2000 certified organization.

The activities performed by EPCH include but are not limited to:

- Providing commercially useful information and assistance to members in developing and increasing exports.
- Offering professional advice and services to members in areas of technology up gradation, quality and design improvement, standards

கைவினைப் பொருள்கள் ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக் குழுமம் ("EPCH") 1986-87ல் கம்பெனி சப்ததின் கீழ் வளர்க்கவும், பாதுகாக்கவும், பராமறிக்கவும் கைவினைப்பொருள்களின் ஏற்றுமதியை அதிகரிக்கவும் நிறுவப்பட்டது. இந்தியாவிலிருந்து கைவினைப் பொருட்களை ஏற்றுமதி செய்வோர்களின் வளர்ச்சிக்கான உயர் அமைப்பு, உயர்ந்த கைவினைப் பொருட்களையும் சேவையையும் வழங்கும் நம்பகமான விநியோகஸ்தர் என்று இந்தியாவின் மதிப்பை வெளிப்படுத்த தொடர்ந்து EPCH பெருமுயற்சி எடுத்துவருகிறது. EPCH தேவையான உட்கட்டமைப்பையும் சந்தை மற்றும் தகவல் வசதிகளையும் உருவாக்கியிருந்ததை ஏற்றுமதி மற்றும் இறக்குமதி உறுப்பினர்களால் பயன்படுத்தப்படுகிறது.

குழுமம், ஒரு நிறுவாக இயக்குனர் தலைமையில் உயர் தகுதி வாய்ந்த குழுவால் குழுமம் நிறுவக்கப்படுகிறது.

EPCH சுயநிர்வாகம் செய்யும் ஒரு 'மாதிரி குழுமம்' என்று கருதப்படும் அளவிற்குப் பெருமைக்குரியது. EPCH தொடர்ச்சியான தொழில்நாட்டமும் அனைத்து உறுப்பினர்களுக்கும் சிறப்பான சேவையை விரிவாக்கி ஒரு தரக்குறியீட்டு உத்தரவாதத்தை அடையும் நோக்கத்தினாலும் ஒரு ISO 9001:2000 சான்றிதழ் அமைப்பாக உருவாகியிருக்கிறது.

EPCH நிகழ்த்திய செயற்பாடுகள் சேர்ந்துள்ளது ஆனால் கட்டுப்படுத்தப்படவில்லை.:

- வர்த்தகரீதியான பயனுள்ள தகவல்களையும் உதவிகளையும் ஏற்றுமதிகளை மேம்படுத்தவும் அதிகரிக்கவும் உறுப்பினர்களுக்கு வழங்குகிறது.
- தொழில்நுட்ப தரம் உயர்த்தல், தரம் மற்றும் வடிவமைப்பு தரம் மற்றும் விருப்பங்கள், பொருள் மேம்பாடு, புதுமை துறைகளில் உறுப்பினர்களுக்கு

and specifications, product development, innovation etc.

- Organizing visits of delegation of its members abroad to explore overseas market opportunities.
- Participating in specialized International Trade Fairs of Handicrafts & Gifts.
- Organizing Indian Handicrafts and Gifts Fair and other product specific shows like Indian Fashion jewelry & Accessories (IFJAS) and Three in one expo titled Home Expo India covering furniture, House-ware, Furnishing & Floorings.
- Interaction between exporting community and Government both at the Central and State level and representation in almost all the committees/ panels of Central.
- To create an environment of awareness through Workshops and seminars on Export Marketing, Procedures and Documentation, Packaging, Design Development, Compliances, Certification, Foreign trade Policies etc.
- Dissemination of Government notification, orders, information on trade and other relevant information to members.
- To bring out monthly newsletter titled 'Craftcil' for disseminating information related to activities, events, policies, trade fairs and enquiries to member exporters.

தொழில்சார்ந்த ஆலோசனை மற்றும் சேவையை வழங்குகிறது.

- அதன் உறுப்பினர்களின் குழுவாக வெளிநாடுகளுக்குச் சென்று பன்னாட்டு சந்தை வாய்ப்புகளை ஆய்வு செய்ய ஏற்பாடு செய்வது.
- சிறப்பு வாய்ந்த பன்னாட்டு கைவினை மற்றும் பரிசுப்பொருள்கள் வர்த்தக கண்காட்சிகளில் பங்கேற்பது.
- இந்திய கைவினைப்பொருள்கள் மற்றும் பரிசுப்பொருள்கள் கண்காட்சி மற்றும் இதர பொருள் குறிப்பிடப்பட்ட நிகழ்ச்சிகளான இந்திய பேஷன் ஜூவல்லரி மற்றும் துணைப்பொருள்கள் (IFJAS) மற்றும் ஒன்றில் மூன்று ஹோம் எக்ஸ்போ என்றுத் தலைப்பிடப்பட்ட கண்காட்சியில் மரச்சாமான்கள், வீட்டு உபயோகப்பொருள்கள், நாற்கால மேசை மற்றும் தரைவீர்ப்புகளையெல்லாம் உள்ளடக்கி ஏற்பாடு செய்வது.
- ஏற்றுமதி குழுக்களுக்கும் அரசுக்கும் இடையே தொடர்பு ஏற்படுத்துவது, மத்திய மற்றும் மாநில அளவில், அனைத்து குழுக்களிலும்/ மத்திய மேனல்களிலும் பிரதிநிதியாய் இருப்பது.
- ஏற்றுமதி சந்தை, நடைமுறைகள் மற்றும் ஆவணமாக்கல், பேக்கேஜிங், வடிவமைப்பு வளர்ச்சி, இணக்கமற்ற தன்மைகள், சான்றளிப்பு, வெளிநாட்டு வர்த்தக கொள்கைகள் இன்னபிற போன்றவற்றில் பயிற்சி வகுப்புகள், கருத்தரங்கங்கள் வாயிலாக ஒரு குழுவை உருவாக்குவது.
- அரசு அறிவிப்பின் பரம்பல், ஆணைகள், வர்த்தகத்தின் தகவல்கள் மற்றும் சம்பந்தப்பட்ட இதர தகவல்களை உறுப்பினர்களுக்கு வழங்குவது.
- செயல்பாடுகள், நிகழ்வுகள், கொள்கைகள், வர்த்தக கண்காட்சிகள் மற்றும் விசாரணைகள் சம்பந்தமாக தகவல்கள் ஏற்றுமதி உறுப்பினர்களுக்காக வழங்க 'கிரா.பட்சில்' என்ற தலைப்பில் மாதாந்திரச் செய்தி மடலை வெளியிடுவது.

Contact:

Export Promotion Council for Handicrafts (EPCH)
EPCH House, Pocket 6&7, Sector 'C' Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: www.epch.in

தொடர்புக்கு:

கைவினைப் பொருள்களுக்கான ஏற்றுமதி வளர்ச்சி குழுவும்(EPCH)
EPCII ஹவுஸ் பாரக்கெட் 6&7, செக்டர் 'C'
வசந்த் குஞ், புதுதில்லி
தொலைபேசி: +91-11-26135256/57/58/75
தொலைநகல்: +91-11-26135518 & 19
இமெயில்: mails@epch.com
வலைதளம்: www.epch.in



Message
செய்தி

Development Commissioner (Handicrafts) Ex-Officio Joint
Secretary Ministry of Textiles, Government of India, New Delhi

வளர்ச்சி ஆணையர் (கைவினைப்பொருள்கள்)

அலுவல்வழி குணை செயலர்

ஐவுளித்தாறை அமைச்சகம், இந்திய அரசு புதுதில்லி

It gives me pleasure to know that EPCH has brought out a guidance book on socio legal and international standards applicable on handicrafts sector for the use as well as information of manufactures, entrepreneurs, exporters and craft persons actively engaged the handicrafts sector both at production as well as marketing level. In the international marketing, compliances of international procedures and standards are very much necessary for facing the competition and enhancing exports of handicrafts products.

The handicraft is a decentralized sector of the Indian economy and scattered all over the country. The concept of Guidance Book on compliances and that too in all major regional languages of the country is praiseworthy and keeping in view its importance for the growth of the sector and to ensure compliances by the stakeholders, Office of Development Commissioner (Handicrafts) sponsored its publication.

I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances. I hope all concerned will find the guidance book as informative and helpful in their own languages for wider understanding and dealing in exports marketing for the handicrafts products. I congratulate EPCH for coming out with an interesting publication on necessary compliances.

(S. S Gupta)

Development Commissioner

EPCH ஒரு வழிகாட்டிக் கையேடு சமூக சட்ட மற்றும் பன்னாட்டுத் தரத்திற்கு பயன்படுத்தும் வகையில் பயன்பாட்டுக்கும் அதேசமயம் தயாரிப்பாளர்கள், சிறுதொழில்புரிவோர்கள், ஏற்றுமதியாளர்கள், தொழிற்நிறம் வாய்ந்த நபர்கள் கைவினைத் தொழில் துறையில் உற்பத்தியிலும் சந்தைப்படுத்தும் நிலையிலும் சுறுசுறுப்பாக ஈடுபடுவதற்காகக் கொண்டுவந்திருப்பதை அறிந்து மகிழ்சியடைகிறேன். பன்னாட்டு சந்தையில், பன்னாட்டு நடைமுறையிலும் தரத்திலும் உள்ள இணக்க முறண்பாடுகள், போட்டியை எதிர்கொள்ளவும் கைவினைப் பொருள்களை ஏற்றுமதி செய்வதை விரிவாக்குவதற்கும் மிகவும் அவசியமாகிறது.

இந்திய பொருளாதாரத்தில் கைவினை பரவலாக்கப்பட்ட ஒரு துறையாக நாடுமுழுக்க சிதறியிருக்கிறது. இணக்கமற்றத் தன்மை மீது வழிகாட்டிக் கையேட்டின் கருத்துக்களும், அதுவும் நாட்டின் அனைத்து முக்கியப் பிராந்திய மொழிகளில் இருப்பதும் பாராட்டத்தக்கது. மேலும் துறையின் வளர்ச்சியை மனதிற்கொண்டு மேலும் பாங்குபார்களால் ஏற்படும் இணக்கமற்றத் தன்மையை உறுதி செய்து, வளர்ச்சி ஆணையர் (கைவினைப்பொருள்கள்) அலுவலகம் அதன் பதிப்பிற்கு நிதி உதவியளித்ததும் பாராட்டத்தக்கது.

சம்பந்தப்பட்ட அனைவருக்கும் வழிகாட்டிக் கையேடு தகவல்களாஞ்சியமாக அளவற்ற மொழிகளில் பரவலான பரிசீலிக்கும் கைவினைப் பொருள்களின் ஏற்றுமதி சந்தையை கையாள்வதற்கும் உதவும் என்று நம்புகிறேன். தேவையான இணக்கமற்றத் தன்மைக்காக ஒரு சுவாரஷ்யமான பிரகர்த்தோடு வெளிப்படும் EPCHவைப் பாராட்டுகிறேன்.

(எஸ். எஸ்.குப்தா)

வளர்ச்சி ஆணையர்



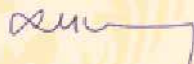
From the Desk of the Chairman சேர்மேன் மேசையிலிருந்து

For the last 27 years, EPCH has remained the key institution for handicrafts exporters for promotion of exports of Handicrafts from India and projecting India's global image as a reliable supplier of high quality handicraft products. Now, keeping in lines with the global benchmarks, EPCH seeks to educate and guide handicrafts exporters in order to achieve the highest level of Social Compliance Standards.

Through this Guidance Handbook, developed after extensive research conducted by experts, EPCH seeks to provide basic know-how for implementing systems and procedures to ensure standards that meet the demands of buyers globally. In its constant efforts to promote India's global image, EPCH urges all handicraft exporters to go through the contents of this Handbook thoroughly and implement all applicable standards, laws, rules.

We, at EPCH, hope that the information contained herein educates, guides and assists you in getting a step closer to taking the Indian Handicraft Industry to achieve the highest level of Global Social Compliance Benchmarks.

Thank You!



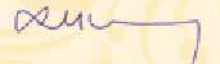
(Lekhraj Maheshwari)
Chairman- EPCH

கடந்த 27 வருடங்களாக, EPCH இந்தியாவிலிருந்து கைவினைப்பொருள்களின் ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக்கு முக்கிய நிறுவனமாக இருந்த, உபத்தரமான கைவினைப்பொருள்களை உலகளவில் ஒரு நம்பகமான விநியோகஸ்தராக உயர்த்துகிறது. இப்போது, உலகமட்டக் குறியீடுகளை இலக்காகக் கொண்டு, EPCH சமூக இணக்க நியமங்களின் உயர்நிலையை அடையும் நோக்கில் கைவினைப்பொருள் ஏற்றுமதியாளர்களுக்குச் சொல்லிக்கொடுத்து வழிநடத்த முற்படுகிறது.

மிகப்பெரியளவில் ஆய்வுமேற்கொள்ளப்பட்டு உருவாக்கப்பட்ட இந்த வழிகாட்டிக் கையேட்டின் வழியாக EPCH அமைப்பை செயல்படுத்துவதற்காகவும் உலகளவில் வாங்குவோர் தேவையைப் பூர்த்திசெய்யும் தரத்தை உறுதிசெய்யும் வழிமுறைகளையும் அடிப்படையாகக் தெரிந்துகொள்ள வேண்டியதை வழங்க முற்படுகிறது.

தொடர்ந்து இந்தியாவின் உலகளவிலான தோற்றத்தை வளர்க்கும் அதன் முயற்சியில், EPCH இந்தக் கையேட்டின் உள்ளடக்கத்தை முழுமையாகத் தெரிந்துகொண்டு அனைத்துத் தரம், சட்டம் மற்றும் வரிகளையும் நடைமுறைப்படுத்த கைவினைப்பொருள் ஏற்றுமதியாளர்களைக் கோருகிறது.

EPCHவில் நாங்கள், இதிலுள்ள தகவல்கள் உங்களுக்குச் சொல்லிக்கொடுத்து, வழிகாட்டி, துணைநின்று இந்திய கைவினைப்பொருள் தொழிலை உலக சமூக இணக்கத்தின் அளவீட்டிணையு அத்தியாய அளவை அடைய ஓர் அடிநெறுக்காராகக் கொண்டுவரும் என்று நம்புகிறோம்.



லேக்ராஜ் மஹேஸ்வரி
சேர்மேன்-EPCH



Introductory Note by Executive Director

நிறுவாக இயக்குனர் அவர்களின் அறிமுக உரை.



It is with pride that EPCH offers to you this Guidance Handbook which contains chapters providing knowledge and information of the applicable laws/ rules as well as the international standards that pertain to social and environmental compliance within the industry. As a nodal organization promoting exports of handicrafts from the country, I would like to offer my sincere gratitude towards O/o Development Commissioner (Handicrafts), Ministry of Textiles, Government of India for providing financial assistance for this very important handbook. utmost attention has been paid to the material provided herein. The matter within this handbook has been compiled after conducting an exhaustive research throughout global databases as well verified information available over the public domain. Various sources of primary and secondary data have been used in the process.

We hope that you find this Guidance Handbook helpful and informative!

(Rakesh Kumar)
Executive Director- EPCH

அறிவையும் செயல்படுத்தக் கூடிய சட்டங்கள்/விதிகளையும் தொழிலோடு சமூக மற்றும் சூழ்நிலை இணக்கத்தையும் தொடர்புபடுத்தும் அத்தியாயங்கள் உடைய இந்த வழிகாட்டி கையேட்டை EPCH பெருமையோடு வழங்குகிறது. நாட்டிலிருந்து கைவினைப்பொருட்களை ஏற்றுமதி செய்வதை வளர்க்கும் ஒரு துணை அமைப்பாக, எனது மனமார்ந்த நன்றியை இந்த மிகமுக்கியமான கைகேள்விகாக நிதி உதவி நல்கிய இந்திய அரசின், ஜவளித்துறை அமைச்சகத்தின் O/o மேம்பாட்டுக் கமிஷனர் (கைவினைப் பொருள்கள்), அவர்களுக்கு உரித்தாக்குகிறேன். வழங்கப்பட்டிருக்கும் பொருளுக்காக அறிவுபெறக் கவனம் செலுத்தப்பட்டது.

உலகத் தரவுத்தளங்கள் முழுவதும் ஒரு பூரணமான ஆய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டபின் இந்தக் கையேட்டின் பொருட்க்கம் தொகுக்கப்பட்டது, பொதுத் தளத்தில் கிடைத்த தகவல்களைக்கொண்டு முறையாகச் சரிபார்க்கப்பட்டது. பல்வேறு ஆதாரங்களின் முதன்மை மற்றும் இரண்டாம்நிலை தரவுகள் இதற்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டது.

இந்த வழிகாட்டிக் கையேடு பயனுள்ளதாகவும் தகவல்பொதிந்ததாகவும் காண்பீர்கள் என்று நம்புகிறோம்!

ராகேஷ் குமார்
நிறுவாக இயக்குனர்- EPCH

Contents / பொருளடக்கம்



A Short Note on the Handicrafts Sector of India

இந்திய கைவினைப்பொருள்கள் துறை பற்றி ஒரு சிறுகுறிப்பு

01

Chapter - I : Applicable Laws/ Statutes

03

அத்தியாயம் - I : பொருந்தும் சட்டங்கள்/ விதிகள்

: Reference Web-Links

14

: சான்றாதார வலை-இணைப்புகள்

Chapter- II : International Standard Codes of Conduct

19

அத்தியாயம் - II : பன்னாட்டு நடத்தைத் தரம்

: Suggested Checklists

29

: சரிபார்க்கவேண்டிய 11' 19யல்

: Examples of Best Practices

49

: சிறந்த நடைமுறைகளின் உதாரணங்கள்

Chapter- III : Important International Regulation

53

அத்தியாயம் - III : முக்கியமான பன்னாட்டுக் கட்டுப்பாடுகள்

Directory

தகவல் தொகுதி

60



A Short Note on the Handicrafts Sector of India

இந்திய கைவினைப்பொருள்கள் துறை பற்றி ஒரு சிறுகுறிப்பு

The story of Indian handicrafts dates back to one of the oldest civilizations of the world. Representing beauty, dignity, form and style, handicrafts from India are objects of art. The sheer versatility of the various materials used to create handcrafted gift items makes them truly unique. Materials range from wood, stone, metal, grass, paper mache and glass, to cane bamboo, textiles, clay, terracotta and ceramic — everything goes into the creation of a masterpiece. The Indian handicrafts industry covers a wide range of lifestyle and utility products, such as:

- ❖ House Ware;
- ❖ Decorative Items & Gifts;
- ❖ Home Textiles;
- ❖ Furnishings;
- ❖ Floor Coverings;
- ❖ Furniture;
- ❖ Home Accessories;
- ❖ Cane Products- Bamboo & Eco Friendly Products;
- ❖ Candles & Incense Sticks;
- ❖ Fashion Jewelry;
- ❖ Accessories & Bags.



இந்தியக் கைவினைப்பொருள்களின் கதை உலகின் பழமையான நாகரிகங்களில் ஒன்றாக உள்ளது. அழகு, கௌரவம், வடிவமும் அமைப்பும் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் இந்தியாவின் கைவினைப்பொருள்கள் கலைப்பொருட்கள். கைவினைப் பரிசுப்பொருட்களை உருவாக்கப் பயன்படுத்தப்படும் பல்வேறு பொருள்களின் அபாரமான செயலாக்கம் உண்மையிலேயே தனித்துவம் வாய்ந்ததாக அவற்றை மாற்றுகிறது. மரம், கல், உலோகம், புல், காகிதக்கூழ் மற்றும் கண்ணாடியிலிருந்து மூங்கில் பிரம்பு, ஜவுளி, களிமண், மென்பொம்மைகளும் பீங்கான் பொருட்கள்வரை - அனைத்துமே ஒரு தலைசிறந்த படைப்புகளாகின்றன. இந்தியக் கைவினைத் தொழில் ஒரு பரவலான வாழ்க்கைமுறை மற்றும் பயன்பாட்டுத் தயாரிப்புகளை உள்ளடக்கியவைகளான:

- ❖ வீட்டு உபயோகப் பொருட்கள்
- ❖ அலங்காரப் பொருள்கள் & பரிசுப் பொருள்கள்
- ❖ வீட்டிற்குத் தேவையான ஜவுளிகள்
- ❖ மரச்சாமான்கள்
- ❖ தரைவிரிப்பான்கள்
- ❖ மரச்சாமான்கள்
- ❖ வீட்டுக்குத் தேவையான குணப்பொருள்கள்
- ❖ பிரம்புத் தயாரிப்புகள் மூங்கில் & சூழல் இணக்கமான தயாரிப்புகள்.
- ❖ மெழுகுவர்த்திகள் & ஊதுத்திக் குச்சிகள்
- ❖ பேஷன் நகைகள்
- ❖ துணைப்பொருட்களும் & பைகளும்.

The handicrafts sector is important for the Indian economy as it is one of the largest employment generators and accounts for a significant share of the country's export basket. The states and

அதிகளவிலான வேலைவாய்ப்பை உருவாக்கும் ஒன்றாகும். நாட்டின் ஏற்றுமதியை குறிப்பிடும் ஒரு அளவிற்குப் பங்குகொள்வதிலும் கைவினைப் பொருள்கள் துறை இந்தியப் பொருளாதாரத்திற்கு முக்கியமானது.

regional clusters that contribute a major share to handicrafts exports include:

- ❖ **Art Metal-wares:** Moradabad, Sambhal, Aligarh, Jodhpur, Jaipur, Delhi, Rewari, Thanjavur, Madras, Mandap, Beedar, Kerala & Jagadhari, Jaisalmer;
- ❖ **Wooden Art-wares:** Saharanpur, Nagina, Hoshiarpur, Srinagar, Amritsar, Jaipur, Jodhpur, Jagdalpur, Bangalore, Mysore, Chennai, Madras, Kerala & Behrampur (WB);
- ❖ **Hand-printed Textiles & Scarves:** Amroha, Jodhpur, Jaipur, Farrukhabad, Sagru & Sanganeer;
- ❖ **Embroidered goods:** Kutch (Gujarat), Jaisalmer, Baroda, Lucknow, Jodhpur, Agra, Amritsar, Kullu, Dharmshala / Chamba & Srinagar;
- ❖ **Marble & Soft Stone Crafts:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Papier Mache Crafts:** Kashmir, Jaipur;
- ❖ **Terracotta:** Agra, Madras, Baster, Jodhpur;
- ❖ **Zari:** Rajasthan, Madras, Baster;
- ❖ **Imitation Jewelry:** Delhi, Moradabad, Sambhal, Jaipur, Kohima (Tribal);
- ❖ **Artistic Leather Goods:** Indore, Kolhapur, Shanti Niketan (WB).

கைவினைப்பொருள்களின் ஏற்றுமதிக்கு பெருமளவில் பங்குபெறும் மாநிலங்களும் பிராந்தியக் குழுக்களும்:

- ❖ **உலோகக் கலைப் பொருள்கள்:** ,மோர்தாபாத், சம்பல்,அலிகார், ஜோத்பூர், ஜெய்பூர், தில்லி, ரேவாரி, தஞ்சாவூர்,மெட்ராஸ், மண்டபம், பிடார், கேரளா & ஐக்கதாரி, ஜாய்சல்மெர்;
- ❖ **கலைப்பொருள்கள்:** , ஔஷாபூர், நஜினா, ஹேராஷிபாபூர்,ஸ்ரீநகர், அம்ரிஸ்டர், ஜெய்பூர், ஜோத்பூர், ஐக்கதல்பூர், பேங்களூர், பைசூர், சென்னப்பட்டு, மெட்ராஸ், கேரளா & பேராம்பூர் (WB).
- ❖ **கையால் அச்சிடப்பட்ட ஜவுளியும் ஸ்கார்ப்புகளும் :** அம்ரோரா, ஜோத்பூர், ஜெய்பூர், பருகாபாத், சாகுரு & சங்கேவர்
- ❖ **பின்னல் சித்திரவேலைப்பாடு** பொருள்கள்: கட்டு(குஜராத்), ஜெய்சல்மர், பரோடா, லக்னோவ், ஜோத்பூர், ஆக்ரா, அம்ரிஸ்டர், குலு, தர்மசாலா / சம்பலம், ஸ்ரீநகரும்.
- ❖ **பளிங்குக்கற்கள் மற்றும் மிருதுவான கற்களால் ஆன பொருட்கள்:** ஆக்ரா, மெட்ராஸ், பாஸ்டர், ஜோத்பூர்
- ❖ **காகிதக்கூழ் கைத்தொழில்கள்:**, காஷ்மீர், ஜெய்பூர்.
- ❖ **மண்சிலைகள்:** ஆக்ரா, மெட்ராஸ், பாஸ்டர், ஜோத்பூர்.
- ❖ **சாரி:** ராஜஸ்தான், மெட்ராஸ், பாஸ்டர்.
- ❖ **போலி நகைகள்:** தில்லி, மோராதாபாத், சம்பல், ஜெய்பூர், கோஹிமா (ஆதிவாசி)
- ❖ **கலைநயமிக்க தோல் பொருள்கள்:** இந்தூர் ,கோலாபூர், சாந்தினிகேத்தன் (WB).





Chapter - I அத்தியாயம் - I

Applicable Laws/ Statutes

பொருத்தமான சட்டங்கள்/விதிகள்



The Apprentices Act, 1961

பயற்சி சட்டம், 1961

The Objective of this Act is promotion of new manpower skills as well as improvement/refinement of existing skills through theoretical and practical training. The act provides that a person cannot be an apprentice in any designated trade unless he has not attained 14 years of age and satisfies such standard of education and physical fitness as prescribed. The act further provides the rate of compensation and other provisions specific to the employment of Apprentices/Trainees.



இந்தச் சட்டத்தின் நோக்கம், கோட்பாடு சார்ந்தும் செயல்முறை பயிற்சியினாலும் இருக்கும் திறனை மேம்படுத்தி/சிறப்புடைதாக்கி புதிய மனிதவளத்தை வளர்ப்பது. எந்த நியமிக்கப்பட்ட வர்த்தகத்திலும் ஒருவர் 14 வயது அடையாதிருந்தால், வரையறுக்கப்பட்ட தரக்கல்வி இல்லையென்றால், உடற்தககுதி பரிந்துரைக்கப்பட்டபடி இல்லையென்றால் ஒழிய, யாரும் பயிற்சிப் பணியாளராக இருக்கமுடியாதெனச் சட்டத்தில் இடமுள்ளது, பயிற்சிப் பணியாளர்/பயிற்சியாளர்களின் வேலைக்கேற்றபடி சட்டம் மேற்கொண்டு நஷ்டஈடு தொகையையும் மற்ற விதிகளையும் வழங்குகிறது.

For more information:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://dget.nic.in/acts/emp/ApprenticeAct1961.pdf>

The Contract Labor (Regulation & Abolition) Act, 1970

ஒப்பந்த வேலை (கட்டுப்பாடுகள் மற்றும் ரத்து) சட்டம், 1970

The Contract Labor Act was enacted to prevent exploitation of contract labor and also to introduce better conditions of work. The Act provides for regulation and abolition of contract labor. The underlined policy of the Act is to abolish contract labor wherever possible and practicable. The Act provides for regulated conditions of work and contemplates progressive



ஒப்பந்த பணியாளர் சட்டம் ஒப்பந்த பணியாளரைச் சுரண்டுவதைத் தடுக்கவும் சிறந்த நிலையிலான வேலையை அறிமுகப்படுத்தவும் இயற்றப்பட்டது. சட்டம், ஒப்பந்தப்பணியாளர்களுக்கான ஒழுங்குமுறையையும் ரத்தையும் வழங்குகிறது. சட்டத்தின் அடிக்கோடிடப்பட்ட கொளளையானது எங்கெங்கெல்லாம்

சாத்தியப்படுமோ நடைமுறைப்படுத்த இயலுமோ அங்கெல்லாம் ஒப்பந்தத் தொழிலை அழிப்பது. சட்டம், ஒழுங்குபடுத்தும் பணியின் நிலையை வழங்கி,



abolition to the extent contemplated under the Act. The Act provides for constitution of a Contract Labor Advisory Board to advise the Government on such matters arising out of the administration of this Act as may be referred to it and to carry out other functions assigned under the Act.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்ட அளவிற்கு அதிகரிக்கும் நாசத்தைச் சீந்திக்கக் கொடுக்கிறது. இந்தச் சட்டத்தை நிறுவாக்கிக்கும்போது ஏற்படும் விஷயங்கள் சம்பந்தமாக என்று குறிப்பிடப்படுவதை அரசுக்கு அறிவுரை வழங்கவும், இந்தச் சட்டத்தின் கீழ் அளிக்கப்பட்டுள்ள மற்றச் செயல்பாடுகளை நடைமுறைப்படுத்தவும் ஓர் ஒப்பந்தத் தொழிலாளர் ஆலோசனைக் குழுவை அமைக்க சட்டம் வழிவகுக்கிறது.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

The Child Labor (Prohibition And Regulation) Act, 1986

குழந்தைத் தொழிலாளர் (தடுப்பு மற்றும் ஒழுங்குமுறை) சட்டம், 1986

The Act addresses itself to the issue of Child Labor. This Act prohibits the engagement of children below the age of 14 years in certain employments as well as regulates their conditions of work. The salient features of the act include but are not limited to prohibiting employment of children across certain occupations and processes, prohibition of children from working between 1900 hours till 0800 hours on any given day, prohibition of children working for more than a period of 3 hours without a 1 hour break.

For more information:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>

சட்டமே குழந்தைத் தொழிலாளர் பிரச்சினையைக் குறிப்பிடுகிறது. சட்டம், 14 வயதுக்குட்பட்ட சிறுவர்களைக் குறிப்பிட்டப் பணிகளில் அமர்த்துவதையும் அவர்களது பணி நிலைமைகளைக் கட்டுப்படுத்துவதையும் தடைசெய்கிறது. சட்டத்தின் முக்கிய அம்சத்தில், குறிப்பிட்ட பணியிலும் செயலிலும் குழந்தைகளைப் பணியில் அமர்த்துவதைத் தடைசெய்வது, 1900 மணியிலிருந்து 1800 மணிவரை எந்தக் குறிப்பிட்ட நாளிலும் குழந்தைகள் வேலை செய்வதில்லாது தடுப்பது, 3 மணி நேரம் தொடர்ச்சியாக 1 மணி நேர இடைவேளைகூட இல்லாமல் குழந்தைகள் வேலைசெய்வதைத் தடுப்பது என்ற அளவில் குறுகிவிடவில்லை.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://www.childlineindia.org.in/pdf/Child-labour-Act-1986.pdf>



The Employees' Provident Fund & Misc. Provisions Act, 1952

தொழிலாளர் சிக்கன நிதி மற்றும் இன்னபிற விதிகள் சட்டம், 1952

This act is applicable to every establishment which is engaged in any industry specified in Schedule I of the Act or in which 20 or more persons are employed, Any establishment employing even less than 20 persons can be covered voluntarily u/s 1(4) of the Act. Employees covered enjoy a benefit of Social Security in the form of a non-revocable financial fund to which employees and employers contribute equally throughout the covered persons' employment period. This sum is payable normally on retirement or death.



சட்டத்தின் பட்டியல் ஐல் குறிப்பிட்டுள்ள தொழிலில் ஈடுபட்டிருக்கம் அனைத்து நிறுவனத்திற்கும் அல்லது 20 அல்லது அதற்கும் மேல் பணியாற்றத்தியிருப்பதற்கும், 20 நபருக்குக் குறைவாகப் பணியமர்த்தியிருக்கும் எந்த எந்தாபனமும் தானாகவே u/s 1(4) சட்டத்திற்குள் வரும். பணியாளர்கள், முதலாளிகளும் பணியாளர்களும் சமமாக நபரின் பணிக் கால முழு வதும் செலுத்தும் ஒரு மாற்றமுடியாத நிதியின் வடிவில் வரும் பணியாளர்கள் ஒருசமூகப் பாதுகாப்பின் ஆதாயத்தை அனுபவிப்பார்கள். பொதுவாக

இந்தத் தொகை ஓய்வு பெற்றுப்பின்போ அல்லது மரணத்திற்குப் பின்போ வழங்கப்படும்.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

For more information:

<http://www.epfindia.gov.in/EPFAct1952.pdf>

The Employees' State Insurance Act, 1948

பணியாளர்களின் மாநில காப்புறுதிச் சட்டம், 1948

The Employees' State Insurance Act, 1948 provides benefits to the workers in case of sickness, maternity and employment injury including occupational diseases, through a contributory fund. The Act applies to all factories other than seasonal factories, using power in the manufacturing process and employing 10 or



பணியாளர்கள் மாநில காப்புறுதிச் சட்டம் 1948 பணியாளர்கள் உல்லரின்றி இருந்தாலே, பிள்ளைமீறு மற்றும் பணியிலிருக்குமீடோது அறாபாலே பணியினால் ஏற்படுந் நோய்களைபற் சேர்த்து, ஒரு பங்களிப்பு நிதி வழிபாக நன்மைதரும் பருவகாலத் தொழில்கள்கள் அல்லாத அனைத்துத் தொழிற்சாலைகளுக்கும், உற்பத்திச் செயற்பாடுகளுக்கு சக்தியைப் பயன்படுத்துவனவற்றுக்கும் 10 அல்லது அதிக நபர்களை வேலைக்குப் பணியமர்த்தும், சக்தி



more persons and factories not using power but employing 20 or more persons. The Act contains enabling provisions under which the 'appropriate authorities' are empowered to extend the provisions of the Act to other classes of establishments - industrial, commercial, agricultural or otherwise. Under this provision, most of the State Governments have extended the provisions of the Act to - Shops, hotels, restaurants, cinemas including preview theatres, road motor transport agencies, newspapers establishments etc. employing 20 or more persons.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

பயன்படுத்தாமல் 20க்கும் மேற்பட்ட பணியாளர்களைப் பணிக்கு அமர்த்தும் தொழில் கூடங்களுக்கும் சட்டம் பொருந்தும் அமைப்புகளின் மற்ற வகுப்புகளுக்கும் சட்டத்தின் விதிக்களை விரிவடைபடச் செய்ய 'தகுதியான' அதிகாரிகள்/ அதிகாரப்பெற சட்டத்தில் செயல்படுத்தக்கூடிய விதிகள் உள்ளது - தொழில்துறை, வணிகம், விவசாயம் அல்லது வேறொருவது. இந்த விதியின்படி, பெரும்பாலான மாநில அரசுகள் சட்டத்தின் விதிக்களைக் கடைசிகள், விடுதிகள், உணவகங்கள், சினிமாக்கள் திரையாங்குகளையும் சேர்த்து, சாலை மோட்டர் வாகன நிறுவனங்கள், செய்தித்தாள் நிறுவனங்கள் என 20 அல்லது அதற்கும் மேலாகப் பணியமர்த்துபவைகளுக்கு விரிவாக்கியிருக்கிறது

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf>

The Factories Act, 1948

தொழிற்சாலை சட்டம், 1948

The Factories Act is a social legislation which has been enacted for occupational safety, health and welfare of workers at work places. This legislation is enforced by Inspectors of Factories, Dy. Chief Inspectors of Factories who work under the control of the Labor Commissioner of Respective State Governments. This act is specific to the manufacturing industry and provides for numerous requirements under health and safety standards as well as regulatory requirements of



தொழிற்சாலை சட்டம் ஒரு சமூகச் சட்டம், பணிபாதுகாப்பு, சுகாதாரம், பணியிடத்தில் பணியாளர் நலன் போன்றவற்றிற்காக இயற்றப்பட்டது. சட்டம், இயக்குனர்கள், தொழிற்சாலை ஆய்வாளர்கள் அவர்களால் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகிறது. சம்பந்தப்பட்ட மாநில அரசின் பணியாளர் ஆணையரின்

கட்டுப்பாட்டின் கீழ் பணியாற்றும் முதன்மை தொழிற்சாலை அய்வாளர்கள். இந்தச் சட்டம் குறிப்பாக உற்பத்தித் தொழிற்சாலைக்காக, சுகாதாரம், பாதுகாப்பு நியமனங்கள் அனுமதி மற்றும் உரிமங்கள் கட்டுப்பாட்டுத் தேவைகளுக்காகவும் எண்ணற்றத் தேவைகளுக்காக வழங்கப்படுகிறது. இந்தச் சட்டம் ஊதியம் மற்றும்

approval and licenses. The act also regulates the wages and compensation of workers. Enacted in 1948, this act has undergone several amendments in order to meet the manufacturing industry's ever changing requirements and continues to evolve till date.

For more information:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

பணியாளர்களுக்கான நஷ்டஈட்டைக் முறைப்படுத்துகிறது. 1948ல் இயற்றப்பட்ட இந்தச் சட்டம் மாறிக் கொண்டே தொடர்ந்து இன்றுவரை வெளிப்பாட்டுக் கொண்டிருக்கும் உற்பத்தித் தொழிற்சாலைகளின் தேவைகளை நேர்கொள்ள இந்தச் சட்டமும் பல திருத்தங்களுக்கு உட்பட்டிருக்கிறது. மேலும் தகவல்களுக்கு:

மேலும் தகவல்களுக்கு:

http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act,%201948.pdf

The Industrial Disputes Act, 1947

தொழில்துறை மோதல்கள் சட்டம், 1947

The Industrial Disputes Act was enacted in 1947. Its provisions are based on the Trade Dispute Act, 1929. It provides for establishment of the Industrial Tribunals and the Works Committees with the objective of settling industrial disputes. These committees are to be constituted of workers' representatives with the intent to ease the communication process and promote harmonious relations between employer and employee.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

தொழில்துறை மோதல்கள் சட்டம் 1947ல் இயற்றப்பட்டது. அதன் விதிகள் வர்த்தகச் சட்டம் 1929ஐ அடிப்படையாகக் கொண்டது. தொழில்துறை தீர்ப்பாயங்கள் மற்றும் பணி குழுக்களைத் தொழில்துறை மோதல்களைத் தீர்க்கும் நோக்கத்தோடு நிறுவ வழிவகுக்கிறது. தொடர்பு முறைமைச் சுவார்த்துத்தி முதலாளி தொழிலாளிக்கு மத்தியில் இணக்கமான உறவை வளர்க்கும் நோக்கத்தோடு பணியாளர் பிரதிநிதியை அமைக்க இந்தக் குழுக்கள் அமைக்கப்பட்டது.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/THE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT,%201947.pdf>

The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946

தொழில்துறை வேலைவாய்ப்பு (நிலையாணைகள்) சட்டம், 1946

This Act makes it obligatory for employers of an industrial establishment where 50/ 100 or more workers are employed to clearly define the

இந்தச் சட்டம், 50/ 100 அல்லது அதிகமான பணியாளர்கள் பணிபுர்த்துள்ளிருக்கும் ஒரு தொழில்துறை அமைப்பின் முதலாளிகளுக்கு

conditions of employment, by way of standing orders and to ensure awareness to the employees. The employer is required to prepare a draft standing order, which he proposes to adopt and submit the same to the Certifying Officers for certification. The employer is required to act in conformity with the certified standing orders in dealing with the day to day affairs. The Certified Standing Orders have the force of the law similar to any other enactment.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/industrial_employment_standing_orders_act_1946.pdf



நிலையாணைகள் மூலமாக வேலையின் சட்டிப்புகள் தெளிவாக விவரிக்கப்படவேண்டும் எனவும் பணியாளர்களுக்கு விழிப்புணர்வை உறுதிப்படுத்தவேண்டும் என்பதைக் கட்டாயப்படுத்துகிறது. சான்றிதழுக்காகச் சான்றிதழ் வழங்கும் அதிகாரிகளுக்காகப் பின்பற்றப்பட்டுச் சமர்ப்பிக்கத்திட்டமிட்டிருக்கும் வரைவு நிலையாணையையே முதலாளி தயாரிக்கவேண்டும். அன்றாட

அலுவல்களைக் கையாளும்போது முதலாளி சான்றிதழ் வழங்கப்பட்ட நிலையாணைகளுக்கு அநுசரித்து நடக்கவேண்டியிருக்கிறது.

சான்றிதழளிக்கப்பட்ட நிலையாணைகளும் மற்ற எந்தச் சட்டிகளைப்போலவும் சட்டத்தின் ஆற்றலைப்பெற்றிருக்கிறது.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

The Maternity Benefit Act, 1961

மகப்பேறு அனுசூலச் சட்டம், 1961

The aim of the act is to protect motherhood by providing appropriate paid rest period to pregnant women employees. Women are eligible for maternity benefit when she is expecting a child and has worked for her employer for at least 80 days in the 12 months immediately preceding the date of her expected delivery.

For More Information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>



தகுந்த சம்பளத்தடன் ஓய்வு காலத்தைப் பேறுகாலப் பெண் பணியாளர்களுக்கு வழங்கி தாய்மையை பாதுகாப்பதே சட்டத்தின் நோக்கம். குழந்தையை எதிர்நோக்கும் பெண்கள் மகப்பேறு அனுசூலங்களைப் பெற தகுதியானவர்கள். மேலும் எதிர் பார்க்கப்படும் பிரசவ நாளுக்குமுன் 12 மாதங்களில் குறைந்தபட்சம் 80 நாட்கள் அவரது முதலாளிக் கு வேலை செய்திருக்கவேண்டும்.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act,%201961.pdf>

The Minimum Wages Act, 1948

குறைந்தபட்ச ஊதியங்கள் சட்டம், 1948

The Minimum Wages Act 1948 provides minimum statutory wages for scheduled employments with a view to obviate the chances of exploitation of labor through payment of very low and sweating wages. The Act also provides for the maximum daily working hours, weekly rest day and compensation at premium rate for overtime hours worked. The State Governments have been empowered to decide wages for different classes of employees -skilled, unskilled, clerical, supervisory, etc. employed in any Scheduled employment and to review and revise the same from time to time. The Act provides that for any scheduled employment in respect of which minimum rates of wages have been fixed, the Government shall decide the number of working hours constituting a normal working day, inclusive of one or more intervals, provide for a rest day with wages in every period of 7 days and provide for payment for work on a rest day at a rate not less than the overtime premium rate of compensation.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>



குறைந்த மற்றும் வியர்வைக்கூலி மூலம் உழைப்பை உறிஞ்சும் வாய்ப்புகளை அகற்றும் ஒரு பார்வையில் குறைந்தபட்ச ஊதியச்சட்டம் 1948 தீர்மானிப்பார். வேலைவாய்ப்புகளுக்காக குறைந்தபட்ச சட்ட ஊதியத்தை வழங்குகிறது. மேலும் அதிகபட்ச தினசரி வேலை நேரங்கள், வார ஓய்வு நாள் மற்றும் கூடுதல் நேரம் வேலைசெய்ததற்கான உயர்விகித இழப்பீட்டிற்காகவும் சட்டம் வழங்கப்படுகிறது. திட்டமிடப்பட்ட வேலையில் பணியமர்த்தப்பட்ட திறமை வாய்ந்தது, திறமையற்ற, எழுத்தர்வரை, மேற்பார்வையாளர் போன்றவர்களைப் பரிசீலனை செய்து அவ்வப்போது மாற்றம் செய்து பலதரப்பட்ட பணியாளர்களுக்கு ஊதிய நிர்ணயம் செய்ய மாநில அரசுகளுக்கு அதிகாரம் வழங்கப்பட்டிருக்கிறது. எந்தத் திட்டமிடப்பட்ட வேலைக்கும் எந்தக் குறைந்தபட்ச ஊதியவிகிதம் தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது என்பதற்கு, அரசாங்கம் சாதாரண வேலைநாளைத் தீர்மானிக்கும் வேலைநேரத்தை, ஒன்றல்லது நிறைய இடைவேலைகளையும் சேர்த்து, 7 நாட்களில் சம்பளத்தோடு ஒரு நாள் ஓய்வு வழங்க, ஓய்வு நாளில் வேலை செய்தால் கூடுதல்நேரத்திற்குக் குறைவில்லாமல் உயர் விகித நஷ்டஈடு வழங்கத் தீர்மானிக்கும் எனச் சட்டம் வழங்குகிறது.

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act,%201948.pdf>

The Payment of Bonus Act, 1965

போனஸ் வழங்கும் சட்டம் 1965

The Payment of Bonus Act imposes statutory liability upon the employers of every

போனஸ் வழங்கு சட்டம், சட்டத்திற்குப்பார் ஒவ்வொரு நிறுவனத்தின் முதலாளிகளையும் தமது பணியாளர்களுக்குப் போனஸ் வழங்க சட்ட ரீதியான

establishment covered under the Act to pay bonus to their employees. It further provides for payment of minimum and maximum bonus and linking the payment of bonus with the production and productivity. The Act applies to every factory where 10 or more workers are working and every other establishment in which 20 or more persons are employed, on any day of an accounting year (April 1st to March 31st).



மொழும்பை விதிக்கிறது. மேலும் குறைந்தபட்சம் மற்றும் அதிகப்பட்ச சம்பளத்திற்கும் போனஸ் வழங்கி வழங்கப்படும் போனசோடு உற்பத்தியைத் தொழிலாற்றுகிறது. சட்டமானது, 10 அல்லது அதற்கும் மேற்பட்ட தொழிலாளர்கள் பணிபுரியும் ஒவ்வொரு தொழிற்சாலைக்கும் 20 அல்லது அதற்கு மேற்பட்ட நபர்கள் பணியாற்றும் நிறுவனங்களுக்கும், ஒரு கணக்கு வருடத்தின் எந்த நாளுக்கும் பொருந்தும்(ஏப்ரல் 1 முதல் மார்ச் 31 வரை), மேலும் தகவல்களுக்கு:

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_bonus_act_1965.pdf

The Payment of Gratuity Act, 1972

उपदान संदाय अधिनियम, 1972

This Act provides for the payment of gratuity to workers employed in every factory, shop & establishments or educational institution employing 10 or more persons on any day of the preceding 12 months. A shop or establishment to which the Act has become applicable shall continue to be governed by the Act even if the number of persons employed fall below 10 at any subsequent stage. All the employees irrespective of status or salary are entitled to the payment of gratuity on completion of 5 years of service. In case of death or disablement there is no minimum eligibility period.



கடந்த 12 மாதங்களாக என்றாவது 10 அல்லது அதற்கும் மேல் நபர்களை வேலைக்கு அமர்த்தியிருக்கும் ஒவ்வொரு தொழிற்சாலையிலும், கடை மற்றும் நிறுவனங்களிலும் அல்லது கல்வி நிறுவனங்களிலும் பணியாற்றி தபட்ட தொழிலாளர்களுக்கு உபகாரச் சம்பளம் வழங்குவதற்கு இந்தச் சட்டம் கைசெய்கிறது. சட்டம் நடைமுறையிலுள்ள ஒரு கடை அல்லது நிறுவனத்தில் அடுத்தடுத்த எந்த நிலையிலாவது 10க்கும் குறைவாக ஆட்கள் வேலைக்கு அமர்த்தப்படுவது குறைந்தாலும் சட்டத்தால் தொடர்ந்து கவனிக்கப்படும். 5 வருடம் முடிந்ததும் அனைத்துத் தொழிலாளர்களும் அந்தஸ்து அல்லது சம்பளம் வித்தியாசமில்லாமல் கிராஜூட்டி சம்பளம் பெறத் தகுதிபெறுகிறார்கள். மரணம் அல்லது செபலிழந்த நிலையில் குறைந்தபட்ச தகுதிக்காலம் என்பது கீடையாது மேலும் தகவல்களுக்கு:

For more information:

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf

http://www.mahashramm.gov.in/maha/acts_download/Payment_of_Gratuity_Act_1972.pdf

The Payment of Wages Act, 1936

ஊதியம் வழங்கும் சட்டம் 1936

This Act has been enacted with the intention of ensuring timely payment of wages to the workers and for payment of wages without unauthorized deductions. The salary in factories/establishments employing less than 1000 workers is required to be paid by 7th of every month and in other cases by 10th day of every month. A worker, who either has not been paid wages in time or an unauthorized deduction has been made from his/her wages, can file a claim either directly or through a Trade Union or through an Inspector under this Act, before the Authority appointed under the Payment of Wages Act. The power for hearing and deciding claims under this Act has been vested with the Presiding Officers of a Labor Courts.

For more information:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf



இந்தச் சட்டம் நேரத்தே ஊதியத்தை வழங்குவதையும் அங்கீகரிக்கப்படாத பிடித்தங்கள் இல்லாமல் ஊதியம் வழங்கும் வேண்டும் என்பதை உறுதிசெய்குதற்காகவே இயற்றப்பட்டது. 1000 தொழிலாளர்களுக்கும் குறைவாகப் பணியமர்த்தியிருக்கும் தொழிற்சாலை/நிறுவனங்களில் ஊதியமாவது ஒவ்வொரு மாதமும் 7ந்தேதி வழங்கப்படவேண்டும், மற்றக் காரணங்களில் ஒவ்வொரு மாதமும் 10ஆம் நாள் வழங்கப்பட வேண்டும். ஒரு தொழிலாளி, நேரத்தே தனக்கு ஊதியம் வழங்கப்படவில்லை என்றாலும், ஓர் அங்கீகரிக்கப்பட்ட பிடித்தம் அவன்/அவளது ஊதியத்தில் பிடித்திருக்கிறது என்றாலும் அவர் நேரடியாகவோ

அல்லது ஒரு வர்த்தகர் சங்கத்தின் மூலமாகவோ அல்லது இந்தச் சட்டத்தின் ஆய்வாளரின் மூலமோ, ஊதிய வழங்கல் சட்டத்தின்படி நிபந்தனை செய்யப்பட்ட அதிகாரிமுன்பு சிறலாம். இந்தச் சட்டத்தின்கீழ் பிரதானிகளைக் கேட்டல் மற்றும் முடிவுசெய்தல் அதிகாரமாவது ஒரு தொழிலாளர் நீதிமன்றத்தின் தலைமை அதிகாரியிடம் உள்ளது.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/payment_of_wages_act_1936.pdf

The Trade Unions Act, 1926

வர்த்த சங்க சட்டம், 1926

The Act provides for registration of trade unions which include associations of employers. The Act also contains certain restrictions, protections and privileges to registered Trade Union. The Act provides that any 7 or more employees acting as an association may by complying with the provisions of this Act, apply for registration as a Trade Union under this Act. Recently the Act has been amended

சட்டம், தொழிலாளர்களின் ஒருங்கிணைப்பை உள்ளடக்கிய தொழிற்சங்கத்தைப் பதிவு செய்ய உதவுகிறது. பதிவு செய்யப்பட்ட தொழிற்சங்கங்களுக்குக் குறிப்பிட்ட ஒழுங்குமுறைகள், பாதுகாப்பு, முன்னுரிமைகள் சட்டத்திலும் உள்ளது. சட்டம், சங்கமாகச் செயலாடும் 7 அல்லது அதற்கும் அதிகமான தொழிலாளிகள் இந்தச் சட்டத்தின் விதிகளுக்கு உடன்படாமல் இந்தச் சட்டத்தின் கீழ் ஒரு தொழிற்சங்கமாகப் பதிவு செய்ய விண்ணப்பிக்க வழிவகைச் செய்கிறது. பதிவு செய்ய விண்ணப்பிக்கும்

and a proviso has been added to the section relating to the registration of trade unions which provides that no trade union of workmen shall be registered unless atleast 10% or 100 workmen whichever is less, engaged or employed in the establishment or industry with which it is connected are the members of such trade union on the date of filing the application for registration.



நாளன்று குறைந்தபட்சம் 10% அல்லது 100 தொழிலாளர்கள் ஏது குறைவானதோ அந்தளவிற்கு உள்ளவர்கள் ஈடுபட்டிற்கும் அல்லது பணியிலிருக்கும் நிறுவனம் அல்லது தொழில் சாலையோடு தொடர்புடையவர்கள் உறுப்பினர்களாக அந்தத் தொழிற்சங்கத்தில் இருப்பதை வழங்காதவரை எந்தத் தொழிலாளர் தொழிற்சங்கமும் பதிவுசெய்யப்படாது என்று சமீபத்தில் இயற்றப்பட்ட சட்டத்தில் ஒரு நிபந்தனை, தொழிற்சங்க பதிவு சம்பந்தமான பிரிவில் இணைத்துள்ளது.

மேலும் தகவல்களுக்கு:

For more information:

[http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The %20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf](http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf)

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The %20Trade%20Unions%20Act,%201926.pdf>

The Workmen's Compensation Act, 1923

தொழிலாளர் இழப்பீடு சட்டம், 1923

This Act provides workmen and/or their dependents financial relief in case of accidents arising out of and in the course of employment and causing either death or disablement of workmen. The Act applies to numerous as listed in Schedule II of the Act. Every employee, including those employed through a contractor, who is engaged for the purposes of an employer's business and who suffers an injury in any accident arising out of and in the course of his employment, shall be entitled for compensation under the Act.



இந்தச் சட்டம் தொழிலாளிக்கும் அவர்..அவரைச் சார்ந்தவர்களுக்கும் பணியிலிருக்கும்போது விபத்து நேர்ந்து மரணமோ இயலாமையோ தொழிலாளிக்கு ஏற்பட்டால் பொருளாதார உதவி வழங்க வழிவகைச் செய்கிறது. சட்டத்தின் பிரிவுவில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள எண்ணற்றவகைக்கும் சட்டம் பொருந்துகிறது.. ஓர் ஒப்பந்ததாரர் மூலம் ஒவ்வொரு ஊழியரும் வேலைக்கு அமர்த்தப்பட்டபின் ஒரு முதலாளியின் வேலைக்கு அமர்த்தப்பட்டவராக அவர் பணிபுரிந்து, வேலையிலிருக்கும் போது விபத்தில் அடிபட்டால் சட்டத்தின்கீழ் நஷ்டஈடு பெறத் தகுதியாகிறார்.

For more information:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>

மேலும் தகவல்களுக்கு:

<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Acts andRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf>



Reference Web-links

சான்றாதர இணைய-இணைப்புகள்

The complete text of the statutes referred to in this chapter may be downloaded from the web-links provided below. The details of some other web-links have also been provided for the convenience and understanding of the reader.

கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ள இணைய இணைப்புகளிலிருந்து இந்த அத்தியாயத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விதிகளின் முழு நிறுவனத் தரவிறக்கிக்கொள்ளலாம். வேறு சில இணைய-இணைப்புகளின் விவரங்களும் செலக்டர்பத்திரங்காகவும் புர்தலுக்காகவும் கீழே கொடுக்கப்பட்டுள்ளது.

Statutes Pertaining to Wages & Benefits

ஊதியம் மற்றும் நன்மைகள் தொடர்பான விதிகள்

Particulars (விபரங்கள்)	Website link (இணையதள இணைப்பு)
The Minimum Wages Act, 1948 குறைந்தபட்ச ஊதியங்கள் சட்டம், 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20Act%2C%201948.pdf
The Minimum Wages Rules, 1948 குறைந்தபட்ச ஊதியங்கள் விதிகள், 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Minimum%20Wages%20_Central_%20Rules1950.pdf
The Payment of Wages Act, 1936 ஊதியம் வழங்கும் சட்டம் 1936	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/The%20Payment%20of%20Wages%20Act%2C%201936.pdf
The Payment of Wages Rules, 1937 ஊதியம் வழங்கும் சட்டம் 1937	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof WagesRules1937.pdf
The Payment of Bonus Act, 1965 போனஸ் வழங்கும் சட்டம் 1965	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusAct1965.pdf
The Payment of Bonus Rules, 1975 போனஸ் வழங்கும் சட்டம் 1975	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoWages/ThePaymentof BonusRules1975.pdf
The Payment of Gratuity Act, 1972 உபகாரச் சம்பளம் வழங்கும் சட்டம் 1972	http://nekkanti.in/pdfs/Payment%20of%20Gratuity%20Act%201972.pdf
The Payment of Gratuity Central Rules, 1972 உபகாரச் சம்பளம் வழங்கும் மைய விதிகள் 1972	http://hrylabour.gov.in/docs/labourActpdfdocs/ Payment_of_Gratuity_Rules.pdf



Particulars (விபரங்கள்)	Website link (இணையதள இணைப்பு)
The Employees' Compensation Act, 1923 தொழிலாளர் இழப்பீடு சட்டம், 1923	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheWorkmenAct1923.pdf
The Employees' State Insurance Act, 1948 பணியாளர்களின் மாநில காப்புறுதிச் சட்டம், 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1948.pdf
The Employees' Provident Fund & Miscellaneous Provisions Act, 1952 தொழிலாளர் சிக்கன நிதி மற்றும் நானாவித விதிகள் சட்டம், 1952	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SocietySecurity/TheEmployeesAct1952.pdf
The Maternity Benefit Act, 1961 மகப்பேறு அனுகூலச் சட்டம், 1961	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Maternity%20Benefit%20Act%2C%201961.pdf
The Personal Injuries (Compensation Insurance) Act, 1963 தனிப்பட்ட பாதிப்புகள் (இழப்பீடு காப்புறுதி) சட்டம், 1963	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28CompensationInsurance%29Act1963.pdf
The Personal Injuries (Emergency) Provisions Act, 1962 தனிப்பட்ட பாதிப்புகள் (ஊர்தரண) விதிகள் சட்டம், 1962	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/ThePersonalInjuries%28Emergency%29ProvisionsAct1962.pdf
Statutes Pertaining to Industrial Relations தொழில்துறை உறவுகள் சம்பந்தமான விதிகள்	
The Trade Unions Act, 1926 வர்த்த சங்க சட்டம், 1926	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/The%20Trade%20Unions%20Act%2C%201926.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Act, 1946 தொழில்துறை வேலைவாய்ப்பு (நிலையாணைகள்) சட்டம், 1946	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act%2C%201946.pdf
The Industrial Employment (Standing Orders) Rules, 1946 தொழில்துறை வேலைவாய்ப்பு (நிலையாணைகள்) சட்டம், 1946	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/INDUSTRIAL%20EMPLOYMENT%20%28STANDING%20ORDERS%29%20CENTRAL%20RULES%2C1946.pdf

Particulars (விபரங்கள்)	Website link (இணையதள இணைப்பு)
The Industrial Disputes Act, 1947 தொழில்துறை மோதல்கள் சட்டம், 1947	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/T HE%20INDUSTRIAL%20DISPUTES%20ACT% 2C%201947.pdf
The Industrial Disputes Central Rules, 1957 தொழில்துறை மோதல்கள் மைய விதிகள் 1957	http://aasc.nic.in/acts%20and%20rules%20%28g oa%29/Industries%20&%20Commerce%20%20 Deptt/The%20Industrial%20Disputes%20%28Ce ntral%29%20Rules,%201957.pdf
The Plantation Labour Act, 1951 பாசன ஶ்ரம அடிநியம, 1951	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Pl antation%20Labour%20Act%2C%201951.pdf
Statutes Pertaining to Employment and Training வேலைவாய்ப்பு மற்றும் பயிற்சி சம்பந்தமான விதிகள்	
The Apprentices Act, 1961 பயற்சி சட்டம், 1961	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Employment%26Traning/TheAppre nticsAct1961.pdf
Statutes pertaining to Health, Safety and Environment பாதுகாப்பு மற்றும் சூழல் சம்பந்தமான விதிகள்	
The Factories Act, 1948 தொழிற்சாலை சட்டம், 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20F actories%20Act%2C%201948.pdf
The Mines Act, 1952 ஶ்ரங்க சட்டம், 1952	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20M ines%20Act%2C%201952.pdf
The Dock Workers (Safety, Health & Welfare) Act, 1986 டாக் பணியர்கள் (பாதுகாப்பு, ஶ்காதாரம் மற்றும் நலம்) சட்டம், 1986	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20D ock%20Workers%20%28Safety%2C%20Health% 20%26%20Welfare%29%20Act%2C%201986.pdf
The Air (Prevention and Control of Pollution) Act, 1981 காற்று (மாத தடுப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு) சட்டம், 1981	http://www.moef.nic.in/legis/air/air1.html
The Air (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1982 காற்று (மாத தடுப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு) விதி, 1982	http://www.moef.nic.in/legis/air/air2.html



Particulars (விபரங்கள்)	Website link (இணையதள இணைப்பு)
The Water (Prevention and Control of Pollution) Act, 1974 நீர் (மாசு தடுப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு) சட்டம், 1974	http://www.moef.nic.in/legis/water/wat1.html
The Water (Prevention and Control of Pollution) Rules, 1975 நீர் (மாசு தடுப்பு மற்றும் கட்டுப்பாடு) விதி, 1975	http://envfor.nic.in/legis/water/water2.html
The Environment (Protection) Act, 1986 சூழல் (பாதுகாப்பு) சட்டம், 1986	http://envfor.nic.in/legis/env/env1.html
The Explosives Act, 1884 வெடிபொருள்கள் சட்டம், 1884	http://peso.gov.in/pdf/explosive_%20act_1884.pdf
The Petroleum Act, 1934 பெட்ரோலியம் சட்டம், 1934	http://aptel.gov.in/pdf/PETROLEUM%20ACT.pdf
The Indian Boilers Act, 1923 இந்திய கொதிகலன்கள் சட்டம், 1923	http://www.pbindustries.gov.in/downloads/The%20Indian%20%20Boilers%20Act%201923.pdf
The Indian Electricity Act, 1910 இந்தி மின்சாரம் சட்டம், 1910	http://www.cercind.gov.in/IEA1910.pdf
The Dangerous Machines (Regulations) Act, 1983 அபாயகரமான இயந்திரங்கள் (ஒழுங்குமுறைகள்) சட்டம், 1983	http://agricoop.nic.in/machact1.htm
The Manufacture, Storage and Import of Hazardous Chemicals Rules, 1989 ஆபத்தான இரசாயன உற்பத்தி, சேமிப்பு மற்றும் இறக்குமதி விதிகள், 1989	http://envfor.nic.in/legis/hsm/hsm2.html
The Energy Conservation Act, 2001 ஆற்றல் பாதுகாப்புச் சட்டம், 2001	http://powermin.nic.in/acts_notification/pdf/ecaact2001.pdf
Statutes Pertaining to Working Hours, Conditions of Services and Employment வேலை நேரம், சேவை நிலை மற்றும் வேலைவாய்ப்பு சம்பந்தமான விதிகள்	
The Factories Act, 1948 தொழிற்சாலை சட்டம், 1948	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/Act sandRules/Service_and_Employment/The%20Factories%20Act%2C%201948.pdf
The Contract Labour (Regulation and Abolition) Act, 1970 ஒப்பந்தத் தொழிலாளர் (ஒழுங்குமுறை மற்றும் ரத்து) சட்டம், 1970	http://pblabour.gov.in/pdf/acts_rules/contract_labour_regulation_and_abolition_act_1970.pdf

Particulars (விபரங்கள்)	Website link (இணையதள இணைப்பு)
The Contract Labour Regulation Rules, 1970 ஒப்பந்த வேலை ஒழுங்குமுறை விதிகள், 1970	http://www.jnport.gov.in/new_site/right2info/regulations/CONTRACT%20LABOUR%20ACT/contract%20labour%20act%20main%20page.htm
The Weekly Holidays Act, 1942 வார விடுமுறைகள் சட்டம், 1942	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/Others/WEEKLY%20HOLIDAYS%20ACT%2C%201942.pdf
The National and Festival Holidays Act, 1963 தேசிய மற்றும் பண்டிகை விடுமுறை சட்டம், 1963	http://dpal.kar.nic.in/24%20of%201963%20%28F%29.pdf
The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 பிணைத் தொழிலாளர் முறை (ரத்து) சட்டம், 1976	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Bonded%20Labour%20System%20%28Abolition%29%20Act%2C%201976.pdf
The Child Labour (Prohibition & Regulation) Act, 1986 குழந்தை தொழிலாளர் (தடுப்பு மற்றும் ஒழுங்குமுறை) சட்டம், 1986	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/TheChildLabourProhibition%26RegulationAct1986.pdf
The Children (Pledging of Labour) Act, 1933 குழந்தைகள் (தொழிலாளர் உறுதிபெறு) சட்டம், 1933	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/SectionoftheSociety/The%20Children%20%28Pledging%20of%20Labour%29%20Act%2C%201933.pdf
The Equal Remuneration Act, 1976 சமஊதிய சட்டம், 1976	http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/EmpowermentofWomen/The%20Equal%20Remuneration%20Act%2C%201976.pdf

Procedure for Obtaining a Factory License:

ஒரு தொழிற்சாலை உரிமம் பெறும் வழிமுறை:
labourandemployment.gov.in/LC/factory/procedure.PDF

Procedure and Details for Obtaining Standing Orders:

நிலையாணை பெறுவதற்கான வழிமுறைகளும் விபரங்களும்:
<http://labour.nic.in/upload/uploadfiles/files/ActsandRules/LawsRelatedtoIndustrialRelations/Industrial%20Employment%20%28Standing%20Orders%29%20Act,%201946.pdf>



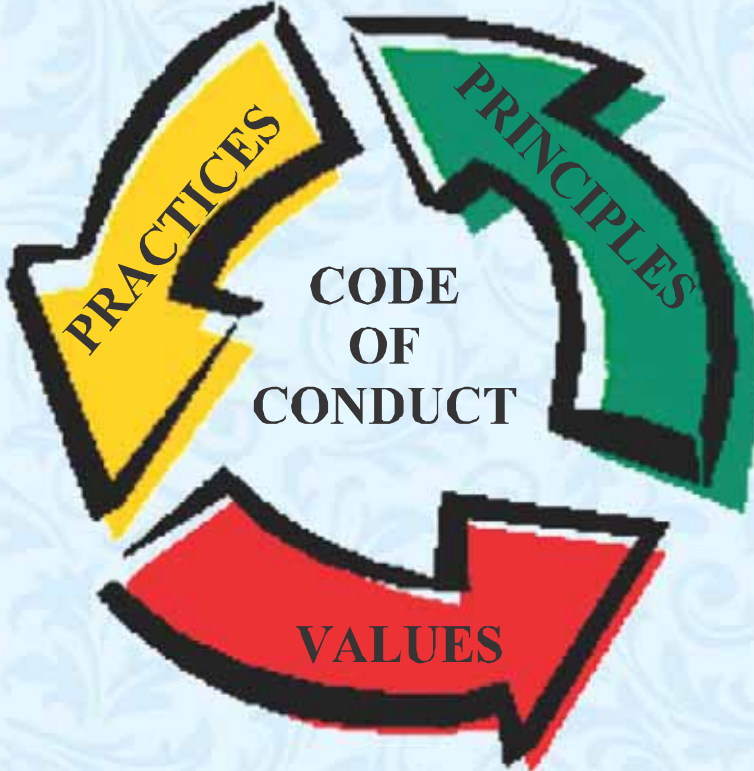


Chapter - II அத்தியாயம் - II



International Standard Codes Of Conduct
பன்னாட்டு நிலையான நடத்தை விதிகள்

COMPLIANCE



A Code of Conduct is defined as a set of conventional principles and expectations that are considered binding on any person who is a member of a particular group. Codes of Conduct in the manufacturing industry came into being as a result of numerous requirements that arose out of the United Nations' conventions. These are the basic ethical practices on which a business owner is expected to carry out his business. The Codes of Conduct usually comprise of the following requirements:

ஒரு குறிப்பிட்ட குழுவில் உறுப்பினராக உள்ளவரை வழக்கமான கொள்கைகளும் எதிர்பார்ப்புகளுமான ஒரு தொகுப்பு கட்டுப்படுத்துவதாகக் கருதப்படுவது என்று ஒரு நடத்தை விதி வரையறுக்கப்படுகிறது. உற்பத்தித் தொழிற்சாலையிலுள்ள விதிகள் ஐக்கிய நாடுகளின் மரபுகளிலிருந்து வெளிப்பட்ட எண்ணற்றத் தேவைகளின் விளைவாக நடைமுறைக்கு வந்துள்ளது. இதெல்லாம் அடிப்படையான நியாயமான நடைமுறைகள், ஒரு வணிக முதலாளி இதன் அடிப்படையில் தனது வணிகத்தை மேற்கொள்ளவேண்டும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறார். நடத்தை விதிகள் பொதுவாகக் கீழ்வரும் தேவைகளை உள்ளடக்கியது:

Labor and Human Rights

தொழிலாளர் மற்றும் மனித உரிமைகள்

The human rights of workers must be upheld, and they must be treated with dignity and respect as understood by any international community.

Antidiscrimination

There must not be any discrimination against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and employment practices such as applications for employment, promotions, rewards, access to training, job assignments, wages, benefits, discipline, and termination. In addition, workers/ potential workers must not be required to undergo medical tests that could be

தொழிலாளர்களின் மனித உரிமைகள் உறுதிசெய்யப்பட்டு மதிப்போடும் மரியாதையோடும் நடத்தப்படவேண்டும் என்பது பன்னாட்டுச் சமூகத்தாலும் புரிந்துகொள்ளப்பட்ட வகையில்.

எதிர்பாடுபாடு

இனம், நிறம், வயது, பால்வேறுபாடு, குறைபாடு, மாதம், அரசியல் சார்பு, சங்க உறுப்பினர், தேசிய தோற்றம், அல்லது திருமணம் சார்ந்தும், வேலை நடைமுறைகளான வேலைக்கான விண்ணப்பம், பதவி உயர்வு, பாராட்டு, பயிற்சிக்கான அணுகுமுறை, வேலை வழங்கல், ஊதியம், நன்மைகள், ஒழுக்கம் மற்றும் நீக்கல் போன்றவற்றிலும் எந்த பாடுபாடும் எந்த தொழிலாளிக்கும் எதிராக இருக்கக்கூடாது. கூடுதலாக, சட்டம் அல்லது ஒழுங்குமுறைகள் அல்லது பணியிடத்துப் பாதுகாப்பு எச்சரிக்கைக்குத் தேவைப்படுவதைத் தவிர, தொழிலாளிகள் / திறமைமான தொழிலாளிகள்





used in a discriminatory way except where required by applicable laws or regulations or prudent for workplace safety.

Fair Treatment

Business owners must commit to a workplace free of harassment. Workers must not be threatened with or be made subject to harsh or inhumane treatment, including but not limited to sexual harassment, sexual abuse, corporal punishment, mental coercion, physical coercion, verbal abuse, or unreasonable restrictions on entering or exiting company-provided facilities. Harassment and unlawful discrimination in the workplace must be prohibited.



பாராபட்சமானவொரு வகையில் பயன்படுத்தக்கூடிய மருத்துவச் சோதனைக்கு உட்படத்தேவையில்லை.

நியாயகற த்துழை

வணிக முதலாளிகள் தொல்லையில்லா ஒரு பணியிடத்தைக் கொடுக்க வேண்டும். தொழிலாளர்கள் மிரட்டப்படக்கூடாது அல்லது முட்டுத்தனமான அல்லது மனிதாபிமானமற்ற முறையில் நடத்தக்கூடாது, பாலியல் தொந்திரவுகளையும் சேர்த்ததோடு அல்லாமல் பாலியல் துஷ்பிரயோகம், கசையடி தண்டனை, மன அழுத்தம், உடல் ரீதியான துன்பம், ஊர்ததைத் துவேசம் அல்லது கம்பெனி வழங்கும் வசதிகளுக்கு நுழையாமலோ வெளியேறவோ காரணமின்றித் தடையேற்படுத்துதல் கூடாது. பணியிடத்தில் தொல்லைபும் சிப்திற்குரிய பிறப்பான பாகுபாடும் தடைசெய்யப்படவேண்டும்.

Prevention of Involuntary Labor and Human Trafficking

Business owners must not traffic in persons or use any form of slave, forced, bonded, indentured, or prison labor. This includes the transportation, harboring, recruitment, transfer, or receipt of persons by means of threat, force, coercion, abduction, fraud, or payments to any person having control over another person for the purpose of exploitation. All work must be voluntary and workers must be free to leave work or terminate their employment by providing reasonable notice. Workers must not be required to surrender any government-issued



விருப்பமில்லாமல் தொழிலாளர்களையும் மனிதர்களையும் கடத்துதல்.

வணிக முதலாளிகள் நபர்களைக் கடித்தக்கூடாது அல்லது அடிமைத்தனத்தின் எந்த வடிவத்தையும், கட்டாயப்படுத்துதல், பிணைக்கப்படுத்துதல், ஒப்பந்தம்செய்துகொள்ளாதல் அல்லது கைதுசெய்யப்படுதல் போன்றவற்றைப் பயன்படுத்தக்கூடாது. இது போக்குவரத்து, துண்டுதுண்டு, இடமாற்றம் செய்வது அல்லது மிரட்டி, கட்டாயப்படுத்தி, வற்புறுத்தி, ஏமாற்றி, மோசடி செய்து அல்லது சுரண்டுகைற்காக இன்னொருவர் மீது ஆதிக்கம் செலுத்த யாருக்காவது பணம் கொடுப்பதை உள்ளடக்கியது. அனைத்து வேலைகளும் தன்னார்வத்தோடு இருக்கவேண்டும். தொழிலாளர்கள் ஏற்றுக்கொள்ளும்படியாகக் காரணத்தை வழங்கிவிட்டு அவர்களது வேலையில்லிருந்து வெளியேற முடித்துக்கொள்வச் சுதந்திரம் இருக்கவேண்டும்.. அரசாங்கம் வழங்கும் அடையாளங்கள், கடவுச்சீட்டுகள்

identification, passports, or work permits as a condition of employment. It must be ensured that third-party agencies providing workers are compliant with the provisions of the applicable laws. The contracts for both direct and contract workers must clearly convey the conditions of employment in a language understood by the worker.

அல்லது வேலை உரிமம் போன்றவற்றை வேலைக்கான நிபந்தனையாக ஒப்படைக்க வேண்டியதில்லை. தொழிலாளர்களை வழங்கும் மூன்றாம் நபர் நிறுவனங்கள் பொருத்தமான சட்டங்களின் விதிகளுக்கு இணக்கமாக இருப்பதை உறுதி செய்யவேண்டும். நேரடியான மற்றும் ஒப்பந்தத் தொழிலாளர்களின் ஒப்பந்தங்கள் தெளிவாக வேலையின் நிலைமைகளைத் தொழிலாளர் புரிந்துகொள்ளும் மொழியில் இருக்கவேண்டும்.

Prevention of Underage Labor

Child labor is strictly prohibited. No business owner shall employ children. The minimum age for employment or work shall be 15 years of age. This Code does not prohibit participation in legitimate workplace apprenticeship programs that are consistent with ILO standards.



சிறுவயது தொழிலாளர் தடுப்பு

குழந்தைகளைத் தொழிலாளர் கண்டிப்பாகக் தடைசெய்யப்படுகிறது. எந்த வணிக முதலாளியும் குழந்தையை வேலைக்கு அமர்த்தக்கூடாது. வேலைக்கான குறைந்தபட்ச வயது 15 வருடங்கள். ILO தரத்திற்கு ஒத்த பயிற்சி நிகழ்விற்கு இந்தக் குறியீடு சட்ட சம்பந்தமான பணியிடத்தில் பங்குபெற தடை செய்யவில்லை.

Juvenile Worker Protection

Workers who are above the legal minimum age for employment but are yet to attain adulthood may be employed, on the condition that the health, safety and morals of such young persons concerned are fully protected and that such young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.



சிறார் தொழிலாளர் பாதுகாப்பு

வேலைக்குத் தேவையான சட்டரீதியான குறைந்தபட்ச வயதைவிட அதிகமாகவும் ஆனால் இன்னமும் வயதுவந்த பெரியவராகமல் தொழிலாளர் இருந்தாலும் வேலைக்குச் சேர்த்துக்கொள்ளலாம், அந்த இளைஞர்களின் உடல்நலம், பாதுகாப்பு, நடத்தைப் போன்றவற்றைப் பாதுகாத்து, அந்த இளைஞர்கள் போதுமான குறிப்பிட்ட அறிவுரைகளைப் பெற்றிருக்கிறார்களா அல்லது அந்தச் செயல்பாட்டிற்கான தொழில்பயிற்சி பெற்றிருக்கிறார்களா என்ற நிபந்தனைகள்.

Working Hours

Except in emergency or unusual situations, a work week shall be restricted to 60 hours, including overtime, and workers must be provided with at

வேலை நேரங்கள்

ஆபத்து அல்லது அசாதாரணமான சூழ்நிலையைத் தவிர, வேலை வாரம் 60 மணி நேரத்திற்குக் கட்டுப்படுத்தப்படும். கூடுதல் வேலைநேரத்தையும் சேர்த்து. மேலும் ஒவ்வொரு ஏழு நாட்களுக்கும் ஓர் ஓய்வு



least one day of rest once every seven days. All overtime shall be voluntary. Under no circumstances shall work weeks exceed the maximum permitted limit prescribed under the applicable laws.



நாள் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்படவேண்டும். அனைத்து கூடுதல் வேலைநேரங்களும் தன்னார்வம் சார்ந்தது. பொருந்து சட்டத்தின்கீழ் வரையறுக்கப்பட்ட அதிகப்பட்ட அனுமதிக்கப்பட்ட எல்லா எந்தக் காரணங்கொண்டும் வேலைவாரங்கள் நீட்டிக்கக்கூடாது.

Wages and Benefits

All workers must be paid at least the minimum wage prescribed by the applicable laws and be provided with all legally mandated benefits. In addition to their compensation for regular hours of work, workers shall be compensated for overtime hours at such premium rates as may be prescribed by the applicable laws. There must not be any deductions from wages as a disciplinary measure. All workers must be provided with leaves and holidays consistent with the applicable laws. All workers must be paid in a timely manner and should be clearly aware of the basis on they are being paid.



ஊதியம் மற்றும் சலுகைகள்

அனைத்து ஊழியர்களுக்கும் பொருந்தும் சட்டத்தில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள குறைந்தபட்ச ஊதியத்தையாவது வழங்கி சட்டப்படியான அனைத்துக் கட்டாய நன்மைகளையும் வழங்கவேண்டும். அவர்களது பொதுவான வேலைக்காலத்திற்கான நஷ்ட ஈட்டு பொருந்தும் சட்டத்தில் அறிவுறுத்தப்பட்டிருக்கும் உயர்வீதித்திற்கு இணையாக அதிகநேர வேலைக்கான நஷ்ட ஈடு தொழிலாளிக்கு வழங்கப்பட வேண்டும். ஒரே ஒழுங்கு நடவடிக்கையின் பேரில் ஊதியத்தில் எந்தவிதப் பிரித்தமும் இருக்கக்கூடாது. அனைத்துத் தொழிலாளர்களுக்கும் விடுப்புகள், விடுமுறைகளுக்கும் பொருந்தத்தக்க சட்டங்களுக்கு ஒத்து வழங்கப்படவேண்டும். அனைத்துத் தொழிலாளர்களுக்கும் ஒரு குறிப்பிட்ட நேரத்தில் ஊதியம் வழங்கப்படவேண்டும். எந்த அடிப்படையில் வழங்கப்பட்டது என்பதுபற்றித் தெளிவாகத் தெரிந்திருக்கவேண்டும்.

Freedom of Association

Business owners must respect the right of workers to associate freely with, form, and join workers' organizations of their own choosing, seek representation, and bargain



சங்கத்தின்கூற்றிரம்

வணிக முதலாளிகள் தொழிலாளர்கள் பொருந்து சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகளினால் அனுமதிக்கும் வகையில் சுதந்திரமாகக் கலந்து, கட்டமைத்து அவர்களுக்குப் பிடித்தமான தொழிலாளர் அமைப்புகளில்

collectively, as permitted by and in accordance with applicable laws and regulations. There must not be any discrimination with respect to employment based on union membership and employment must not be subject to the condition that the worker relinquish union membership or agree not to join a union.

சேர்த்து. பிரதிநிதித்துவம் பெற்றும் கூட்டாக ஒப்பந்தங்கள் மேற்கொள்வதையும் மதிக்கவேண்டும்.

தொழிற்சங்க உறுப்பினர் என்ற அடிப்படையில் எந்தவித வேலைப்பாகுபாடும் இருக்கக்கூடாது. மேலும் தொழிற்சங்கத்தைக் கைவிடவேண்டும் என்றோ ஒரு தொழிற்சங்கத்தில் சேரக்கூடாது என்ற நிபந்தனையின் அடிப்படையிலோ வேலை வழங்கப்படக்கூடாது.



Health and Safety

சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு

Attention to health and safety is not just about being socially responsible. It also makes good business sense and should be regarded just as important as the achievement of any other key business objective. Integrating sound health and safety management practices into all aspects of business is essential to maintain high morale and improved productivity.

சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பின் மீதான கவனம் என்பது வெறுமனே சமூகப் பொறுப்புச் சார்ந்தது மட்டுமல்ல இதுவும் நல்ல வணிகப் பிரக்ஞையை உருவாக்குகிறது. மற்ற எந்த முக்கியமான வணிக நோக்கங்களை அடைவதுபோல இதையும் முக்கியமாகக் கருதப்படுவேண்டும். அனைத்து வணிகக்கூறுகளில் ஆரோக்கியமான சுகாதாரத்தையும் பாதுகாப்பு மேலாண்மை நடைமுறைகளையும் தொகுக்கும்போது, உயர் மனஉறுதியையும் மேம்படுத்தப்பட்ட உற்பத்தியையும் தக்கவைத்துக்கொள்வது மிகவும் அவசியம்.

Occupational Injury Prevention

Physical hazards must be eliminated wherever possible. Where physical hazards cannot be eliminated, appropriate engineering controls such as physical guards, interlocks, and barriers must be provided. Where appropriate engineering controls are not possible, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. In all cases, workers must be provided with appropriate personal protective equipment. Workers must not be disciplined for raising safety



பணியிட விபத்துப் பாதுகாப்பு

எங்கெங்கெல்லாம் சாத்தியப்படுமோ அங்கெல்லாம் உடலுக்கு ஏற்படும் இடையூறுகள் நீக்கப்படவேண்டும். உடல் இடையூறுகள் நீக்கமுடியாத பட்சத்தில், பொருத்தமான பொறியியல் கட்டுப்பாடுகளான உடல் பாதுகாப்பான்கள், பிணைப்புகள் மற்றும் தடுப்புகளை வழங்கவேண்டும். பொறியியல் கட்டுப்பாடுகள் சாத்தியமில்லாத இடத்தில், பொருத்தமான நிறுவனக் கட்டுப்பாடுகளான பாதுகாப்பான பணி நடைமுறைகள் நிறுவப்படவேண்டும்.

அனைத்து சந்தர்ப்பங்களிலும், தொழிலாளர்களுக்குப் பொருத்தமான சொந்த பாதுகாப்பு உபகரணம் வழங்கப்படவேண்டும். தொழிலாளர்கள் மீது பாதுகாப்பு



concerns and shall have the right to refuse unsafe working conditions without fear of reprisal until their concerns have been addressed.

புச் சம்பந்தமாக எந்த ஒழுங்கு நடவடிக்கையும் எடுக்கக்கூடாது. மேலும் பழிவாங்கப்படுவோம் என்ற பயரில்லாமல், கோரிக்கை ஏற்றுக்கொள்ளும்வரை பாதுகாப்பில்லாத பணியிட நிலையை நிராகரிக்கும் உரிமை அவர்களுக்கு உண்டு.

Prevention of Chemical Exposure

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to hazardous chemical, biological, and physical agents. Chemical hazards must be eliminated wherever possible. Where chemical hazards cannot be eliminated, appropriate administrative controls such as safe work procedures must be established. The concerned workers must be provided with appropriate personal protective equipment.



இரசாயன வெளியேற்றத் தடுப்பு

முதலாளிகள், அபத்தான இரசாயனம், உயிரியல் மற்றும் இயற்பியல் இயற்றிகளுக்குத் தொழிலாளி உட்படுவதைக் கண்காணித்து, மதிப்பீடு செய்து கட்டுப்படுத்தவேண்டும். எங்கெங்கெல்லாம் சாத்தியப்படுமோ அங்கெல்லாம் இரசாயன இடையூறுகளை நீக்கவேண்டும். இரசாயனக் கட்டுப்பாடுகள் சாத்தியமில்லாத இடத்தில், பெருந்தமையான நிறுவனக் கட்டுப்பாடுகளான பாதுகாப்பான பணி நடைமுறைகள் நிறுவப்படவேண்டும். சம்பந்தப்பட்ட தொழிலாளர்களுக்குப் பொருத்தமான சொந்தப் பாதுகாப்பு உபகரணம் வழங்கப்படவேண்டும்.

Emergency Prevention, Preparedness, and Response

Business owners are expected to anticipate, identify, and assess emergency situations and minimize their impact by implementing emergency plans and response procedures, including but not limited to emergency reporting, worker notification and evacuation procedures, worker training and drills, appropriate first-aid supplies, appropriate fire detection and suppression equipment, adequate exit facilities, and recovery plans.



அவசரகாலத் தடுப்பு, ஆயத்தம் மற்றும் விளைபரிதல்

வணிக முதலாளிகள் சூழலைப் புரிந்துகொண்டு, உணர்ந்து அவசரகாலத்தை மதிப்படு செய்து அவசரகால திட்டங்களையும் வினையாற்றும் நடைமுறைகளையும் நிறுவி அன்றாடம் பாதிப்பைக் குறைக்கவேண்டும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறார்கள். இவற்றோடு மட்டுமல்லாமல் அவசரநிலை அறிக்கை, பணியாளர் அறிவிப்பும் வெளியேற்றச் செயல்முறைகளும், தொழிலாளர்க்கான பயிற்சிபடம், தகுந்த முகலுகை இடங்களும், தகுந்த அறியும் கட்டுப்படுத்தும் உபகரணங்கள், போதுமான வெளியேற்ற வசதிகளும் மீட்புத் திட்டங்களும்.

Occupational Safety Procedures and Systems

Business owners must establish procedures and systems to manage, track, and report occupational injury and illness. Such procedures and systems should encourage worker reporting, classifying and recording injury and illness cases, followed by investigating cases and implementing corrective actions to eliminate their causes, provide necessary medical treatment, and facilitate the workers' return to work.



தொழில்துறை பாதுகாப்பு நடைமுறைகளும் அமைப்புகளும்.

வணிக முதலாளிகள் செயல்முறைகள் மற்றும் அமைப்புகளையும், கண்காணிக்கவும் மற்றும் பணியிட காயம் மற்றும் உடல்நலக் குறைவின் அறிக்கையையும் நிலைநாட்ட வேண்டும். பணியாளர் அறிக்கையையும், காயம் மற்றும் உடல்நலக் குறைபாடுடைய நபர்களை வகைப்படுத்திப் பதிவுசெய்வதையும், ஆய்வு நேர்க்கைகள் மீள்தொடுத்து அன்றைய காரணத்தை நீக்க திருத்தப்பட்ட செயல்பாடுகளை நடைமுறைத்துவதையும், போதுமான மருத்துவச் சிகிச்சை வழங்கி தொழிலாளியை பணிக்குத் திரும்ப வழிவகையையும் இதுபோன்ற நடைமுறைகளையும் அமைப்புகளையும் ஊக்குவிக்கவேண்டும்.

Ergonomics

Business owners must identify, evaluate, and control worker exposure to physically demanding tasks, including manual material handling, heavy lifting, prolonged standing, and highly repetitive or forceful assembly tasks.



பணிச்சூழலியல்

முதலாளிகள், பணி கோரிக்கைகள், கைகளால் ஆவாங்கும் பொருட்கள் உட்பட, கனமான பொருட்களைத் தூக்குதல், நீண்டநேரமாக நிற்பது மற்றும் திரும்பித்திரும்ப அதிகமாக அல்லது வலிமையான அசைப்பிளி பணிகளுக்குத் தொழிலாளர் ஈடுபடுவதைக் கண்காணித்து, மதிப்பீடு செய்து கட்டுப்படுத்தவேண்டும்.

Awareness and Education of Health & Safety Procedures & Standards

In order to foster a safe work environment, Business owners shall provide workers with appropriate workplace health and safety information and training, including but not limited to written health and safety information and warnings, in the primary language of the workers.



சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புச் செயல்முறைகள் மற்றும் நியமன்களின் விழிப்புணர்வும் பயிற்சியும்

ஒரு பாதுகாப்பான பணிச்சூழலை ஊக்குவிப்பதற்காக வணிக முதலாளிகள் தொழிலாளர்களுக்குத் தகுந்த பணியிட சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புத் தகவலையும் பயிற்சி உள்ளிட்ட ஆணை அநோடுமட்டுமல்லாமல் எழுத்தர்ப்பூர்வமான சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு தகவல்களையும் எச்சரிக்கைகளையும் தொழிலாளர்களின் அடிப்படை மொழியில் வழங்கவேண்டும்.



Worker Health and Safety Committees

Workers must be encouraged to create and participate in worker health and safety committees to enhance ongoing health and safety education and to encourage worker input regarding health and safety issues in the workplace.



தொழிலாளர் சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுக்கள்

தற்போதைய சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு பயிற்சியை விரிவுபடுத்தவும் பணியிடத்தில் சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புப் பிரச்சினைகளைத் தொழிலாளரின் உள்ளீட்டை ஊக்குவிக்கவும் தொழிலாளர்கள் தொழிலாளர் சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுக்களை உருவாக்கி பங்குகொள்ள ஊக்குவிக்கப்படவேண்டும்.



Environmental Impact சூழலின் தாக்கம்

Sustainability is the key to preventing or reducing the effect of environmental issues. There is now clear scientific evidence that humanity is living unsustainably, and that an unprecedented collective effort is needed to return human use of natural resources to within sustainable limits. With proper environmental management, there are various ways by which environmental impact could be minimized and significant savings be created. Using sustainable resources and employing proper recycling and waste reduction measures can not only have a positive effect on the environment, but can also improve profitability as well as reputation with customers.

நீட்டிப்புத்தன்மை சூழலியல் பிரச்சினைகளைத் தடுக்கவும் குறைக்குமான சாஸி. இப்பொழுது மனிதசமுதாயம் நிலைபற்று வாழ்கிறது என்று அறிவிப்பு பூர்வமான தகவல்கள் இருக்கின்றன. மேலும் நிலையான வரையறைக்குள் மனிதப்பயன்பாட்டு இயற்கை ஆதாரங்களை மீட்கும் அபூர்வமான கூட்டு முயற்சி தேவைப்படுகிறது. முறையான சூழலியல் மேலாண்மையோடு சூழலின் பாதிப்புகளைக் குறைத்துக் குறிப்பிடத்தக்க சேமிப்பை உருவாக்க பல வழிகள் இருக்கிறது. நிலையான ஆதாரங்களைப் பயன்படுத்தி முறையான மறுசுழற்சியை நடைமுறைப்படுத்தினால் சூழலில் கழிவுக் குறைப்பு ஒரு முன்னேற்றமான விளைவை மட்டும் ஏற்படுத்துவதோ அல்லாமல் வாடிக்கையாளர்களிடம் இருந்து மேம்படுத்தப்பட்ட லாபமும் நற்பெயரும் கிடைக்கும்.

Hazardous Substance Management and Restrictions

Business must comply with the applicable laws and regulations prohibiting or restricting the use or handling of specific substances. To ensure safe handling, movement, storage, recycling, reuse, and disposal,



ஆபத்தான பொருள் மேலாண்மையும் கட்டுப்பாடுகளும்

வணிகம், குறிப்பிட்ட பொருத்தமான சட்டங்கள் மற்றும் தடை ஒழுங்குமுறைகள் அல்லது பொருட்களின் பயன்பாடு அல்லது கையாள்தலோடு ஒத்துப்போகவேண்டும். பாதுகாப்பான பயன்பாடு, இம்மாதிரி, சேமிப்பு, மறுசுழற்சி, மறுபயன்பாடு மற்றும் வெளியேற்றத்தை உறுதிசெய்ய அவர்கள் சூழலில் வெளியேற்றினால் ஆபத்தை

they shall identify and manage substances that pose a hazard if released to the environment and comply with applicable labeling laws and regulations for recycling and disposal.

விளைவிககக்ஷடிய மறுசுழற்சி மற்றும் வெளியேற்ற பொருத்தமான சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்குமுறை முகப்புச் சீட்டுகளுக்கு ஒத்த பொருட்களைக் கண்டுபிடித்துச் சமாளிக்கவேண்டும்.

Solid Waste Management

Business owners must manage and dispose of non-hazardous solid waste generated from operations in accordance with the procedures prescribed under the applicable laws and regulations.



திடக்கழிவு மேலாண்மை

வணிக முதலாளிகள் பொருத்தமான சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகளின் கீழ் அறிவுறுத்தப்பட்டுள்ள நடைமுறைகளுக்கு ஒத்து செயல்பாடுகளால் வரும் ஆபத்தற்ற திடக் கழிவுகளைச் சமாளித்து வெளியேற்றவேண்டும்.

Wastewater and Storm Water Management

Business owners must monitor, control, and treat wastewater generated from operations before discharge as required by applicable laws and regulations. They shall take appropriate precautions to prevent contamination of storm water runoff from their facilities.



கழிவுநீர் மற்றும் புயல் நீர் மேலாண்மை

வணிக முதலாளிகள் வெளியேற்றுவதற்கு முன் செயல்பாடுகளிலிருந்து உற்பத்தியாகும் கழிவுநீரை கண்காணித்து, கட்டுப்படுத்திச் சரிசெய்யவேண்டும். பொருத்தமான சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகள் கோருவதற்கு ஏற்ப, அவர்களது பயன்பாட்டுப் பகுதிகளிலிருந்து வெளியேறும் மழைநீர் வெளியேற்றும் வீணாவதிலிருந்து தடுக்கத் தகுந்த முன்னெச்சரிக்கை நடவடிக்கையை அவர்கள் எடுக்கவேண்டும்.

Air Emissions Management

Business owners shall characterize, monitor, control, and treat air emissions of volatile organic chemicals, aerosols, corrosives, particulates, ozone-depleting chemicals, and combustion by-products generated from operations, as required by applicable laws and regulations, before discharge



காற்று மாசு மேலாண்மை

வணிக முதலாளிகள் வெளியேற்றுவதற்கு முன் செயல்பாடுகளிலிருந்து உற்பத்தியாகும், கட்டுப்படுத்தி எளிதில் ஆஸிபகாக்கூடிய கரிம இசயாணங்கள், வாயுத்தொங்கல்கள், அரிக்கும்பொருள்கள், நுண்துகள்கள், ஓசோன்-நிர்த்தப்போக்செய்யும் இரசாயனங்கள் மற்றும் தீபற்றும் துணைப்பொருள்களைக் கண்காணித்துச் சரிசெய்யவேண்டும். பொருத்தமான சட்டங்கள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகள் கோருவதற்கு ஏற்ப,





SUGGESTED CHECKLISTS

பரிந்துரைக்கப்பட்ட
சரிபார்க்கவேண்டிய பட்டியல்

Provided below are certain checklists that would educate, guide, create awareness and assist in monitoring the implementation of the requisite standards as prescribed under the aforesaid Codes of Conduct.

கீழே குறிப்பிடப்பட்ட சரிபார்க்கும் பட்டியல்கள் பயிற்சி, வழிகாட்டுதல், விழிப்புணர்வு ஏற்படுத்தவும் முன்பே சொல்லப்பட்ட நடத்தை விதிகளின் கீழ் பரிந்துரைக்கப்பட்ட தேவையான நியமங்களைச் செயல்படுத்தைக் கண்காணிக்கவும் வழங்கப்பட்டுள்ளது.



SUGGESTED CHECKLIST ON HEALTH AND SAFETY

சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பின் மீது பரிந்துரைக்கப்பட்ட சரிபார்க்கும் பட்டியல்

Section I: Fire Safety - (a) Equipment

பிரிவு I: தீ பாதுகாப்பு (அ) உபகரணம்

1	<p>Factory must have the necessary equipment and facilities for extinguishing fire</p> <p>தொழிற்சாலைபில் தீயணைப்பிற்குத் தேவையான உபகரணமும் சசுதீபும் இருக்கவேண்டும்.</p>
2	<p>Factory must inspect necessary equipment and facilities for extinguishing fire on a regular basis</p> <p>தொழிற்சாலை வழக்கமான அடிப்படையில் தீயணைப்புக்குத் தேவையான உபகரணம் மற்றும் சசுதீகளை ஆய்வு செய்யவேண்டும்.</p>
3	<p>Fire Extinguishers must match the potential fire hazard</p> <p>தீயணைப்பான்கள் சாத்தியமான தீ இடையூறுகளோடு ஒத்து இருக்கவேண்டும்.</p>
4	<p>Fire Extinguishers must be located within 75 ft of every worker</p> <p>தீயணைப்பான்கள் ஒன்ஓரு தொழிலாளிக்கும் 75 அடக்குள்ளாக அமைந்திருக்கவேண்டும்.</p>
5	<p>Fire Extinguishers must have maintenance tags attached to them and indicate the date they were last checked and serviced</p> <p>தீயணைப்பான்களில் இருதியாகச் சோதிக்கப்பட்டுச் சரிசெய்யப்பட்ட நாளை குறிக்கும் பராமறிப்புக் குறிப்புகள் பொருத்தப்பட்டிருக்கவேண்டும்.</p>
6	<p>Battery-operated emergency lights must be placed in useful locations in order must light aisles, halls, and stairways along evacuation routes</p> <p>வெளியேற்றப் பதைநெடுக்கப் பக்கவாட்டிலும், ஹால்களிலும், படிக்கட்டிலும் ஒளிபாய்ச்சு பேட்டரிகளால் இயங்கும் அவசரகால விளக்குகள் பயனுள்ள இடத்தில் வைக்கப்படவேண்டும்.</p>
7	<p>Factory must install a separate fire-alarm that may be heard throughout the factory and has a back up battery or an uninterruptible power supply</p> <p>தொழிற்சாலைபொங்கும் கேட்கக்கூடிய தன்ஓரு தீ எச்சரிக்கை ஒலிப்பானை, ஒரு பேக்-அப் பேட்டரி அல்லது ஒரு தடை பற்றாமின் சர்வவையா நிறுவவேண்டும்.</p>
8	<p>Factory must install a visible fire-alarm in work areas where workers are required must wear hearing protection</p> <p>தொழிற்சாலை, தொழிலாளர்கள் பகுதியில் தென்படும்படி தீ-எச்சரிக்கை ஒலிப்பானை அமைக்கவேண்டும், தேவைப்பட்டால் தொழிலாளர்கள் காதைப் பாதுகாக்குவதைப் போட்டுக்கொள்ளவேண்டும்.</p>
9	<p>Factory must post "Danger," "Warning," and "No Smoking" signs where needed</p> <p>தொழிற்சாலை "அபாயம்," "எச்சரிக்கை," மற்றும் "புகைபிடிக்காதே" குறியீடுகள் தேவைப்படும் இடங்களில் அமைக்கவேண்டும்.</p>

Section I: Fire Safety - (b) Training and Records

பிரிவு I: தீ பாதுகாப்பு- (ஆ) பயிற்சி மற்றும் பதிவுகள்

- 10 Factory must train workers on all shifts on using the Fire Extinguishing equipment
தொழிற்சாலை, தீயணைப்பான் உபகரணத்தைப் பயன்படுத்துவது பற்றி அனைத்து வேலை தொழிலாளர்களுக்கும் பயிற்சியளிக்கவேண்டும்.
- 11 Factory must hold emergency evacuation drills often enough that workers know the drill procedure and consider it routine
தொழிற்சாலை அவசரகால வெளியேற்றப் பயிற்சியைப் போதுமானவிற்கு நடத்தவேண்டும். அதன்படி தொழிலாளர்களுக்கும் பயிற்சி செயல்முறையும் தெரிந்துகொண்டு அதன் செயல்முறையைக் கருத்தில் கொள்ளமுடியும்.
- 12 Factory must Keep records of emergency evacuation drills. These records should include details about the drill (e.g., the time the last person exited the building, an accounting of all workers, any issues noticed during evacuation, plans must correct such issues)
தொழிற்சாலை அவசரகால வெளியேற்ற பயிற்சிப் பதிவேட்டை வைத்திருக்கவேண்டும். இந்தப் பதிவேடுகள் பயிற்சி பற்றிய விவரங்களைச் சேர்த்திருக்கவேண்டும். (எ.க., கடைசி நபர் கட்டி தலைவிட்டு வெளியேறி நேரம், தொழிலாளர்களின் எண்ணிக்கை, வெளியேற்றத்தின்போது எந்தப் பிரச்சினையாவது கண்டுபிடிக்கப்பட்டால் திட்டங்கள் அதுபோன்ற பிரச்சினைகளைச் சரிசெய்யவேண்டும்)

Section I: Fire Safety - (c) Aisles, Exits and Evacuation Plan

பிரிவு I: தீ பாதுகாப்பு- (இ) புகலிடங்கள், வெளியேறும் வழிகள் மற்றும் வெளியேற்றத்திட்டம்

- 13 Emergency exits must be unlocked during working hours so workers may exit during emergencies
அவசரகால வழிகள் வேலைநேரங்கள் திறந்திருக்கவேண்டும். அப்போதுதான் தொழிலாளர்கள் அவசரகாலத்தின்போது வெளியேறமுடியும்.
- 14 Factory must have enough exits must safely serve the number of workers and the height and type of building or structure
தொழிலாளிகளுக்கும் கட்டிடத்தின் உயரம், வகை மற்றும் அமைப்பிற்கேற்றவாக பாதுகாப்பாக உதவதற்கு, தொழிற்சாலையில் போதுமான வழிகள் இருக்கவேண்டும்.
- 15 Aisles and exits must be kept clear and unblocked at all times
புகலிடங்களும் வழிகளும் எந்நேரமும் சுத்தமாகவும் தடைகளற்றும் இருக்கவேண்டும்.
- 16 All Exit doors must open outward (in the direction of the way out of the building). They must require no special operation
அனைத்து வழிக்கதவுகளும் வெளிப்புறமாகத் திறக்கவேண்டும் (கட்டி த்தினைவிட்டு வெளியேறும் திசையில்) அவற்றிற்குப் பிரத்யேகமான நடவடிக்கைகள் தேவைப்படக்கூடாது.

17	Exit doors must be at least 81 cm (32") wide வெளியேறும் கதவுகள் குறைந்தபட்சம் 81 செமீ(32") அகலம் இருக்கவேண்டும்.
18	Exit routes must be at least 91 cm (36 in) wide வெளியேறும் கதவுகள் குறைந்தபட்சம் 91 செமீ(36 இன்ச்) அகலம் இருக்கவேண்டும்
19	Aisles must be at least 91 cm (36 in) wide புகலிடங்கள் குறைந்தபட்சம் 91 செமீ (36 இன்ச்) அகலம் இருக்கவேண்டும்
20	All signs and markings must be in a language(s) that can be understood by all workers. Lettering must be at least 15 cm (6 in) high, brightly colored, contrasting with surrounding surfaces, illuminated to make them more visible அனைத்துத் தொழிலாளர்களாலும் புரிந்துகொள்வக்கூடிய மொழி(கள்)யில் அனைத்து குறியீடுகளும் கோடுகளும் இருக்கவேண்டும் எழுத்துக்கள் குறைந்தவாறு 15 செமீ (6 இன்ச்) உயரம், பிரகாசமான நிறம், சுற்றியிருக்கும் பரப்பிற்கு மாறுபட்டு, பளிச்செனத் தெரியும்படி ஒளிசெலுத்தப்பட்டு இருக்கவேண்டும்.
21	Any door, aisle, or stairway that is NOT an exit or does NOT lead to an exit and may be mistaken for an exit shall be posted with a sign that reads "NO EXIT." எந்தக் கதவோ, புகலிடமோ, படிக்கட்டோ வெளியேறும் வழியாக இல்லையென்றால் அல்லது வழியொன்றுக்கு இட்டுச்செல்லவில்லை என்றாலும் வெளியேறும் வழிக்கு "வழியில்லை" என்று தவறுதலான வாசகம் ஒட்டப்பட்டிருந்தாலும்
22	An assembly area must be assigned outside the factory so that evacuated workers can be accounted for in an emergency ஒரு பேரவைப் பகுதி தொழிற்சாலைக்கு வெளியே ஒதுக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும். அப்போதுதான் வெளியேற்றப்பட்ட தொழிலாளர்களை ஆயத்துகாலங்களில் கணக்கெடுக்கமுடியும்.
23	Factory must have an emergency evacuation plan, and evacuation routes must be posted in each work area தொழிற்சாலையில் ஓர் அவசரகால வெளியேற்றத் திட்டம் இருக்கவேண்டும். மேலும் வெளியேற்றப் பாதை ஒவ்வொரு பணியிடத்திலும் ஒட்டப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

Section II: First Aid - (a) First-Aid Boxes

பிரிவு II: முதலுதவி- (அ) முதலுதவிப் பெட்டிகள்

24	Factory must provide at least one first-aid kit per 100 workers தொழிற்சாலை 100 தொழிலாளர்களுக்கு ஒரு முதலுதவிப் பெட்டியை வழங்கவேண்டும்
25	First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items முதலுதவிப்பெட்டி தேவைப்பொருட்களோடு முழுமையாகக் கையிருப்பில் இருக்கவேண்டும்

Section II: First Aid - (b) Training, Records and Procedures

பிரிவு II: முதலுதவி - (ஆ) பயிற்சிப் பதிவுகள் மற்றும் செயல்முறைகள்

- 26 Factory must have written procedures to treat workers needing first aid
தொழிற்சாலையில் முதலுதவி தேவைப்படும் தொழிலாளர்களுக்குச் சிகிச்சையளிக்க எழுத்துமுலாபான செயல்முறைகள் இருக்கவேண்டும்.
- 27 For all factories with fewer than 500 workers, at least 1% of the workforce must be trained in first aid
500 தொழிலாளர்களுக்கும் குறைவாக உள்ள அனைத்து தொழிற்சாலைகளிலும் குறைந்தபட்சம் 1% தொழிலாளர்கள் முதலுதவியில் பயிற்சி பெற்றிருக்கவேண்டும்
- 28 First-aid training should be documented. Certificates should be given to workers who successfully complete the first aid course
முதலுதவி பயிற்சி கண்டிப்பாகப் பதிவுசெய்யப்பட வேண்டும் முதலுதவியில் பயிற்சி முடிந்த தொழிலாளர்களுக்குச் சான்றிதழ்கள் வழங்கப்படவேண்டும்
- 29 Factory must maintain up-to-date written records of injuries, including minor injuries. These records must include a description of circumstances, injuries and treatment
காயம், சிறிய காயங்களையும் சேர்த்து நாள்தோறும் தேதிவரை எழுதப்பட்ட பதிவேண் தொழிற்சாலை பராமரிக்கவேண்டும். இந்தப் பதிவேடுகள் சூழ்நிலையில் விபரத்தை, காயத்தையும் சிகிச்சையையும் சேர்க்கவேண்டும்.

Section III: Electrical Safety and Training

பிரிவு III: மின்சார பாதுகாப்பு மற்றும் பயிற்சி

- 30 All electrical wires must be properly insulated
அனைத்து மின்சாரக் கம்பிகளும் முறையாக காப்பிடப்பட்டிருக்கவேண்டும்.
- 31 All electrical junction boxes must be covered
அனைத்து மின்சாரப் பெட்டிகளும் மூடப்பட்டிருக்கவேண்டும்
- 32 Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI) is used in areas where moisture is present or humidity is high
க்ரவுண்டர் பால் சர்க்யூட் இன்டெர்ரூப்டர் (GFCI) கார்ப்பாதம் உள்ள இடங்களிலோ அதிக ஈரப்பாதம் உள்ள இடங்களிலோ பயன்படுத்தப்படவேண்டும்.
- 33 All electrical connectors must be in good condition
அனைத்து மின்சார இணைப்பான்களும் நல்ல நிலையில் இருக்கவேண்டும்
- 34 All electrical equipment must be properly grounded
அனைத்து மின்சார உபகரணங்களும் முறையாக நிலத்தில் இணைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்.

35	All electrical panels must be properly labeled அனைத்து மின்சாரப் பேனல்களிலும் முறையாக முகப்புச்சீட்டு பொருந்தியிருக்கவேண்டும்
36	Electrical panels should always be closed and locked. Keys for electrical panels should be kept in a centralized area and made available only to authorized personnel மின்சாரப் பேனல்கள் எப்போது மூடியும் பூட்டியும் இருக்கவேண்டும். மின்சாரப் பேனல்களுக்கான சாவிக்கள் ஒரு மையப்பகுதியில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபருக்கு மட்டும் கிடைக்கக்கூடிய வகையில் வைக்கவேண்டும்.
37	Provide maintenance workers with electrical safety training at regular intervals முறையான இடைவெளியில் மினசார பாதுகாப்பு பயிற்சியை பராமரிப்புத் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கவேண்டும்

Section IV: Machine Guarding and Training

பிரிவு IV: எந்திர பாதுகாப்பு மற்றும் பயிற்சி

38	All machinery with exposed, moving, mechanical parts must be equipped with safety devices. For these parts, all required protective guards must be in place அனைத்து எந்திரபாகங்களின் திறந்தபடி, இடம்பெயர்ந்துள்ள இயக்கமுறைப் பாகங்கள் எல்லாம் பாதுகாப்பு சாதன வசதி பெற்றிருக்கவேண்டும். இந்தப் பாகங்களுக்காக, அனைத்துத் தேவையான பாதுகாப்பு சாதனங்கள் அந்தந்த இடத்தில் இருக்கவேண்டும்.
39	Factory must assess the hazards of new and existing equipment to determine whether existing guards are effective in protecting workers, or if other machine guards should be added to control hazards தொழிற்சாலை புதிய மற்றும் இருக்கும் உபகரணங்களின் ஆபத்துக்களை, இருக்கும் காப்புகள் தொழிலாளர்களைக் காக்கும் தரத்தில் பயனுள்ளதாக இருக்கிறதா அல்லது விபத்துக்களைக் கட்டுப்படுத்த வேறு எந்திரக் காப்புகளைச் சேர்க்கவேண்டுமா என்பதை தீர்மானிக்க மதிப்பீடு செய்யவேண்டும்
40	Workers must be given machine guarding safety training on the machines they operate தொழிலாளர்களுக்கு எந்திரத்தைப் பாதுகாக்கும் பாதுகாப்பு பயிற்சியை அவர்கள் இயக்கும் எந்திரம் சம்பந்தமாக வழங்கவேண்டும்.

Section V: Chemical Safety and Training

பிரிவு V: இரசாயணப் பாதுகாப்பு மற்றும் பயிற்சி

41	Chemicals must be stored and used in designated areas which are well ventilated நன்கு காற்றோட்டமுள்ள குறிப்பிடப்பட்ட இடத்தில் இரசாயணங்கள் சேமிக்கப்பட்டு பயன்படுத்தப்பட வேண்டும்.
42	Chemical storage areas must have the following safety features: இரசாயணச் சேமிப்புப் பகுதிகள் கீழ்க்கண்ட பாதுகாப்பு அம்சங்களைப் பெற்றிருக்கவேண்டும்: <ul style="list-style-type: none"> • Safety shower/eye wash nearby, within a 10 second walk • ஒரு 10 விநாடி நடையில் பாதுகாப்புத் துவல்/கண் நீர்கொண்டு கழுவுதல் இருக்கவேண்டும்



	<ul style="list-style-type: none"> • Spill kits with materials for containment and absorption • கட்டுப்படுத்தவும் உறிஞ்சவும் கொட்டும் கருவிகள் மூலப்பொருள்களோடு இருக்கவேண்டும் • Fire-fighting equipment, fire hoses and/or fire extinguishers • நீபணைப்பு உபகரணம், தீ குழல்கள் மற்றும் அல்லது தீபணைப்பான்கள் • Signs indicating PPE required to work in area • PPE குறிப்பிடும் குறியீடுகள் பகுதியில் வேலைசெய்யவேண்டும் • Secondary containment, with the capacity to hold 110% of the largest volume • இரண்டாம் நிலை கொள்கலன்கள் மிகப்பெரிய தொகுதியின் 110% கொள்ளளவோடு இருக்கவேண்டும்
43	<p>Employees who work with chemicals must be provided with appropriate face and body protection (such as respirators, safety glasses, gloves or clothing) as specified in the MSDS and training in proper chemical handling and emergency procedures</p> <p>MSDS ல் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளதைப் போல இரசாயனங்களோடு வேலைசெய்யும் தொழிலாளர்களுக்குப் பொருத்தமான முகம் மற்றும் உடல் பாதுகாப்பும் (சுவாச உதவிகள், பாதுகாப்புக் கண்ணாடிகள், கையுறைகள் அல்லது உடைகள் போன்றவை) இரசாயனத்தைக் கையாள்வதையும் அவசரகால வழிமுறைகளிலும் பயிற்சி வழங்கவேண்டும்.</p>
44	<p>Chemicals and chemical containers should be disposed of properly and in accordance with all legal requirements</p> <p>இரசாயனமும் இரசாயனக் கொள்கலன்களும் முறையாக அகற்றப்படவேண்டும், அனைத்து சட்டத் தேவைகளின் ஒப்புதலோடு</p>
45	<p>All chemicals must be labeled in the local language of the worker</p> <p>அனைத்து இரசாயனமும் தொழிலாளியின் சொந்த மொழியில் பெயரிடப்பட இருக்கவேண்டும்</p>
46	<p>Material Safety Data Sheets must be kept on site, available in the language(s) spoken by workers</p> <p>தளத்தில் பொருள் பாதுகாப்பு தரவுத்தாள்கள் வைத்திருக்கவேண்டும். தொழிலாளர்கள் பேசும் மொழி(கள்)யில் கிடைக்கவேண்டும்</p>
47	<p>Ventilation system must be provided in all chemical storage areas</p> <p>அனைத்து இரசாயனச் சேமிப்புப் பகுதிகளிலும் காற்றோட்ட முறை அவசியம் இருக்கவேண்டும்</p>
48	<p>Chemical mixing must take place in a well-ventilated or open area, using appropriate personal protective equipment</p> <p>இரசாயனக் கலவை நல்லவொரு காற்றோட்டமுள்ள அல்லது திறந்தவெளியில் நடக்கவேண்டும், தகுந்த பாதுகாப்பு உபகரணத்தைப் பயன்படுத்தி</p>
49	<p>Chemical containers should not be stacked any higher than three (3) meters. Chemical drums should always be stacked with the closure device upward. Drums should be stacked fewer than four (4) drums high, preferably with pallets between layers</p> <p>இரசாயனக் கொள்கலன்கள் மூன்று (3) மீட்டர் உயரத்திற்குமேல் அடுக்கக்கூடாது இரசாயன டிரம்கள் எப்போதும் மூடி மேற்புறமாக இருக்கும்படி அடுக்கவேண்டும் டிரம்கள் நான்கு (4) டிரம்களுக்குக் குறைவாக அடுக்கவேண்டும், அடுக்குகளுக்கிடையில் கோரையை அடுக்குவது நல்லது.</p>

Section VI: PPE and Training

பிரிவு VI: PPE மற்றும் பயிற்சி

50	<p>Factory must provide suitable Personal Protective Equipment (PPE) for the hazards identified</p> <p>கண்டுபிடிக்கப்பட்ட ஆபத்துக்களுக்காகத் தொழிற்சாலை தகுந்த சொந்த பாதுகாப்பு உபகரணத்தை வழங்கவேண்டும்</p>
51	<p>Factory should train workers who are required to wear personal protective equipment on when the equipment is necessary, what equipment is necessary (and required), how to use and adjust the equipment, limitations of the equipment, and proper care and maintenance of the equipment</p> <p>உபகரணம் தேவைப்படும்பட்சத்தில் யார் சொந்த பாதுகாப்பு உபகரணத்தை அணிந்துகொள்ளவேண்டும், எந்த உபகரணம் அவசியம் (தேவை), எப்படிப் பயன்படுத்துவது சரிசெய்வது, உபகரணத்தின் பயன்பாட்டு எல்லை மற்றும் உபகரணத்தின் முறையான பராமரிப்பு மற்றும் தொழிற்சாலை தொழிலாளர்களுக்குப் பயிற்சி அளிக்கவேண்டும்.</p>

Section VII: Signs and Signals

பிரிவு VII: குறிகளும் சைகைகளும்

52	<p>Factory must establish a procedure for using signs and labels to communicate workplace hazards</p> <p>பணியிட ஆபத்துக்களைத் துரிதுவற்ற குறியீடுகளும் முகப்புச்சீட்டுகளைப் பயன்படுத்தும் வரைமுறையைத் தொழிற்சாலை நிறுவவேண்டும்</p>
53	<p>Workers must be trained to recognize and understand the meaning of the hazard warning signs and labels in use at the factory</p> <p>தொழிற்சாலையில் பயன்படுத்தப்படும் ஆபகத்து எச்சரிக்கை குறியீடுகள் மற்றும் சீட்டுகளின் பொருளை அடையாளம் கண்டு புரிந்துகொள்ளத் தொழிலாளர்களுக்குப் பயிற்சி அளிக்கவேண்டும்</p>
54	<p>Factories must ensure there are an adequate number of signs and labels to communicate hazards. In addition, signs and labels must be:</p> <p>ஆபத்தை அறிவுறுத்த போதுமான எண்ணிக்கையில் குறியீடுகளும் சீட்டுகளும் இருப்பதைத் தொழிற்சாலைகள் உறுதிசெய்யவேண்டும் மேலும் குறியீடுகளும் சீட்டுகளும்:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Displayed clearly • தெளிவாகக் காண்பிக்கப்படவேண்டும் • Large enough to be visible to those intended to see them • அதைப் பார்க்கவேண்டியவர்கள் பார்ப்பதற்காகப் போதுமான அளவிற்குப் பெரிதாகத் தோன்றவேண்டும் • Written in a language (s) that can be understood by all workers • அனைத்துத் தொழிலாளர்களாலும் புரிந்துகொள்ளக்கூடிய மொழி(கள்)யில் எழுதி இருக்கவேண்டும் • Constructed so they resist corrosion and weather effects • அறிப்பு மற்றும் வானிலை விளைவுகளைத் தாங்கும் வண்ணம் கட்டப்பட வேண்டும்

Section VIII: Housekeeping

பிரிவு VIII: இல்லப் பேணுகை

- 55 Factory must ensure there are no lint deposits
கட்டுத்துணி இருப்பு இல்லை என்பதைத் தொழிற்சாலை உறுதிசெய்யவேண்டும்
- 56 First-aid kits must be fully stocked with the appropriate items
முதலுதவிப்பெட்டி தேவைப்பொருட்களோடு முழுமையாகக் கையிருப்பில் இருக்கவேண்டும்

Section IX: Health and Safety Committee

பிரிவு IX: சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்புக் குழுவும்

- 57 Factory must have active safety committees
தொழிற்சாலையில் செயலில் உள்ள பாதுகாப்புக் குழு இருக்கவேண்டும்
- 58 Safety committees must meet at least once per month, and more often if needed
பாதுகாப்புக் குழு குறைந்தபட்சம் மாதம் ஒருமுறையும் தேவைப்பட்டால் அடிக்கடி கூடவேண்டும்
- 59 Safety committees must include management representatives, workers from various factory operations, and union representatives
பாதுகாப்புக் குழுக்களில் நிறுவன பிரதிநிதிகள், தொழிற்சாலையின் பல்வேறு நடவடிக்கைகளிலிருந்து தொழிலாளர்கள் மற்றும் சங்க பிரதிநிதிகள் இருக்கவேண்டும்
- 60 A written record of the safety committee meetings must be agreed upon by the committee leaders, posted in a workplace location for factory workers to read, and kept on file for a minimum of five (5) years
பாதுகாப்பு கூட்டங்களின் ஒர் எழுத்துப் பதிவேட்டை குழுத் தலைவர்களின் ஒப்புதல் பெறப்பட்டு தொழிற்சாலைத் தொழிலாளிகள் வாசிப்புக்குப் பணி த்தில் ஒப்பாட்டுக் குறைந்தது ஐந்து (5) வருடங்களுக்குக் கோப்பில் வைத்திருக்கவேண்டும்

Section X: Health and Safety Documents

பிரிவு X: சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு ஆவணங்கள்

- 61 Factory must obtain Drinking Water Potability Test Report from a Competent third party agency
தகுதியுள்ள ஒரு மூன்றாவது நபர் நிறுவனத்திடமிருந்து குடிநீர் குடிப்பதற்கேற்ற சோதனை அறிக்கையைத் தொழிற்சாலை பெற்றிருக்கவேண்டும்

62	<p>Air Quality Analysis Report (DG Set, Boiler, compressor, Production area) by a competent third party agency</p> <p>தகுதியுள்ள ஒரு மூன்றாவது நபர் நிறுவனத்திடமிருந்து காற்றுத் தர பகுப்பு (டிஜி அமைப்பு, கொதிகலம், அழுத்தி, பாதுகாப்பு பகுதி) அறிக்கையைத் தொழிற்சாலை பெற்றிருக்கவேண்டும்</p>
63	<p>Noise Monitoring Testing Report (DG Set, Compressor, computer embroidery area, Production area)</p> <p>இரைச்சல் கண்காணிப்புச் சோதனை அறிக்கை (டிஜி அமைப்பு, அழுத்தி, கணினி பூத்தையல் பகுதி, பாதுகாப்பு பகுதி)</p>
64	<p>Valid Stack Emission Report for DG Sets</p> <p>டிஜி அமைப்புகளுக்கான சரியான குவியல் வெளிப்பாடு அறிக்கை</p>
65	<p>Comprehensive Medical test reports (Blood, Stool, Urine, Chest and Lungs test reports and chest X ray(Respiratory Analysis) for workers exposed to hazardous operations (DG set operator/ Pantry worker/Chemical handling, etc)</p> <p>கொடுக்கப்பட்ட மருத்துவச் சோதனை அறிக்கைகள் (இரத்தம், மலம், சிறுநீர், மார்பு மற்றும் நுரையிரல்கள் சோதனை அறிக்கைகளும் மார்பு எக்ஸ்-ரே (சுவாச பகுப்பு) ஆயத்தான நடவடிக்கைகளுக்கு ஆட்பட்ட தொழிலாளர்களுக்கான மார்பு எக்ஸ்-ரேவும் (டிஜி அமைப்பு நடவடிக்கைகள்/சரக்கறைத் தொழிலாளி/இரசியைப் பழுக்கம், இன்னவற்ற)</p>
66	<p>Audiometric test reports for workers exposed to excessive noise (DG Set operators, Boiler Operator, Computer Embroidery Operators, etc)</p> <p>தொழிலாளர்களின் ஒலி அளவீடு அறிக்கை உட்பட இரைச்சலை வெளிப்படுத்துகிறது (டிஜி அமைப்பு நடவடிக்கைகள், கொதிகலன் இயக்குபவர்கள், கணினி பூத்தையல் இயக்குபவர்கள், இன்னவற்ற)</p>
67	<p>Installation/Commission certificates to be given by the state electricity board for DG Set, Boiler</p> <p>டிஜி அமைப்பு, கொதிகலனுக்காக அமைப்பு: ஆணைக்குழு சான்றிதழ்களை மாநில மின்சார வாரியம் வழங்கவேண்டும்</p>
68	<p>Valid Inspection report for Boiler, Compressor, Lift, DG Set</p> <p>கொதிகலம், அழுத்தி, உயர்த்தி, டிஜி அமைப்புகளுக்கான சரியான ஆய்வு அறிக்கை</p>

SUGGESTED CHECKLIST ON WAGES AND COMPENSATION

ஊதியங்கள் மற்றும் நஷ்டஈடுக்கான பரிந்துரைக்கப்பட்ட சரிபார்க்கும் பட்டியல்

Section I: Wages

பிரிவு I: ஊதியங்கள்

1	<p>Factory must provide minimum wages or higher to all workers</p> <p>தொழிற்சாலை குறைந்தபட்ச அல்லது அதிக ஊதியத்தை அனைத்து தொழிலாளர்களுக்கும் வழங்கவேண்டும்</p>
---	--



2	<p>Factory must ensure that minimum wages paid are in accordance with the skill category of the workers</p> <p>தொழிலாளர்களின் திறமையைப் பொருத்து குறைந்தபட்ச ஊதியத்தை வழங்கப்பட்டதைத் தொழிற்சாலை உறுதிசெய்யவேண்டும்</p>
3	<p>Factory must pay on or before 7th of every month (in case the total strength is less than 1000) and on or before 10th of every month (in case the total strength is more than 1000)</p> <p>தொழிற்சாலை ஒவ்வொரு மாதமும் 7 அல்லது அதற்கு முன்போ ஊதியம் வழங்கிடவேண்டும் (மொத்த எண்ணிக்கை 1000க்குக் குறைவான இருந்தால்), ஒவ்வொரு மாதமும் 10ஆம் தேதியிலோ அதற்கு முன்போ ஊதியம் வழங்கிடவேண்டும் (மொத்த எண்ணிக்கை 1000க்கு மேல் இருந்தால்)</p>
4	<p>Wages must be provided in current currency note/coins or by cheque or by crediting the wages in worker's bank account</p> <p>ஊதியம் தற்போதைய நாணயத்தால், நாணயத்தில் அல்லது காசோலை அல்லது தொழிலாளியின் வங்கிக் கணக்கில் ஊதியம் வழங்கிடவேண்டும்</p>
5	<p>Overtime wages must be provided to workers who work overtime hours</p> <p>மிகைநேர ஊதியங்கள் மிகைநேரம் பணியாற்றும் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கி வேண்டும்.</p>
6	<p>Overtime wages must be compensated at a premium rate (@ 200% of regular wage rate)</p> <p>மிகைநேர ஊதியங்கள் உயர்விகிதத்தில் ஈடுசெய்யவேண்டும் (@ 200% வழக்கமான ஊதிய விகிதத்தில்)</p>
7	<p>Overtime calculation must be done on the number of actual working days in a month not on the total number of days in the month</p> <p>மிகைநேர கணக்கு ஒரு மாதத்தின் உண்மையான பணிநாட்களின் எண்ணிக்கையில் செய்யப்படவேண்டும், மாதத்தின் மொத்த நாட்களின் எண்ணிக்கையில் அல்ல.</p>
8	<p>Factory must provide minimum or higher time rate wages to piece rate workers</p> <p>தொழிற்சாலை துண்டுவீதச் சம்பளப் பணியாளர்களுக்குக் குறைந்தபட்சம் அல்லது அதிக நேர வீத ஊதியத்தை வழங்கிடவேண்டும்</p>
9	<p>Contract Workers must be paid in front of a Factory Management Representative</p> <p>ஒப்பந்தப் பணியாளர்களுக்கு ஒருதொழிற்சாலை நிறுவாகப் பிரதிநிதி முன்பு ஊதியம் வழங்கப்படவேண்டும்</p>
10	<p>Contract workers must be paid on time</p> <p>குறித்த நேரத்தில் ஒப்பந்த ஊழியர்களுக்கு ஊதியம் வழங்கப்பட வேண்டும்</p>
11	<p>There should not be any illegal, unauthorized or disciplinary deductions made from wages of workers</p> <p>அவர்களுக்குச் சட்டத்திற்குப் புறம்பாக, அங்கீகரிக்கப்படாத அல்லது ஒழுங்குநடைமுறைகளை மீறக்கூடிய ஊழியர்களின் ஊதியத்திலிருந்து பிடித்தம் இருக்கக்கூடாது</p>

12	There should not be any deductions made from wages of a worker who has not been able to achieve targets allotted to him/her அவன்/அவளுக்கு நிர்ணயிக்கப்பட்ட இலக்கை அடைய முடியாதவர்கள் ஓர் ஊழியரின் ஊதியத்தில் இருந்து எந்தவிதப் பிடித்தங்களும் மேற்கொள்ளக்கூடாது
13	Arrear payments must be disbursed to workers completely and on time குறித்தநேரத்தில் தொழிலாளர்களுக்கு நிலுவைத் தொகைகள் பட்டுவாடா செய்யப்படவேண்டும்.
14	Full and Final Payments must be settled in a complete and timely manner முழுமையான இறுதி ஊதியங்கள் முழுமையாகக் குறித்தநேரத்தில் தீவுகாணப்படவேண்டும்
15	Factory must pay workers who are on trial for all the days of trial அனைத்து விசாரணை நாட்களில் விசாரணையில் இருக்கும் தொழிலாளர்களுக்குத் தொழிற்சாலை ஊதிய வழங்கவேண்டும்

Section II: Benefits

பிரிவு II: நன்மைகள்

16	Factory must provide wages to workers during leave periods தொழிற்சாலை தொழிலாளர்களுக்கு விடுமுறை காலங்களில் ஊதியம் வழங்கவேண்டும்
17	Factory must provide Annual leave with wages to the eligible workers தொழிற்சாலை, தகுதியான தொழிலாளர்களுக்கு வருடந்திர விடுமுறை வழங்கவேண்டும்
18	Any Earned Leaves accumulated over and above 30 must be encashed to the workers எட்டு விடுமுறைகள் 30க்கும் மேல் எது திரட்டப்பட்டிருந்தாலும் தொழிலாளர்களுக்குப் பணமாகக் கொடுக்கவேண்டும்
19	All the Eligible workers must be covered under Employee Provident Fund Scheme அனைத்துத் தகுதியான தொழிலாளர்களும் தொழிலாளர் சிக்கன நிதி திட்டத்திற்குள் அடங்குவர்
20	All the Eligible workers must be covered under the Employee State Insurance Scheme அனைத்துத் தகுதியான தொழிலாளர்களும் தொழிலாளர் மாநில காப்பீட்டுத் திட்டத்திற்குள் அடங்குவர்
21	Factory ensuring that all the workers have a bank account so that any ESI remittance or the EPF refund can be deposited in the workers account தொழிற்சாலை அனைத்து தொழிலாளர்களும் ஒரு வங்கிக்கணக்கை வைத்திருக்க உறுதி செய்தால்தான் இ.எஸ்.ஐ அனுப்பும் பணமோ இ.பி.எ.ய் திருப்பிக் கொடுப்பதோ தொழிலாளர்களின் கணக்கில் வைக்கப்படும்
22	In case the Factory is not under a Zone covered by ESI, the Factory must ensure that the workers are covered under the workers compensation/health insurance scheme இஎஸ்ஐ வரம்புக்குக்கீழ் ஒரு தொழிற்சாலை வரவில்லையென்றால், தொழிலாளர்கள் தொழிலாளர் நஷ்ட ஈடுக்காதாரக் காப்பீட்டுத் திட்டத்தின் கீழ் வருகைத் தொழிற்சாலை உறுதிசெய்யவேண்டும்.



23	<p>Factory must not bifurcate minimum wages in order to reduce its share of social security benefits</p> <p>சமூகப் பாதுகாப்பு நலன்களில் தனது பங்கைக் குறைப்பதற்காகத் தொழிற்சாலை குறைந்தபட்ச ஊதியத்தை இரண்டு கூறாக்கக்கூடாது.</p>
24	<p>Factory must deposit ESI and EPF amounts with the concerned departments on time</p> <p>தொழிற்சாலை இவ்வகை மற்றும் இ.எ.பி. தொகைகளைச் சம்பந்தப்பட்ட துறைகளில் குறித்ததேரத்தில் சேலுத்தவேண்டும்.</p>
25	<p>There must not be any evidence that the workers shown on monthly salaried workers are actually pc rated workers or vice versa and shown on exaggerated salaried so that the principle employer does not have to pay the social security benefits as per law</p> <p>அதன்மீது கொள்கை முதலாளி சபத்தினமீது சமூகப் பாதுகாப்பு நலன்களைச் செலுத்த தேவையில்லை, மாதாந்திர சம்பளத்தில் காட்டப்படும் ஊழியர்கள் உண்மையில் துண்டு வீத ஊழியர்களாவோ மாறாகவோ மிகைப்படுத்தப்பட்ட சம்பளக்காரர்களிலோ இருப்பதாகச் சான்றுகள் இருக்கக்கூடாது.</p>
26	<p>Working on National/Festive Holidays must be compensated at a premium rate</p> <p>தேசிய, பண்டிகைக் காலங்களில் வேலைசெய்தால் உயர்விகிதத்தில் ஈடுசெய்யவேண்டும்</p>
27	<p>All the Eligible workers (On roll, On Contract) must be entitled to "Bonus" payments</p> <p>அனைத்துத் தொழிலாளர்களும் (பேரேட்டில் உள்ளவர்கள், ஒப்பந்தத்தில் உள்ளவர்கள்) வெகுமதி ஊதியம் பெற்றத் தகுதியானவர்கள்</p>
28	<p>Maternity Benefits must be provided to Eligible Women Workers</p> <p>தகுதியான பெண் ஊழியர்களுக்குத் தாய்மை நலன்கள் வழங்கப்படவேண்டும்</p>
29	<p>Factory must provide Gratuity Benefits to all Eligible workers</p> <p>தொழிற்சாலை உபகார நன்மைகளை அனைத்துத் தகுதியான ஊழியர்களுக்கும் வழங்கவேண்டும்</p>

Section III: Documentation

பிரிவு III: ஆவணமாக்கம்

30	<p>Factory must have a written Wage Policy</p> <p>தொழிற்சாலையில் எழுதப்பட்டிருக்கவேண்டிய ஓர் ஊதிய கொள்கை இருக்கவேண்டும்</p>
31	<p>Factory must clearly mention wages and other benefits to be provided to the workers in the Appointment Letter</p> <p>நியமனக் கடிதத்தில் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்படவேண்டிய ஊதியங்கள் மற்றும் இதர நன்மைகள் தெளிவாக குறிப்பிடப்படவேண்டும்</p>
32	<p>Factory must display abstract of relevant laws (Payment of Wages, Minimum Wages act, Payment of Bonus Act, Payment of Gratuity Act, etc) on the Notice Board</p> <p>தொழிற்சாலை, பொருத்தமான சட்டங்களின் சுருக்கத்தை அறிவிப்புப் பலகையில் பார்வைக்கு வைக்கவேண்டும் (வழங்கப்படும் ஊதியங்கள், குறைந்தபட்ச ஊதியங்கள் சட்டம், வெகுமதி வழங்கல் சட்டம், உபகாரச் சம்பளம் வழங்கல் சட்டம், இன்னபிற)</p>

33	Appropriate Payroll records, Muster Roll records, Leave records, Bonus Records and other relevant records must be maintained by the Factory for all On-Roll and Contract workers முறைபாண ஊதியப் பதிவேடுகள், வருகைப்பதிவேடுகள், விடுமுறை பதிவேடுகள், வெகுமதி பதிவேடுகள் மற்றும் இதர சம்பந்தமான பதிவேடுகள், அனைத்து வருகையிலுள்ள மற்றும் ஒப்பந்த ஊழியர்களுக்காகத் தொழிற்சாலை பராமரிக்கவேண்டும்
34	There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records, other relevant records and worker interviews ஊதியப் பதிவேடுகள், வருகைப்பதிவேடுகள், விடுமுறை பதிவேடுகள், காலப் பதிவேடுகள், இதர சம்பந்தமான பதிவேடுகளும் தொழிலாளர் நேர்காணல்களிலும் எந்தவித முரண்பாடும் இருக்கக்கூடாது.
35	All workers must be provided with a Pay Slip in the local language அனைத்துத் தொழிலாளர்களுக்கு அவர்களது சொந்தமொழியில் ஒரு சம்பள ரசீது வழங்கப்பட வேண்டும்

SUGGESTED CHECKLIST ON HOURS OF WORK

பணி நேரத்திற்காகப் பரிந்துரைக்கப்பட்ட சரிபார்க்கும் பட்டியல்

Section I: Restriction on Hours of Work – Regular Hours

பிரிவு I: பணிநேர கட்டுப்பாடு – வழக்கமான நேரங்கள்

1	No adult worker shall be required to work in the Factory for more than 48 hours a week முதிர்ந்த எந்தத் தொழிலாளியும் ஒரு வாரத்திற்கு 48 மணி நேரத்திற்கு மேல் தொழிற்சாலையில் பணியாற்ற வேண்டிய அவசியமில்லை
2	No adult worker shall be required or allowed to work in a factory for more than nine hours in any day முதிர்ந்த எந்தத் தொழிலாளியும் ஒரு நாளைக்கு 9 மணி நேரத்திற்கு மேல் தொழிற்சாலையில் பணியாற்ற வேண்டிய அவசியமில்லை அல்லது அனுமதிக்கப்படாது
3	Working Hours shall be so fixed that no period shall exceed five hours and that no worker shall work for more than five hours before he has had an interval for rest of at least half an hour வேலை நேரங்கள் ஒரேநேரம் ஐந்து மணிநேரங்களுக்கு மேல் அமையாதபடி அமைக்கப்படவேண்டும். குறைந்தபட்சம் ஒர் அரைமணி நேர இடைவேளை அவர் பெறும் முன் எந்தத் தொழிலாளியும் ஐந்து மணிநேரத்திற்கு மேல் பணியாற்றவேண்டிய அவசியம் இல்லை
4	Work shall not be carried on in any factory by means of a system of shifts so arranged that more than one relay of workers is engaged in work of the same kind at the same time ஒரு சமயத்தில் ஒரேவேலையைச் செய்ய ஒன்றுக்கும் மேற்பட்ட இடைமாற்றப் பணியார்களைக் கொண்டு ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருக்கும் ஒரு மாற்றுமுறையில் எந்தத் தொழிற்சாலையிலும் பணிகள் நடைபெறக்கூடாது



5	No woman shall be required or allowed to work in any factory except between the hours of 6 A.M. and 7 P.M. காலை 6 மணி முதல் மாலை 7 மணிக்குள் தவிர எந்தப் பெண் தொழிலாளியும் எந்தத் தொழிற்சாலையிலும் பணியாற்றவேண்டிய அவசியமும் இல்லை அனுமதிக்கவும் கூடாது
Section II: Restriction on Hours of Work – Overtime Hours பிரிவு II: வேலை நேர - மிகைநேர வேலைக் கட்டுப்பாடு	
6	Norms for maximum overtime work of 2 hours per day, 12 hours per week and 50 hours per quarter must be respected அதிகாட்சம் ஒரு நாளை 2 மணிநேரங்கள், வாரத்திற்கு 12 மணி நேரங்களும் ஒரு காலாண்டுக்கு 50 மணிநேரங்களுக்கான விதிமுறைகள் மதிக்கப்படவேண்டும்.
Section III: Policy and Procedures பிரிவு III: கொள்கைகளும் நடைமுறைகளும்	
7	Factory must have a written policy on "Hours of Work" 'தொழிற்சாலையில் "பணி நேரங்கள்" சம்பந்தமான எழுதப்பட்டவொரு கொள்கை இருக்கவேண்டும்
8	Factory must have a policy on Overtime working and Overtime approval procedures மிகைநேர பணியாற்றலுக்கும் மிகை நேர ஒப்புதல் நடைமுறைகள் மீது ஒரு கொள்கை தொழிற்சாலையில் இருக்கவேண்டும்
9	Working hours must be clearly documented in the employment contracts or must be displayed in the factory வேலை நேரங்கள் வேலை ஒப்பந்தத்தில் தெளிவாக ஆவணப்படுத்தப்பட்டிருக்கவேண்டும் அல்லது தொழிற்சாலையில் பார்வைக்கு வைக்கப்பட்டிருக்கவேண்டும்
10	Factory must have a system to ensure that Overtime is Voluntary மிகைநேரப் பணி தன்னார்வமானது என்பதை உறுதிப்படுத்த ஒரு முறை தொழிற்சாலையில் இருக்கவேண்டும்
Section IV: Record Keeping பிரிவு IV: பதிவேடு வைத்திருத்தல்	
11	Factory must have an effective Time Recording System ஒரு நேர்த்தியான காலப் பதிவு முறையைத் தொழிற்சாலையில் இருக்கவேண்டும்
12	Time cards, swipe cards, palm readers or other forms of time recording must be used by individual workers themselves at the beginning and end of the work shift ஒவ்வொரு தொழிலாளியும் தொடக்கத்திலும் பணிமுறை முடிவின்போதும் தாமே கால அட்டைகள், தேய்த்தல் அட்டைகள், ரேகை வாசிக்கும் கருவிகள் அல்லது காலத்தைப் பதிவுசெய்யும் வேறு எந்த வடிவத்தைப்பயன்படுத்தும் வேண்டும்

13	<p>There must not be any evidence of unaccounted workers or contractors whose names are found in various production documents/parallel muster rolls but there is no document through which their working hours or number of days worked could be verified</p> <p>பல்வேறு உற்பத்தி ஆவணங்களிலும், இணை வருகைப்பதிவேட்டிலும் பெயர்கள் இருந்தாலும் அவர்களது பணி நேரமோ பணியாற்றிய நாட்களின் எண்ணிக்கையோ சரியாக்கக்கூடிய எந்த ஆவணமும் இல்லை எனும்போது பணியாளர்கள் அல்லது ஒப்பந்ததாரர்கள் கணக்கில் எடுத்துக்கொண்டதற்கான சான்றுகள் எதுவும் இருக்கக்கூடாது.</p>
14	<p>There must not be any discrepancy between wage records, muster roll records, leave records, time records and worker interviews</p> <p>ஊதியப் பதிவேடுகள், வருகைப்பதிவேடுகள், விடுமுறை பதிவேடுகள், காலப் பதிவேடுகள், இதர சம்பந்தமானப் பதிவேடுகளுக்கிடையே எந்தவித முரண்பாடும் இருக்கக்கூடாது.</p>

SUGGESTED RECORDS AND DOCUMENTS TO BE MAINTAINED
 பரிந்துரைக்கப்பட்ட பதிவேடுகளும் ஆவணங்களும் பராமரிக்கப்படவேண்டும்

<p style="text-align: center;">General பொது</p>	
1	<p>Factory License தொழிற்சாலை உரிமம்</p>
2	<p>Standing Order நிலையாணை</p>
3	<p>Accident Register விபத்துப் பதிவேடு</p>
4	<p>Minimum Wage Notification குறைந்தபட்ச ஊதிய அறிவிப்பு</p>
5	<p>Register of Advances முன்பணப் பதிவேடு</p>
6	<p>Register of Fines அபராதப் பதிவேடு</p>
7	<p>Unclaimed Wages உரிமை கோரப்படாத ஊதியங்கள்</p>
8.	<p>Deduction of damages இழப்பீடுகளைக் குறைத்தல்</p>
9.	<p>Maternity Benefits நாய்மை சலுகைகள்</p>



10.	Registration Certificate to employ contract workers ஒப்பந்த ஊழியர்களைப் பணிக்கமர்த்தும் பதிவுச் சான்றிதழ்
11.	Contractor License ஒப்பந்த உரிமம்
12.	Contract agreement between factory and Contractor தொழிற்சாலைக்கும் ஒப்பந்ததாரருக்கும் இடைபிளவான ஒப்பந்த உடன்பாடுக்கை
13.	Shift Working Approval வேலைநேர ஒப்புதல்
14.	Staggered weekly off Approval from Government (if applicable) அரசாங்கத்திடமிருந்து வாரத் தளர்வு அனுமதி
15.	NOC from fire authority தீயணைப்பு அதிகாரத்திடமிருந்து தடைபற்றரச் சான்றிதழ்
16.	Pollution control board certificate for Water/ Air நீர் / . கற்றுக்கான மாசுக்கட்டுப்பாட்டு வாரியத்திடமிருந்து சான்றிதழ்
17.	Hazardous waste storage and handling authorization ஆபத்தான கழிவுச் சேமிப்பு மற்றும் கையாள்தல் ஒப்புச்சான்று
18.	Explosive material storage permission வெடிபொருள் சேமிப்பு அனுமதி
19.	Approved List of National and Festival Holidays அங்கீகரிக்கப்பட்ட தேசிய மற்றும் பண்டிகை விடுமுறைகள்
20.	Stability Certificate ஸ்திரச் சான்றிதழ்

Health, Safety and Environment

சுகாதாரம், பாதுகாப்பு மற்றும் சுற்றுச்சூழல்

21.	Fire protection equipments service record தீ பாதுகாப்பு உபகரணச் சேவைப் பதிவேடு
22.	Fire Evacuation drill record தீ வெளிப்பேற்ற பயிற்சிப் பதிவேடு
23.	Fire training records தீ பயிற்சிப் பதிவேடு
24.	Certificate of workers trained on fire fighting தீயணைப்பில் பயிற்சி பெற்ற தொழிலாளர்களுக்கான சான்றிதழ்

25. Evacuation maps in local language
உள்ளூர் மொழியில் வெளியேற்ற வரைபடங்கள்
26. First aid training record
முதலுதவி பயிற்சிப் பதிவேடு
27. Certificate of workers trained on first aid
முதலுதவியில் பயிற்சி பெற்ற தொழிலாளர்களுக்கான சான்றிதழ்
28. PPE training records
பணியாளர் காப்புக் கருவிகள் பயிற்சிப் பதிவேடு
29. Health, Safety and Environment meeting minutes
ஊகாதாரம், பாதுகாப்பு மற்றும் சற்றுச்சூழல் கூட்டத்தின் பதிவுகள்
30. Minor Injury records
சிறு காயம் ஏற்பட்ட பதிவேடுகள்
31. First-aid issue records
முதலுதவி வழங்கப்பட்டதற்கான பதிவேடுகள்
32. AIDS awareness program
யுஜினாளு விழிப்புணர்வு திட்டங்கள்
33. Canteen worker's health certificate
சிற்றுண்டிச் சாலை பணியாளர்களின் உடல்நலச் சான்றிதழ்
34. Drinking water test report
குடிநீர் சோதனை அறிக்கை
35. Electrician License
மின்னியல் வல்லுநர் உரிமம்
36. Boiler Attendant Competency Certificate
கொதிகலம் பணியாளர் தகுதிச் சான்றிதழ்
37. Boiler Certificate
கொதிகலன் சான்றிதழ்
38. Generator Installation Certificate
மின்னியற்றி நிறுவல் சான்றிதழ்
39. Noise Level monitoring reports
இரைச்சல் அளவு கண்காணிப்பு அறிக்கைகள்
40. Stack Emissions monitoring for boilers and DG sets
கொதிகலன்களுக்கும் DG செட்டுகளுக்கான மாசுக்குவியல் கண்காணிப்பு



41.	Material Safety Data Sheet (MSDS) for chemicals இரசாயனங்களுக்கான பொருள் பாதுகாப்புத் தரவுத் தாள் (MSDS)
42.	Waste Inventory records கழிவு சரக்குப் பதிவேடுகள்
43.	Layout of drainage/ETP Plant வடிகால் / ETP இயந்திரத்தின் வடிவமைப்பு
44.	Environmental Policy கற்றுச்சூழல் கொள்கை
Time, Wages and Benefits நேரம், ஊதியங்கள் மற்றும் சலுகைகள்	
45.	PF payment remittance Challans PF செலுத்துதல் ரசீது
46.	Form 5 – Returns of contribution படிவம் 5 – பங்களிப்பின் வருமானம்
49.	ESI payment remittance challans நுள்ளி செலுத்துதல் ரசீது
50.	Bonus records வெகுமதிப் பதிவேடுகள்
51.	Annual Leave records வருடாந்திர விடுமுறை பதிவேடுகள்
52.	Full & Final Settlement முழு ரூ இறுதி தீர்வு
53.	Payroll (Wage records) சம்பளப்பட்டியல் (ஊதியப் பதிவேடுகள்)
54.	Time in/out records வருகை-வெளியேறுதல் காலப் பதிவேடுகள்
55.	Pay slips சம்பள ரசீதுகள்
56.	Group/medical Insurance for ESI exempted workers குழு/ESI விலக்குள்ள தொழிலாளர்களுக்கான மருத்துவக் காப்பீடு

Production Records

உற்பத்திப் பதிவேடுகள்

- | | |
|-----|--|
| 57. | Material Inward & Outward record from December 2011 to till date
டிசம்பர் 2011 முதல் இதுநாள் வரையிலான பொருள் வந்த மற்றும் சென்றதற்கான பதிவேடு |
| 58. | Material issue and receive records
வழங்கப்பட்ட வாங்கப்பட்ட பொருள்களுக்கான பதிவேடுகள் |
| 59. | Inspection reports
ஆய்வுப் பதிவேடுகள் |
| 60. | Daily packing records
தினசரி பொதிகட்டப்பட்டதற்கான பதிவேடுகள் |
| 61. | Machine maintenance records
இயந்திர பராமரிப்பு பதிவேடுகள் |

Others

மற்றவைகள்

- | | |
|-----|---|
| 62. | List of subcontractors
குணை ஒப்பந்ததாரர்களின் பட்டியல் |
| 63. | Sexual Harassment prevention committee
பாலியல் தொந்திரவு தடுப்புக் குழு |
| 64. | Grievance redressal committee
மனக்குறை நிவர்த்திக் குழு |
| 65. | Canteen Committee (if applicable)
சிறுநண்டி செயற்குழு (பொருந்தினால்) |
| 66. | Works Committee
வேலைகளுக்கான செயற்குழு |
| 67. | Welfare officer committee (if applicable)
நலவாழ்வு அலுவலர் குழு (பொருந்தினால்) |
| 68. | Safety Officer (if applicable)
பாதுகாப்பு அலுவலர் (பொருந்தினால்) |
| 69. | Trained Nurse Assistant
பயிற்சி பெற்ற செனிலிப உதவிபாளர் |

EXAMPLES OF BEST PRACTICES

சிறந்த நடைமுறைகளின் உதாரணங்கள்



Notice Board- Important events,
Policies/ Abstracts of Laws

அறிவிப்பு - பலகை - முக்கிய நிகழ்வுகள்,
கொள்கைகள்/ சட்டச் சுருக்கங்கள்



Electronic time recording machine
மின்னணுசார் காலப்பதிவு எந்திரம்

GROUPS RELAYS	MEN		WOMEN		DATE OF APPOINTED FOR EXAMINATION	NATURE OF WORK	REMARKS
	A	B	C	D			
1234567891011121314151617181920							
21222324252627282930							
31323334353637383940							
41424344454647484950							
51525354555657585960							
61626364656667686970							
71727374757677787980							
81828384858687888990							
91929394959697989900							
10110211031104110511061107110811091110							

Approved Work Timings

அங்கீகரிக்கப்பட்ட வேலை நேரங்கள்



Information on Fire Extinguishers

தீயணைப்புக் கருவி பற்றியான தகவல்



Display of Instructions/ Rules

அறிவுறுத்தல்கள்/ விதிகள் காட்டப்படுதல்

क्रमांश	श्रेणी	न्यूनतम मजदूरी प्रतिमाह	अवधि
1.	2	3	4
1.	अकुशल	4303.45	1.10.2011 से
2.	अकुशल	4305.33	"
3.	कुशल	5445.52	"

Display of Wage Rates as Per Skill Level

திறமையின் அடிப்படையிலான ஊதிய
விகிதங்கள் பார்வைக்கு கு வைத்தல்



Display of Members in Health & Safety Committee

சுகாதாரம் மற்றும் பாதுகாப்பு குழுவின் உறுப்பினர்களைப் பார்வைக்கு வைத்தல்



Display of Members in Sexual Harassment Prevention and Works Committee/ Display of First-Aid Trained Personnel

பாலியல் தொந்தரவு தடுப்பு மற்றும் லேலைக் குழு உறுப்பினர்களைப் பார்வைக்கு வைத்தல்/ முதலுதவி பயிற்சிபெற்ற நபர்களைப் பார்வைக்கு வைத்தல்



Fully Equipped First-Aid Box at Shop Floor கண தளத்தில் அனைத்துப் இருக்கும் முதலுதவிப் பெட்டி.



Suggestion/ Grievance Box பரிந்துரை/ மனக்குறைபு பெட்டி



Emergency Light/ Exit Opening Outwards

அவசரகால விளக்கு/ வெளிப்புறமாகத் திறக்கப்படும் வாசல்



Fire-Fighting Equipment

தீயணைப்பு உபகரணம்



Evacuation Plan Display

பார்வைக்கு வைக்கப்பட்ட
வேளியேற்றத்திற்கான திட்டம்



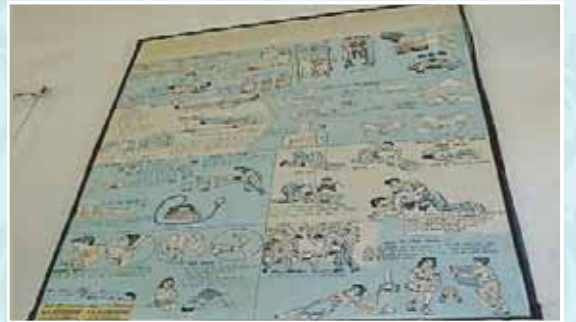
Instructions for Use of Fire Extinguisher

தீயணைப்பாளனைப் பயன்படுத்தும் முறைகள்



Instructions on Special Security
Area and Restricted Areas

சிறப்பு பாதுகாப்புப் பகுதி மற்றும் தடைசெய்யப்பட்ட
பகுதிகள் பற்றியான அறிவிப்புகள்



First-Aid Instructions Display

பார்வைக்கு வைக்கப்பட்ட முதலுதவி அறிவுறுத்தல்கள்



Emergency Assembly Area Displayed

பார்வைக்கு வைக்கப்பட்ட அபாயகாலத்தில் கூடுமிடம்



Emergency Fire Alarm Point

அபாயகாலத் தீ எச்சரிக்கைபொலியிட்டு பகுதி



Mesh Gloves Used by Cutting Operator
கட்டிங் ஆபரேட்டர்களால் கம்பிவலை
கையுறை பயன்படுத்தப்பட்டது



Gloves and Face Masks Used by
Glue Sticking Workers
பசை ஓட்டும் தொழிலாளர்கள் பயன்படுத்தும்
கையுறைகளும் முகமூடிகளும்.



PPE's Used By Worker
தொழிலாளர்களால் பயன்படுத்தப்பட்ட
பணியாளர் காப்புக் கருவிகள்



PPE Used By Workers
தொழிலாளர்களால் பயன்படுத்தப்பட்ட
பணியாளர் காப்புக் கருவி



Material Safety Data Sheet
மொறன் பாதுகாப்பு தரவுத்தாள்



Chemical Storage Area- Caution Signage,
Fire Extinguisher Nearby
இரசாயணச் சேமிப்புப் பகுதி - எச்சரிக்கை விளம்பரம்,
தீயணைப்பான் அருகில்

Chapter - III அத்தியாம் - III

Important International Regulations
முக்கியப் பன்னாட்டு ஒழுங்குமுறைகள்



Notable International Regulations For Handicrafts Exporters

கைவினைப் பொருள்கள் ஏற்றுமதியாளர்களுக்கான குறிப்பிடத்தக்க பன்னாட்டு ஒழுங்குமுறைகள்

EU Timber Regulation

Since March 2013 the requirements of the EU Timber Regulation has come into force. This new legislation prohibits placing timber on the EU market if it was illegally harvested. To achieve this, it sets out procedures which those trading timber within the EU must put in place to minimize the risk of illegal timber being sold.



EU மரக்கட்டை ஒழுங்குமுறை

மார்ச் 2013லிருந்து இயூ மரக்கட்டை ஒழுங்குமுறை யின் தேவைகள் நடைமுறைக்கு வந்துள்ளது இந்தப் புதிய சட்டம், சட்டத்திற்குப் புறம்பாக அறுவடைசெய்யப்பட்டிருந்தால் EU சந்தையில் மரக்கட்டை வைக்கத் தடைசெய்கிறது இதை அடைவதற்கு, EUக்குள் மரக்கட்டை வர்த்தகம் செய்வோர் சட்டத்திற்குப் புறம்பாக மரக்கட்டை விற்கப்படும் அபாயத்தைக் குறைக்கச் செய்ய நடைமுறைகளைக் கட்டமைக்கிறது

Vriksh

An indigenous Certification of Due Diligence regarding procurement of wood from legal sources helps in providing certification based on the standards formulated keeping in view the challenges faced by the wooden handicrafts exporters. Vriksh certification ensures that products come from well managed forests that provide environmental, social and economic benefits and the wooden handicrafts are made from legally harvested timber. Export Promotion Council for Handicrafts has been nominated by DGFT as the nodal agency to



வ்ரிக்ஷ்

சட்டரீதியான ஆதாரங்களிடமிருந்து மரக்கட்டை கொள்முதல் செய்வது சம்பந்தமான சங்க அக்கறையின் ஓர் உள்நாட்டுச் சான்றிதழ், மரகைவினைப் பொருள்கள் ஏற்றுமதியாளர்கள் எதிர்கொள்ளும் பிரச்சினைகளை மனத்திற்கொண்டுகள் மைக்காபா நிபாங்களின் அடிப்படையில் சான்றிதழ் வழங்குவதற்கு உதவுகின்றது. வ்ரிக்ஷ் சான்றிதழ் ஆழல், சமூக மற்றும் பொருளாதார நன்மைகளை வழங்கும் நன்கு பராமரிக்கப்பட்ட காடுகளிலிருந்து பொருள்கள் வருவதையும் மரகைவினைப்பொருள்கள் சட்டத்திற்குப்பட்டு அறுவடைசெய்யப்பட்ட மரக்கட்டைகளால் செய்யப்படுகிறது என்பதையும் உறுதிசெய்கிறது. வெளிநாட்டு வாங்குநர் அல்லது மற்ற நிறுவனங்களால் கோரிக்கை வைக்கப்படும்போது சட்டத்திற்குப்பட்டு

provide certificate on due diligence in procuring wood from legal sources in case of request made by the foreign buyers or any other agency.

The Oeko-Tex Certificate

The Oeko-Tex certificate is limited to companies in the textile and clothing industry and gives proof of the human and ecological safety of textiles. The tests for harmful substances are based on a test catalogue which includes the list of mandatory tests according to Oeko-Tex and the limit values of substances used in the production of textiles. When the Oeko-Tex certificate is issued by the relevant institute or certifying body, it confirms that the requirements of the Oeko-Tex Standard 100 and of a common product class have been successfully tested.



ஆதாரங்களிடமிருந்து வாங்குவதற்காக, சங்க அக்கறையில் சான்றிதழ் வழங்க இணைப்பு நிறுவனங்களாக DGFயொல் ஏற்றுமதி மேம்பாட்டு குழுமம் நியமனம் செய்யப்படுகிறது. |

ஓயேகோ டெக்ஸ் சான்றிதழ்

ஓயேகோ-டெக்ஸ் சான்றிதழ் ஐவுளி மற்றும் ஆணை தொழில் கம்பெனிகளுக்கு வரையறுப்பட்டது. ஐவுளியில் மனித சமுதாயம் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்புக்கான ஆதரத்தை வழங்குகிறது. ஆபத்தான பொருள்களுக்கான சோதனைகள் ஓயேகோ-டெக்ஸ் படிபான அவசியமான பட்டியலையும் ஐவுளி உற்பத்தியில் பயன்படுத்தப்படும் பொருள்களின் எல்லைவரம்பையும் சேர்த்தமைந்துள்ள ஒரு சோதனை பட்டியலின் அடிப்படையில் அமைந்தது. ஓயேகோ-டெக்ஸ் சான்றிதழ் சம்பந்தப்பட்ட அல்லது சான்றளிக்கும் அமைப்பினால் வழங்கப்படும், ஓயேகோ-டெக்ஸ் நியமனம் 100ன் அவசியத்தை உறுதி செய்கிறது. மேலும் ஒரு பொதுவான பொருள் வெற்றிகரமாகச் சோதிக்கப்படுகிறது.

The U.S Lacey Act

On May 22, 2008, the U.S. Congress passed a groundbreaking law banning commerce in illegally sourced plants and their products including timber and wood products. Now the Lacey Act sets a groundbreaking precedent for the global trade in plants and plant products,



அமெரிக்க லேசே சட்டம்

மே 22, 2008ல், அமெரிக்க காங்கிரஸ் தாவரங்கள் மற்றும் அவற்றின் உபரிபொருள்கள் மரக்கட்டை மற்றும் மரப் பொருள்கள் சேர்த்துச் சந்திக்கும்பாற்றும் பான ஆதாரங்களைத் தடைசெய்து ஒரு முன்மாதிரி சட்டத்தை வெளியிட்டது. இப்பொழுது லேசே சட்டம், மற்ற நாடுகள் தங்கள் சொந்த இயற்கை ஆதாரங்களை நிர்வகிக்கும்

acknowledging and supporting other countries' efforts to govern their own natural resources and putting in place powerful incentives for companies trading in these commodities to do the same. This legislation requires importers to declare the country of origin of harvest and species name of all plants contained in their products.

REACH

REACH is the Regulation on Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals. It entered into force on 1st June 2007. It streamlines and improves the former legislative framework on chemicals of the European Union (EU). The main aims of REACH are to ensure a high level of protection of human health and the environment from the risks that can be posed by chemicals, the promotion of alternative test methods, the free circulation of substances on the internal market and enhancing competitiveness and innovation. REACH makes industry responsible for assessing and managing the risks posed by chemicals and providing appropriate safety information to their users. In parallel, the European Union can take additional measures on highly dangerous substances, where there is a need for complementing action at EU level.



முயற்சிகளை அங்கீகரித்து துணைபுரிந்து தாவரங்கள் மற்றும் தாவர தயாரிப்புகளுக்காக ஒரு முன்மாதிரி மேற்கோளை அமைத்து, இந்தப் பொருட்களை வர்த்தகம் செய்யும் கம்பெனிகள் இதையே செய்ய சக்திவாய்ந்த செயல்தாண்டுகளில் வைத்து, இந்தச் சட்டம் இறக்குமதியாளர்களிடம் அறுவடை செய்யப்பட்ட நூர்ணியும் அவர்களது பொருள்களில் உள்ள தாவரங்களின் இனப்பெயர்களும் இடம்பெறக் கோருகிறது.

REACH

REACH, இரசாயனங்களின் பதிவு, மதிப்பீடு, அதிகாரம் வழங்கல் மற்றும் கட்டுப்பாட்டின் ஒழுங்குமுறை 2007 ஜூன் 1 அன்று படையில் நுழைந்தேன் ஐரோப்பிய ஒன்றியத்தின் (EU) இரசாயனங்களின் மீதான முன்னாள் சட்டக் கட்டமைப்பை நெறிப்படுத்தி மேம்படுத்துகிறது. சுற்றுலா முக்கிய நோக்கமானது இரசாயனங்களால் ஏற்படும் உயர் ஆபத்துகளிலிருந்து மனிதகுலத்தையும் சுற்றுமையையும் உயிரினலைப் பாதுகாப்பை உறுதி செய்வது, மாற்றுச் சோதனை முறைகளை மேம்படுத்துவது, உள்ளகக் சந்தையில் பொருட்களை இலவசச் சுற்றுக்குவிட்டு போட்டியையும் புதுமையையும் அதிகரிப்பது. REACH இரசாயனங்களால் ஏற்படும் ஆபத்துகளை மதிப்பீடு செய்யவும் நிறுவகீக்கவும் பயனாளர்களுக்குத் தேவையான பாதுகாப்பு தகவல்களை வழங்கி தொழிற்சாலையைப் பொறுப்பேற்கச் செய்கிறது. இதனோடு, பாராட்டுப்பெறவேண்டி செயல்பாடு தேவைப்படுகிற ஐரோப்பிய யூனியன் தளத்தில், உயர் ஆபத்துடைய பொருட்கள் மீது கூடுதலான நடவடிக்கைகளை ஐரோப்பிய யூனியன் எடுக்கலாம்.

Toxic Substances Control Act of 1976 (United States Environment Protection Agency)

Toxic chemicals and their impacts through manufacture, use, and disposal are generally regulated under the Toxic Substances Control Act (or TSCA) of 1976. TSCA authorizes EPA to, under certain conditions, require testing of chemicals by manufacturers; to collect information on studies indicating human health risks or exposures of concern; to collect data on chemical use (including most recently information on chemical use in products for children); and to restrict chemicals of high concern.



நச்சுப் பொருள்கள் கட்டுப்பாடு சட்டம் 1976(யுனைட்டெட் ஸ்டேட்ஸ் சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பு நிறுவனம்)

நச்சு இரசாயனங்களும் உற்பத்தி, பயன், அகற் றல் வழியாக அவற்றின் தாக்கமும் நச்சுப் பொருள் கட்டுப்பாட்டுச் சட்டம் (அல்லது TSCA) 1976 கீழ் ஒழுங்குபடுத்தப்படுகிறது. TSCA, EPAI அங்கீகரிக்கிறது, குறிப்பிட்ட நிபந்தனைகளின் கீழ், உற்பத்தியாளர்களால் இரசாயனங்கள் சோதனை செய்யப்பட வேண்டும் மனித சுகாதார ஆபத்துக்கள் அல்லது சம்பந்தப்பட்டதோடு ஆய்வுகளைக் குறிப்பிடும் ஆய்வுகளிலிருந்து தகவல்களைச் சேகரிக்க இரசாயனப் பயன்பாட்டின்போது தரவுகளைச் சேகரிப்பதும் (குழந்தைகளுக்கான பொருட்களில் பயன்படுத்தப்படும் இரசாயனங்களின் மிகச்சமீபத்திய தகவல்களையும் சேர்த்தும்) அதிகக் கவலைதரும் இரசாயனங்களைக் கட்டுப்படுத்தவும்

The Federal Hazardous Substances Act (FHSA) of 1960 (United States of America)

This act requires the labeling of hazardous products that are toxic, corrosive, combustible, or otherwise hazardous, and that have the potential to cause substantial personal injury or illness as a result of reasonably foreseeable handling, use, or ingestion. The Act also allows the CPSC to ban certain products (called “banned hazardous substances”) that are so dangerous that labeling is not adequate to protect consumers.



மத்திய ஆபத்தான பொருள்கள் சட்டம் (FHSA) 1960 (அமெரிக்க)

இந்தச் சட்டம் நச்சு, அழிப்பு ஏற்படுத்தும், எரிதல் அல்லது வெடிதாவுதல் வகையில் ஆபத்தை ஏற்படுத்தும் பொருட்களையும், சி ஏற்படுத்தி உண்மையிலேயே தனிப்பட்ட மரணம் ஏற்படுத்தலாம் அல்லது நியாயமான முறையில் எதிர்வருவதை உணர்ந்து கைவலுதல், பயன்டுத்தல் அல்லது உட்செலுத்துதலால் ஏற்படும் உடல்நலக்கேடு ஏற்படுத்தவல்ல பொருட்களை ஒட்டுமொத்தம் சட்டம் CPSCஐ ஆபத்தான குறிப்பிட்ட சீல பொருட்களை (“தடைசெய்யப்பட்ட ஆபத்தான பொருள்கள் என அழைக்கப்படுகிறது) நுகர்வோர்களைப் பாதுகாக்க பெயரிடப்பட வேண்டியவற்றைத் தடைசெய்ய அனுமதிக்கிறது.

Children's Toxic Metals Act 2010 (United States of America)

The H.R 4428: Children's Toxic Metals Act Bill was proposed to prohibit the manufacture, sale, and distribution of children's jewelry containing Cadmium, Barium, or antimony in the United States. The bill requires that any children's jewelry containing the heavy metals of cadmium, barium, or antimony shall be treated as a hazardous substance under the Federal Hazardous Substances Act.



சிறார் நச்சு உலோகச் சட்டம் 2010 (அமெரிக்கா)

H.R 4428: சிறார்களுக்கான நச்சு உலோகச் சட்ட மசோதா அமெரிக்காவில் கேடமியம், பேரியம் அல்லது ஆன்டிமணி கொண்ட குழந்தைகளில் அலங்காரப் பொருட்களை உற்பத்தி, விநியோகம் மற்றும் விநியோகம் செய்வதைத் தடை செய்வதற்காக முன்மொழியப்பட்டது. கனடா உலோகங்களான கேடமியம், பேரியம் அல்லது ஆன்டிமணியைக் கொண்ட எந்தக் குழந்தைகளின் நலக்களையுடனும் ஆபத்தான பொருள்கள் என மத்திய ஆபத்துப் பொருள்கள் சட்டத்தின் கீழ் பாவிக்கப்படுவது மசோதாவின் தேவை.

The Consumer Product Safety Act (CPSA) of 1972 (United States of America)

This act is an umbrella statute that consolidates federal safety regulatory activity relating to consumer products within the CPSC. The law defines the authorities of the CPSC (Consumer Product safety commission) and authorizes the agency to develop standards to reduce or eliminate unreasonable risks of injury associated with consumer products, to ban products if there is no feasible safety standard, and to pursue recalls for products that present a substantial hazard. For example, it specifically prohibits any toy or other article that is intended for use by children and that contains a hazardous substance if a child can gain access to the substance.



நுகர்வோர் பொருள் பாதுகாப்புச் சட்டம் (CPSA) 1972 (அமெரிக்கா)

இந்தச் சட்டம், CPSC-க்குள் மத்திய பாதுகாப்பு ஒழுங்குமுறை செயல்பாடுகளை நுகர்வோர் பொருள்களோடு சம்பந்தப்படுத்தித் திரட்டுகிற ஒரு குடை சாசனம். நுகர்வோர் பொருளோடு சம்பந்தப்பட்ட காயம் உண்டாகும் விபத்துகளுக்காக நியமங்களை வளர்த்தெடுக்க நிறுவனத்திற்கு அதிகாரம் வழங்குகிறது. சாத்தியமில்லாத இயலக் கூடிய நியமங்கள் இல்லையென்றால் பொருளைத் தடைசெய்யவும் உண்மையான ஆபத்துடைய பொருட்களை நினைவுபடுத்துவதைப் பின்தொடரவும், சட்டம் CPSC அதிகாரங்களை வரையறுத்தது. உதாரணத்திற்கு, எந்த மொம்மைகளாக இருந்தாலும் அல்லது வேறெந்தப் பொருளாக இருந்தாலும் குழந்தைகளின் பயன்பாட்டிற்கென இருப்பதில் ஆபத்தான ஒரு சாரம் இருந்து, ஒரு குழந்தை பொருளை அணுகினால் குறிப்பிட்டுத் தடைசெய்கிறது.

Labeling of Hazardous Arts Material Act (United States of America)

The U.S. Consumer Product Safety Commission (U.S. CPSC) regulation 16 CFR 1500.14 (b)(8)) requires that art materials be evaluated for compliance with the Labeling of Hazardous Art Materials Act (LHAMA) according to the standards of the American Society of Testing and Materials (ASTM D-4236).



ஆபத்தான கலை பொருள்கள் சட்டத்தின் உட்கருத்து(அமெரிக்கா)

அமெரிக்க நுகர்வோர் பொருள் பாதுகாப்பு ஆணைக்குழு (அமெரிக்க CPSC) ஒழுங்குமுறை 16 CFR 1500.14 (b)(8)) அமெரிக்க சொஸைட்டி ஆஃப் டெஸ்டிங் மற்றும் மெட்ரியல்ஸ்(ASTM D-4236) பொறுத்து ஆபத்தானக் கலைப் பொருள்கள் சட்டத்திற்கு (LHAMA) இணக்கமாகக் கலைப் பொருள்கள் மதிப்பீடு செய்யவேண்டும் .

C-TPAT

C-TPAT is a voluntary government-business initiative that builds cooperative relationships that strengthen and improve overall international supply chain and U.S. border security. C-TPAT is widely recognized as one of the most effective means of providing the highest level of cargo security through close cooperation with international supply chain businesses such as importers, carriers, consolidators, licensed customs brokers, and manufacturers. Through this initiative, U.S.



Customs and Border Protection (CBP) is asking businesses to ensure the integrity of their security practices and communicate and verify the security guidelines of their business partners within the supply chain.

C-TPAT

C-TPAT ஒரு தன்னார்வ அரசு-வணிக முனையம், ஒட்டுமொத்த பன்னாட்டு விநியோகச் சங்கிலியையும் அமெரிக்க எல்லை பாதுகாப்பையும் வலுப்படுத்தும் கூட்டு நல்லுறவை ஏற்படுத்துவது. எல்லைப் பாதுகாப்பு பன்னாட்டு விநியோகச் சங்கிலி வணிகங்களான இறக்குமதியாளர்கள், வண்டிக் காரர்கள், தொகுப்பாளர்கள், உரிமம் பெற்ற சங்க தரகர்கள் மற்றும் உற்பத்தியாளர்களோடு நெருங்கிய கூட்டுறவின் வழியாக

C-TPAT உயர்தரச் சரக்கு பாதுகாப்பை வழங்கும் மிக பயனுள்ள ஒன்றாக பரவலாக அங்கீகரிக்கப்படுகிறது. இந்த முனைப்போடு, அமெரிக்கா சங்கம் மற்றும் எல்லை பாதுகாப்பு (CBP)

வணிகங்களை, பாதுகாப்பு நடைமுறைகளின் நேர்மையையும் உறுதிசெய்ய வணிகங்களைக் கேட்கிறது. தொடர்புகொண்டு விநியோகச் சங்கிலிக்குள்ளாகவே அவர்களது வர்த்தகக் கூட்டாளிகளின் பாதுகாப்பு வழிகாட்டலை சரிபார்க்கக் கோருகிறது.

Directory

தகவல் தொகுதி



Useful Resources

பயனுள்ள ஆதாரங்கள்

INDIA (இந்தியா)

Export Promotion Council for Handicrafts(EPCH)

EPCH House
Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj,
New Delhi - 110070
Phone: +91-11-26135256/57/58/75
Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com
Website: <http://www.epch.in>

Development Commissioner (Handicrafts) Ministry of Textiles, Government of India

West Block No. Vii
R.K. Puram
New Delhi-110 066
Email: dchejs@nic.in
Phone: +91-11-26106902
Fax: 011-26163085
Website: <http://handicrafts.nic.in>

Central Board of Excise & Customs New Delhi

CBEC, Department of Revenue,
North Block, New Delhi -
110 001
Tele Fax: 011-2309 2351
Website: www.cbec.gov.in

Director General of Foreign Trade Ministry of Commerce & Industry Government of India

Udyog Bhawan, H-wing, Gate No-02,
Maulana Azad Road, New Delhi-110011
Phone No. 011-23061562
Fax No. 011-23062225

கைவினைப் பொருள்களுக்கான ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக் குழுமம்(EPCH)

EPCH House
பார்க்கெட் 6&7, செக்டர் 'C' LSC,
வசந்த் குஞ்.
புதுதில்லி - 110070
தொலைபேசி: +91-11-26135256/57/58/75
தொலைநகல்: +91-11-26135518 & 19
இமெயில்: mails@epch.com
இணையதளம்: <http://www.epch.in>

வளர்ச்சி ஆணையர் (கைவினைப்பொருள்கள்) இந்திய அரசு ஜவுளித்துறை அமைச்சகம்

வெஸ்ட் பிளாக் எண் 7
ஆர்.கே புரம்
புதுதில்லி-110066
ईमेल : dchejs@nic.in
தொலைபேசி: +91-11-26106902,
தொலைநகல்: 011-26163085
இணையதளம்: <http://handicrafts.nic.in>

மத்திய கலால் மற்றும் சுங்கத்துறைக் குழுமம் புதுதில்லி

CBEC, வருவாய்துறை,
நார்த் பிளாக், புதுதில்லை -
110001
தொலைநகல்:011-2309 2351
இணையதளம்: www.cbec.gov.in

வெளிநாட்டு வர்த்தகத்துறை இயக்குனர் ஜெனரல் வர்த்தகம் மற்றும் தொழில்துறை அமைச்சகம் இந்திய அரசு

உத்தியோக பவன், கேட் எண்-02,
மௌலானா ஆசாத் ரோடு, புதுதில்லை-110011
தொலைபேசி: 011-23061562
தொலைநகல்: 011-23062225

INDIA (இந்தியா)

Export Credit Guarantee Corporation of India Ltd. (ECGC)

Express Towers,10th Floor,
Nariman Point, Mumbai - 400 021.
Tel : 6659 0500 / 6659 0510
Fax : (022) 6659 0517 / 0546
E-Mail : webmaster@ecgc.in

Federation of Indian Exports Organizations (FIEO)

Head Office

Niryat Bhawan, Rao Tula Ram Marg,
Opp. Army Hospital Research & Referral,
New Delhi-110 057
Phone: +91-11-46042222, 26150101-04,
Fax: +91-11-26148194, 26150077
Email: fico@nda.vsnl.net.in; fico@fiec.org,
Website: www.fiec.org

INVEST INDIA

Federation House, Tansen Marg
New Delhi—110 001
Tele: 0091-11-23765085, 23487278, 23487236,
23487411, Fax: 0091-11-23320714, 23721504
Email: investindia@ficci.com
Website: www.investindia.gov.in

Metal Handicrafts Service Centre

Pectal Nagri, Rampur Road,
Moradabad – 244001 India
Phone : 91-591 – 6532354,
Telefax : 91-591 – 2460131
Email: rtclindia@gmail.com

Ministry of Commerce and Industry

Udyog Bhawan, New Delhi 110 107
Phone: 91-11-23062261, Fax: 91-11-23063418
Website: www.commerce.nic.in

Ministry of Labour and Employment

Shram Shakti Bhawan
Rafi Marg, New Delhi-110001
Phone: 91-11-23717515, 23710240
Fax : 91-11-23711708
Website: www.labour.nic.in

ஏற்றுமதி கடன் உத்தரவாத நகரசபை இந்தியா லிமிடெட் (ECGC)

எக்ஸ்பிரஸ் டவர்ஸ்,10வது தளம்,
நரிமன் பாய்ன்ட், மும்பை - 400 021.
தொலைபேசி: 66590500 / 66590510
தொலைநகல்:(022) 66590517 / 0546
இமேயில்: webmaster@ecgc.in

இந்திய ஏற்றுமதி அமைப்புகளின் கூட்டமைப்பு (FIEO) தலைமை அலுவலகம்

நைரியாட் பவன், ராவ் துளா ராம் மார்க்,
ஆர்மி ஹாஸ்பிடல் ரிசேர்ச் மற்றும் ரெபரல்,
புதுதில்லி – 110057
தொலைபேசி:+91-11-46042222, 26150101-04,
தொலைநகல்:+91-11-26148194, 26150077
இமேயில்: fico@nda.vsnl.net.in; fico@fiec.org,
இணையதளம்: www.fiec.org

முதலீடு இந்தியா

பெட்ரேஷன் ஹவுஸ், டான்சேன் மார்க்
புதுதில்லி – 110001
தொலைபேசி: 0091-11-23765085, 23487278,
23487236, 23487411, தொலைநகல்: 0091-11-
23320714, 23721504
இமேயில்: investindia@ficci.com
இணையதளம்: www.investindia.gov.in

மேட்டல் ஹென்டிகிராஃப்ட் சர்வீஸ் சென்ட்ரல்

பீட்டல் நகரி, ராம்பூர் ரோடு,
மோராதாபாத் – 244001 இந்தியா
தொலைபேசி: 91-591- 6532354
தொலைநகல்: 91-591-2460131
இமேயில்: rtclindia@gmail.com

வர்த்தக மற்றும் தொழில்துறை அமைச்சகம்

உத்தியோக பவன், புதுதில்லி 110 107
தொலைபேசி: 91-11-23062261
தொலைநகல்: 91-11-23063418
இணையதளம்: www.commerce.nic.in

தொழிலாளர் மற்றும் வேலைவாய்ப்பு அமைச்சகம்

ஷ்ராம் சக்தி பவன்
ராஃபி மார்க், புதுதில்லி-110001
தொலைபேசி: 91-11-23717515,23710240
தொலைநகல்: 91-591-2460131
இமேயில்: www.labour.nic.in

INDIA (இந்தியா)

Ministry of Textiles

Udyog Bhavan,
New Delhi-110011
Ph.No. 91-11-23061338/ 18/14
Fax- 91-11-23063711 / 23063681
Website: www.texmin.nic.in

National Center for Design and Product Development (NCDPD)

43, Okhla Industrial Estate,
(Behind Modi Flour Mill),
Okhla Phase3, New Delhi-110020
Phone: +91-11-26821262/5,
Fax: +91-11-26821260
Email: ncdpd@ncdpd.com

Quality Council of India

Institution of Engineers Building, IIndFloor,
2 - Bahadur Shah Zafar Marg,
New Delhi - 110002, India.
Tel: 91-11-2337 9321, 2337 9260
Fax: 91-11-2337 8678. Email: info@qcin.org
Website: http://www.qcin.org/index.php

Sentio Advisory Initiative Private Limited

CSR Advisors & Consultants
Suite No. 604, Tower B, Unitech Business Zone,
Nirvana Country, South City II, Golf Course
Extension Road,
Sector 50, Gurgaon, Haryana- 122018
Phone: +91- 124- 4115550
Email: Info@sentioadvisory.com

ஐவுளித்துறை அமைச்சகம்

உத்யோக் பவன், புதுதில்லி 110011
தொலைபேசி: 91-11-23061338 / 18 / 14
தொலைநகல்: 91-11-23063711 / 23063681
இணையதளம்: www.texmin.nic.in

தேசிய வடிவமைப்பு மற்றும் உற்பத்தி மேம்பாட்டு மையம் (NCDPD)

43, ஒஹ்லா இன்டஸ்ட்ரியல் எஸ்டேட்,
(மோடி .பிளோர் மில்லுக்கு பின்புறம்),
ஒஹ்லா பேஸ் 3, புதுதில்லி-110020
தொலைபேசி: 91-11-26821262 / 5
தொலைநகல்: 91-11-26821260
இமெயில்: ncdpd@ncdpd.com

இந்திய தரக்கட்டுப்பாடு

இன்ஸ்டிடியூசன் ஆஃப் இஞ்சினியரிங் பில்லிடிங்,
ஐஐவது தளம், 2 - பஹதூர் ஷா ஷாபர் மார்க்,
புதுதில்லி - 110002, இந்தியா
தொலைபேசி: 91-11-2337 9321, 2337 9260
தொலைநகல்: 91-11-2337 8678.
இமெயில்: info@qcin.org
இணையதளம்: http://www.qcin.org/index.php

சென்டியோ அட்வைசரி இனிசிடிபீட்டிவ் பிளாட்வீட் லிமிடெட்

சி.எஸ்.ஆர் அட்வைசர்ஸ் & கன்சல்டன்ட்ஸ் சூட் எண்
604, டவர் B, யூனிடெக் பிசினெஸ் சோன்,
நிர்வானா கன்ட்ரி, சவுட் சிட்டி II, கோல்ப் கோர்ஸ்
எகஸ்டென்ஷன் ரோடு,
செக்டார் 50, கார்கான், ஹரியானா- 122018
தொலைபேசி: +91- 124- 4115550
இமெயில்: Info@sentioadvisory.com

ARGENTINA (அர்ஜென்டினா)

Asociacion de Importadores y Exportadores de la Republica Argentina (AIERA)

Address: Avenida Belgrano 124, Piso 1
1092 Buenos Aires.
Phone: +54-1-43420010, Fax: +54-11-43421312
Email: aiera@aiera.org.ar
Website: http://www.aiera.org.ar

அசோசிஷனின் த இம்போர்ட்டேர்ஸ் எக்ச்போர்ட்டேர்ஸ்

த ல ரிப்பனிகா அர்ஜென்டினா (AIERA)

விசாலம்: அவெனிடா பெல்கிராண்டோ124, பிசோ 1
1092 போனோஸ் ஏர்ஸ்.
தொலைபேசி: +54-1-43420010,
தொலைநகல்: +54-11-43421312
இமெயில்: contacto@comunidadandina.org
இணையதளம்: http://www.aiera.org.ar

ARGENTINA (அர்ஜென்டினா)

Camara Argentina de Comercio

Address: Avda. Leandro N. Alem 36

C1003AAN Buenos Aires.

Phone: +54-11-53009000

Fax: +54-11-53009036

Website: <http://www.cac.com.ar>

Secretaria General de la Comunidad Andina

Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895

Esq. Aramburu, San Isidro, ARGENTINA

LIMA 27

Phone: +511-4111400, Fax: +511-2213329

E-mail: contacto@comunidadandina.org

Website: <http://www.comunidadandina.org>

கமாரா அர்ஜென்டினா த கமேர்சியோ

விலாசம் : அவ்தா லீயாட்ரோ என் அலெம் 36

C1003AAN போனோஸ் எர்ஸ்

தொலைபேசி: +54-11-53009000

தொலைநகல்: +54-11-53009036

இணையதளம்: <http://www.cac.com.ar>

செக்ரெடெரியா ஜெனரல் த ல கமுனிடைட் அன்டினா

காசில்லா 18-1177, பெசே தி ல ரிப்பப்லிகா 3895

எஸ்க் அரம்புரு, சான் இசிட்ரோ, அர்ஜென்டினா

லிமா, 27தொலைபேசி: +511-4111400,

தொலைநகல்: +511-2213329

இமெயில்: contacto@comunidadandina.org

இணையதளம்:<http://www.comunidadandina.org>

AUSTRALIA (ஆஸ்திரேலியா)

Australian Trade Commission (Austrade)

Aon tower, 201 Kent Street, Level 23

P.O. Box. 5301

Sydney, NSW 2000, AUSTRALIA

Phone: +61-2-93902000

Fax: +61-2-93902052

E-mail: info@austrade.gov.au

Website: <http://www.austrade.gov.au>

ஆஸ்திரேலியன் டிரேட் கமிஷன் (ஆஸ்டிரேட்)

ஆன் டவர், 201 கெண்ட் வீதி, நிலை 23

பி.ஓ பெட்டி 5301

சிட்னி, நேயு 2000, ஆஸ்திரேலியா

தொலைபேசி: +61-2-93902000

தொலைநகல்: +61-2-93902052

இமெயில்: info@austrade.gov.au

இணையதளம்: <http://www.austrade.g>

BRAZIL (பிரேசில்)

Agencia de Promocao de Esportacoes (APEX)

Sectro Bancario Norte, SBN Quadra 02-

Lote11

Fd, Apex-Brasil

70040-020 BRASILLA, DF

Phone: +55-61-34260202

Fax: +55-61-34260263

E-mail: apex@apexbrasil.com.br

Website: <http://www.apexbrasil.com.br>

ஏஜென்சியா த ப்ரோமோகாவோ த எஸ்போர்ட்கோஸ் (APEX)

செக்ரோ பான்காரியோ நோர்த், எஸ்பிஎன் குவாட்ரா 02

- லோட்11

எட், ஆபெக்ஸ்-பிரேசில்

70040-020 பிரேசில்லா, டி.ஃப்.

தொலைபேசி: +55-61-34260202

தொலைநகல்: +55-61-34260263

இமெயில்: apex@apexbrasil.com.br

இணையதளம்: <http://www.apexbrasil.com.br>

BRAZIL (பிரேசில்)

**Associacao de Comercia Exterior do Brasil
(AEB)**

Av, General Justo, 355, 4* Andar
20021-130 RIO DE JANERIO
Phone: +55-21-25440048
Fax: +55-21-25440577
E-mail: acbbras@ach.org.br
Website: <http://www.aacb.org.br>

**அசோசியக்கோ த கமேர்சியா எக்ஸ்தீரியர் தோ
பிரேசில் (AEB)**

எவி, ஜெனரல் ஐஸ்டோ, 355, 4* அன்டர்
20021-130 RIO DE ஜனேரியோ
தொலைபேசி: +55-21-25440048
தொலைநகல்: +55-21-25440577
இமெயில்: acbbras@ach.org.br
இணையதளம்: <http://www.aacb.org.br>

CANADA (கனடா)

Trade Facilitation office Canada (TFOC)

56 Sparke Street, Suite 300,
OTTAWA, ONTARIO KIP 5A9, CANADA
Phone: +1-613-2333925
Fax: +1-613-2337860
E-mail: tfoc@tfoc.ca

டிபீர்ட் பெலிசிடேசன் ஆபிஸ் கனடா (TFOC)

56 ஸ்பார்க் வீதி, சூட் 300,
ஓட்டாவா, ஒன்டாரியோ கிப் 5A9, கனடா
தொலைபேசி: +1-613-2333925
தொலைபேசி: +1-613-2337860
இமெயில்: tfoc@tfoc.ca

CHILE (சிலி)

**Direccion de Promocion de Exportaciones
(PROCHILE)**

Teatinos 180, piso 10
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-5659000
Fax: +562-5659083
E-mail: info@prochile.cl

**Federacion Gremial de la Industria
(SOFOFA)**

Avda, Andres Bello 2777, Piso 3, Las Condes
Casilla 37 Correo 35 tobalaba
SANTIAGO, CHILE
Phone: +562-3913100
Fax: +562-3913200
E-mail: sofofa@sofofa.cl

**டிரக்சியன் த புரோமோசியன் த
எக்ஸ்போர்ட்சியோன்ஸ் (PROCHILE)**

டிடினோஸ் 180, பிசோ 10
சான்டியாகோ, சிலி
தொலைபேசி: +562-5659000
தொலைநகல்: +562-5659083
இமெயில்: info@prochile.cl

**பெட்ரேசியன் ஜெர்மியால் த ல
இண்டஸ்ட்ரியா(SOFOFA)**

அவ்டா, ஆண்டிரேஸ் பெலோ2777, பிசோ 3, லாஸ்
காண்டெஸ்
காசிலா 37 கொர்ரியோ 35 டோபாலபா
சான்டியாகோ, சிலி
தொலைபேசி: +562-3913100
தொலைநகல்: +562-3913200
இமெயில்: [mail: sofofa@sofofa.cl](mailto:sofofa@sofofa.cl)

CHINA (சீனா)

China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT)
1, Fuxingmenwai Street
BEIJING 100860, CHINA
Phone: +86-10-68013344
Fax: +86-10-68030747
E-mail: ccpit@ccpit.org

சீனா கவுன்சில் டிபார்ட்மென்ட் பிரோமோஷன் ஆஃப் இன்டர்நேசனல் டிரேட் (CCPIT)
1, பக்சிங்மென்வாய் வீதி
பீஜிங் 100860, சீனா
தொலைபேசி: +86-10-68013344
தொலைநகல்: +86-10-68030747
இமெயில்: ccpit@ccpit.org

COLOMBIA (கொலம்பியா)

Asociacion Colombiana de Medianas y Pequeñas Industrias (ACOPI)
Carrera 15, No. 36-70
BOGOTA, D.C., COLOMBIA
Phone: +57-1-3204783, Fax: +57-1-2688965
E-mail: comunicaciones@acopi.org.co
Asociacion Nacional de Comercio Exterior (ANALDEX)
Calle 40 no. 13-09, Piso 10
BOGOTA, D. C., COLOMOBIA
Phone: +57-1-5700600, Fax: +57-1-5700600
E-mail: analdex@analdex.org
Website: <http://www.analdex.org>

அசோசியேசன் கொலம்பியானா த மெடியானாஸ் இ பெக்வானாஸ் இன்டர்நேஷனல் (ACOPI)
கரேரா 15, எண்: 36-70, போகோட்டா, டி.சி. கொலம்பியா
தொலைபேசி: 57.1.3204783,
தொலைநகல்: 57.1.2688965.
இமெயில்: comunicaciones@acopi.org.co
அசோசியேஷன் நேசியனல் த கமெர்சியோ எக்ஸ்மெரியார் (ANALDEX)
காலே 40 நோ 13-09, பிசோ 10 போகோட்டா, டி சி., கொலம்பியா, தொலைபேசி: 57-1-5700600,
தொலைநகல்: 57-1-5700600
இமெயில்: analdex@analdex.org
இணைய இடம்: <http://www.analdex.org>

CROATIA (க்ரோசியா)

Trade and Investment Promotion Agency (APIU)
Address: Andrije Hebrangya 34
10000 ZAGREB, CROATIA
Phone: +385-1-4866-000, Fax: +385-1-4866-009
E-mail: info@croinvest.org

டிரேட் அண்டு இன்வெஸ்ட்மென்ட் பிரோமோஷன் ஏஜென்சி (APIU)
விலாசம் : அன்ட்ரிஜி ஹெஹ்ராங்க்யா 34
10000 ஷாக்ரெப், க்ரோசியா
தொலைபேசி: 385-1-4866-000,
தொலைநகல்: 85-1-4866-009
இமெயில்: info@croinvest.org

CZECH REPUBLIC (செக் ரிபப்ளிக்)

Czech Trade Promotion Agency (Czech Trade)
Address: Dittrichova 21
P.o. Box 76, 128 01 Prague, Czech Republic
Phone: +420-2-24907500
Fax: +420-2-24907503
E-mail: info@czechtrade.cz

செக் டிரேட் பிரோமோஷன் ஏஜென்சி (செக் டிரேட்)
விலாசம்: டித்ரிசோவா 21
பி.ஓ பெட்டி 76, 128 01 ப்ராகு, செக் ரிபப்ளிக்
தொலைபேசி: +420-2-24907500
தொலைநகல்: 420-2-24907503
இமெயில்: info@czechtrade.cz

DENMARK (டென்மார்க்)

Danish Import Promotion Programme (DIPP)

Danish Chamber of Commerce, Borsen-
Slotsholmsgade

1217 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33746000, Fax: +45-33746080

E-mail: dipp@danskerhverv.dk

Website: <http://www.dipp.eu>

Danish Trade Council

Asiatisk Plads 2

1448 COPENHAGEN K, DENMARK

Phone: +45-33920000, Fax: +45-32540533

E-mail: um@um.dk

Website: <http://www.eksporttraadet.dk>

டானிஸ் இம்போர்ட் புரோமோஷன் புரோகிராம்(DIPP)

டானிஸ் சாம்பர் ஆஃப் காமர்ஸ், போர்சென் -
ஸ்லாட்ஷோல்ம்ஸ்கிரேட்

1217 கோபென்ஹேகன் கே, டென்மார்க்

தொலைபேசி: 45 33746000,

தொலைநகல்: 45-33746080

இமெயில்: dipp@danskerhverv.dk

இணையதளம்: <http://www.dipp.eu>

டானிஸ் டிரேட் கவுன்சில்

ஆசியாடிஸ்க் பிளாட்ஸ் 2

1448 கோபென்ஹேகன் கே டென்மார்க்

தொலைபேசி: +45.33920000

தொலைநகல்: 45.32540533

இமெயில்: um@um.dk

இணையதளம்: <http://www.eksporttraadet.dk>

FRANCE (பிரான்ஸ்)

International Chamber of Commerce

33-43 avenue du Président Wilson

75116 Paris, France

Tel: +33 (0) 1 49 53 28 28

Fax: + 33 (0) 1 49 53 28 59

Website: <http://www.iccwbo.org/>

இன்டர்நேஷனல் சாம்பர் ஆஃப் காமர்ஸ்

33-43 அலென்யூ து பிரெசிடன் லில்சன்

75116 பாரீஸ், பிரான்ஸ்

தொலைபேசி: +33 (0) 1 49 53 28 28

தொலைநகல்: 33 (0) 1 49 53 28 59

இணையதளம்: <http://www.iccwbo.org/>

GERMANY (ஜெர்மனி)

Deutsche Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ)

Address: Dag-Hammarskjold-Weg 1 – 5

Postfach 5180, 65760 ESCHBORN

Germany

Phone: +49-6196-791229

Fax: +49-6196-796150

Email: jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

Website: <http://www.gtz.de/english>

டூய்ட்ஸ் கெஸெல்ஸாப்ட் பர் டெக்னிஷ் சுலாம்மென்ரீய்ட் (GTZ)

விலாசம்: டாக்-ஹாம்ஸ்க்ஜோல்-வெக் 1 – 5

போஸ்ட்-பாக்ஷ் 5180, 65760 ESCHBORN

ஜெர்மனி

தொலைபேசி: +49-6196-791229

தொலைநகல்: +49-6196-796150

இமெயில்: jochem.lange@gtz.de, info@gtz.de

இணையதளம்: <http://www.gtz.de/english>

JAPAN (ஜப்பான்)

Japan Foreign trade Council Inc (JFTC)

World Trade Centre Bldg, 6th FL, 4-1,
Hamamatsu-Cho, 2-ch, Minato-ku
TOKYO 105, JAPAN

Phone: +81-3-34355952

Fax: +81-3-34355979

Website: <http://www.jftc.or.jp>

Japan External Trade Organization (JETRO)

6F 12-32 Akasaka I-chome, Minato-ku
TOKYO 107 6006, JAPAN

Phone: +81-3-35825770, Fax: +81-3-35827376

E-mail: webinfo@jetro.go.jp

Website: <http://www.jetro.go.jp>

ஜப்பான் பாரின் டிரேட் கவுன்சில் இன்க் (JFTC)

வோர்ல்டு டிரேடு சென்டர் பில்டிங், வெது மாடி, 4-1,
ஹாம்பாது சூ-சோ, 2-சி ஏச், மினாட்டோ-கு
டோக்கியோ 105, ஜப்பான்

தொலைபேசி: 81-3-34355952

தொலைநகல்: 81.3.34355979

இணையதளம்: <http://www.jftc.or.jp>

ஜப்பான் பாரின் டிரேட் ஆர்கனைசேஷன் (JFTC)

6கு 12-32 அகாசகா ஐ-ச்சோம், மினாடே-கூ
டோக்கியோ 107 6006, ஜப்பான்

தொலைபேசி: +81-3-35825770

தொலைபேசி: 00+81-3-35825770

இமெயில்: webinfo@jetro.go.jp

இணையதளம்: <http://www.djetro.go.jp>

KOREA (கொரியா)

Korea International Trade Association (KITA)

Trade Tower, Room 604, 159-1, Samsung-
dong, Kangnam-ku
SEOUL 135-729, KOREA

Phone: +82-2-60005269

Fax: +82-2-60005161

E-mail: admin@kita.net

Website: <http://www.kita.or.kr>

Korea Trade-Investment Promotion Agency (KOTRA)

Kotra 13, Heolleungno, Secho-gu
P.O.Box 101, SEOUL, KOREA

Phone: +82-2-34607114

Fax: +82-2-34607777

E-mail: hecho@kotra.or.kr

Website: <http://www.kotra.or.kr>

கொரியா இன்டர்நேஷனல் டிரேட் அசோசியேஷன் (KITA)

டிரேட் டவர், அறை 604, 159-1, சாம்சங்-டாங்,
கங்நம்-கூ சீயோல் 135-729, கொரியா

தொலைபேசி: 82.2.60005269

தொலைநகல்: 82.2.60005161

இமெயில்: admin@kita.net

இணையதளம்: <http://www.kita.or.kr>

கொரியா டிரேடு-இன்வெஸ்ட்மென்ட் ஏஜென்சி (KOTRA)

கோட்ரா 13, ஹீல்யோலெவுங்னோ, சென்ஹோ-கு
பி.ஓ.பாக்ஸ் 101, சீயோல், கொரியா

தொலைபேசி: +82-2-34607114

தொலைநகல்: +82-2-34607777

இமெயில்: hecho@kotra.or.kr

இணையதளம்: <http://www.kotra.or.kr>

THE NETHERLANDS (த நெதர்லாண்ட்ஸ்)

**Centre for the Promotion of Imports
from Developing Countries (CBI)**
WTC-Beursbuilding, Beursplein 37, 5th Floor
P.O. Box 30009
3001 DA ROTTERDAM, NETHERLAND
Phone: +31-10-2013434
Fax: +31-10-4114081
E-mail: cbi@cbi.eu

**சென்ட்ர பர் த புரோமோசன் ஆஃப் இம்போர்ட்ஸ்
பர்ம் டெவலப்பின் கன்ட்ரீஸ் (CBI)**
யூஷெஃபியூர்ஸ் பில்ரம், பியூர்ஸ்ப்ளீன் 37, 5வது
தளம் பி.ஓ பெட்டி 30009
3001 டா ரோட்டர்டாம், நெதர்லாண்ட்
தொலைபேசி: +31-10-20113434
தொலைநகல்: +31-10-4114081
இமெயில்: chi@chi.cn

PANAMA (பணாமா)

**Asociacion Panamena de Exportadores
(APEX)**
Apartado 0819-03646
PANAMA
Phone: +507-2300169
Fax: +507-2300805
E-mail: apex@cableonda.net

**அசோசியேசன் பனமேனா த எக்ஸ்போர்டடோர்ஸ்
(APEX)**
அபார்டோ 0819-03646
பணாமா
தொலைபேசி: +507-2300169
தொலைநகல்: +507-2300805
இமெயில்: apex@cableonda.net

PERU (பெரு)

**Sociedad de Comercio Exterior del Pera
(COMEXPERU)**
Bartolome Herrera 254 LIMA 18, PERU
Phone: +51-1-4225784, Fax: +51-1-4225942
E-mail: comexperu@comexperu.org.pe
Website: http://www.comexperu.org.pe

Secretaria General de la Comunidad Andina
Casilla 18-1177, Paseo de la Republica 3895
Esq. Aramburu, San Isidro
LIMA 27, PERU
Phone: +511-4111400
Fax: +511-2213329
E-mail: contacto@comunidadandina.org
Website: http://www.comunidadandina.org

**சோசியடாட் த கமேர்சியோ எக்ஸ்பெரியர் டெல் பெரா
(COMEXPERU)**
பார்டோலேரோம் ஹெரேரா 254 லிமா 18, பெரு
தொலைபேசி: +51-1-4225784,
தொலைநகல்: +51-1-4225942
இமெயில்: comexperu@comexperu.org.pe
இணையதளம்: http://www.comexperu.org.pe

**செக்ரெடெரியா ஜெனரல் த ல கமுனிடாட்
அன்டினா**
காசில்லா 18-1177, பெசே தி ல ரிபப்ளிகா 3895
எஸ்க் அரம்புரு, சான் இசிட்ரோ
லிமா 27, பெரு
தொலைபேசி: +511-4111400
தொலைநகல்: +511-2213329
இமெயில்: contacto@comunidadandina.org
இணையதளம்: http://www.comunidadandina.org

RUSSIA (ரஷ்யா)

Ministry of Economic Development and Trade

Ovchinnikovskaya Nab. 18/1
MOSCOW 113324, RUSSIA
Phone: +7-495-9501892, Fax: +7-495-9501867
E-mail: manakin_em@gov.ru
Website: <http://www.economy.gov.ru>

மினிஸ்ட்ரி ஆஃப் எக்னாமிக் டெவலப்மென்ட்

அண்டு டிரேடு ஓவ்சின்னிகோவஸ்காய நபு 18/1
மாஸ்கோ 113324, ரஷ்யா
தொலைபேசி: +7-495-9501892,
தொலைநகல்: +7-495-9501867
இமெயில்: manakin_em@gov.ru
இணையதளம்: <http://www.economy.gov.ru>

SOUTH AFRICA (தென்ஆப்ரிகா)

Department of Trade and Industry (DTI)

Private Bag X 84
PRETORIA 0001, SOUTH AFRICA
Phone: +27-12-4287905, Fax: +27-12-4287898
E-mail: contactus@thedti.gov.za
Website: <http://www.thedti.gov.za>
South African Chamber of business (SACOB)
P.O. Box 213
SAXONWOLD 2132, SOUTH AFRICA
Phone: +27-11-4463800,
Fax: +27-11-4463847
Website: <http://www.sacob.co.za>

டிபார்ட்மென்ட் ஆஃப் டிரேட் அண்டு இண்டஸ்ட்ரி

(DTI) பிரைவேட் பேக் ஓ 84
ப்ரெடோரியா 0001, தென்ஆப்ரிகா
தொலைபேசி: +27-12-4287905
தொலைநகல்: +27-12-4287898
இமெயில்: contactus@thedti.gov.za
இணையதளம்: <http://www.thedti.gov.za>
தென்ஆப்ரிகா சாம்பர் ஆஃப் பிசினஸ் (SACOB)
பி.ஓ பெட்டி 213
சாக்சன்வோல்டு 2132, தென்ஆப்ரிகா
தொலைபேசி: +27-11-4463800,
தொலைநகல்: +27-11-4463847
இணையதளம்: <http://www.sacob.co.za>

SPAIN (ஸ்பெயின்)

Camara Oficial de Comercio e Industria de Madrid

Ribera del Loira, 56, 28042 MADRID, SPAIN
Phone: +34-91-5906900, Fax: +34-91-5906908
E-mail: info@cscamaras.es
Website: <http://www.camaramadrid.es>

கமாரா அபீசியல் தி கமேர்சியோ இ இண்டஸ்ட்ரியா த மாட்ரிட்

ரிபேரா டெல் லோயர்ரா, 56, 28042 மாட்ரிட், ஸ்பெயின்
தொலைபேசி, தொலைநகல்
தொலைபேசி: +34-91-5906900,
தொலைநகல்: +34-91-5906908
இமெயில்: info@cscamaras.es
இணையதளம்: <http://www.camaramadrid.es>
இன்ஸ்டிடியூட்டோ எஸ்பெனாஸ் த கமேர்சியோ எக்ஸ்ஹீயர் (ICEX)

Instituto Espanol de Comercio Exterior (ICEX)

Paseo de la Castellana, 14-16
28046 MADRID, SPAIN
Phone: +34-90-2446006, Fax: +34-90-2349000
E-mail: icex@icex.es, Website: <http://www.icex.es>

பாசோ தி லா காஸ்டெல்லானா, 14-16
28046 மாட்ரிட், ஸ்பெயின்
தொலைபேசி: +34-90-2446006,
தொலைநகல்: +34-90-2349000
இமெயில்: icex@icex.es,
இணையதளம்: <http://www.icex.es>

SWEDEN (ஸ்வீடன்)

EXPORTRADET

World Trade Center, Klarabergsviadukten 70
P/O/Box 240
10124 STOCHOLM, SWEDEN
Phone: +46-8-58866000
Fax: +46-8-58866190
E-mail: CIC@swedishtrade.se
Website: <http://www.swedishtrade.se>

எக்ஸ்போர்டு

வோர்ல்டு டிரேடு சென்டர்,
காலரபெர்க்ஸ்வியாடுக்ளென் 70 பி.ஓ.பாக்ஸ் 240
10124 ஸ்டாக்ஹோல்ம், ஸ்வீடன்
தொலைபேசி: +46-8-58866000
தொலைநகல்: +46-8-58866190
இமெயில்: CIC@swedishtrade.se
இணையதளம்: <http://www.swedishtrade.se>

SWITZERLAND (ஸ்விட்சர்லாண்டு)

Swiss Import Promotion Programme (SIPPO)

Stanpfenbachstrasse 85,
P. O.Box 2407, 8021 Zurich, Switzerland.
Phone: +41-44-3655200, Fax: +41-44-3655202
Website: <http://www.sippo.ch>

International Trade Center

Palais des Nations
1211 Geneva 10, Switzerland
Phone:(41-22) 730 01 11 Fax: (41-22) 733 44 39
Website: <http://www.intracen.org/>

World Trade Organisation

Centre William Rappard, Rue de Lausanne 154,
CH-1211 Geneva 21, Switzerland
Phone: +41 (0)22 739 51 11
Fax: +41 (0)22 731 42 06
Website: <http://www.wto.org/index.htm>

சுவிஸ் இம்போர்ட் புரோமோசன் புரோகிராம் (SIPPO)

ஸ்டாம்பென்பாஷ்ட்ராஸே 85,
பி. ஓ.பாக்ஸ் 2407, 8021 சூரிச், ஸ்விட்சர்லாண்டு
தொலைபேசி: +41-44-3655200,
தொலைநகல்: +41-44-3655202
இணையதளம்: <http://www.sippo.ch>

இன்ட்ரேசனல் டிரேடு சென்டர்

பலெய்ஸ் தஸ் நேசியன்ஸ்
1211 ஜெனிவா 10, ஸ்விட்சர்லாண்டு
தொலைபேசி: (41-22) 730 01 11]

தொலைநகல்: (41-22) 733 44 39

இணையதளம்: <http://www.intracen.org/>

வோர்ல்டு டிரேடு ஆர்கனைசேசன்

சென்டர் வில்லியம் ராப்பார்டு, ரூட் லாஸ்சேன் 154,
ஊர்-1211 ஜெனிவா 21, ஸ்விட்சர்லாண்டு
தொலைபேசி: +41 (0)22 739 51 11
தொலைநகல்: +41 (0)22 731 42 06
இணையதளம்: <http://www.wto.org/index.htm>

TURKEY (டர்க்கி)

Export Promotion Centre of Turkey (IGEME)

Undersecretariat for Foreign Trade,
Mithatpasa Cad. 60 Kizilay
06420 ANKARA, TURKEY
Phone: +90-312-4172223, Fax: +90-312-4172233
E-mail: igemeeg@igeme.org.tr
Website: <http://www.igeme.org.tr>

எக்ஸ்போர்ட் புரோமோசன் சென்டர் ஆஃப் டர்க்கி (IGEME)

அன்டர்செக்ரேட்டரிபோர் பார் பார்ன் டிரேடு,
மிதாட்பசா காட் 60 கிசிலே
06420 அங்காரா, டர்க்கி
தொலைபேசி: 90-312-4172223 ,
தொலைநகல்: 90-312-4172233
இமெயில்: igemeeg@igeme.org.tr
இணையதளம்: <http://www.igeme.org.tr>

UNITED KINGDOM (யுனைட்டட் கிங்டம்)

UK Trade & Investment

Kingsgate house, 66-74 Victoria Street
LONDON SW1E 6SW
Phone: +44-20-72158000, Fax: +44-20-78281281
E-mail: enquiries@uktradeinvest.gov.uk
Website: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

யுகே டிரேடு & முதலீடு

கிங்கஸ் கேட் ஹவுஸ், 66-74 விக்டோரியா ஸ்ட்ரீட்
லண்டன் SW1E 6SW
தொலைபேசி: +44-20-72158000 ,
தொலைநகல்: +44-20-78281281
இமெயில்: enquiries@uktradeinvest.gov.uk
இணையதளம்: <http://www.uktradeinvest.gov.uk>

UNITED STATES OF AMERICA (அமெரிக்கா)

United States International Trade Commission (USITC)

500 E Street SW , Washington, DC 20436, USA
Website: <http://www.usitc.gov/index.htm>

United States Department of Labor (DOL)

200 Constitution Ave.,
NW Washington, DC 20210, USA
Phone: 1-866-487-2365
Website: <http://www.dol.gov/>

Office of the United States Trade Representatives (USTR)

600 17th Street NW,
Washington, DC 20508, USA
Phone: 202-395-6843
Website: <http://www.ustr.gov/>

யுனைட்டட் ஸ்டேட்ஸ் இன்டர்நேஷனல் டிரேடு கமிஷன் (USITC)

500 E ஸ்ட்ரீட் SW, வாஷிங்டன், டி.சி. 20436,
அமெரிக்கா

இணையதளம்: <http://www.usitc.gov/index.htm>
யுனைட்டட் ஸ்டேட்ஸ் டிபார்ட்மென்ட் ஆஃப் லேபர் (DOL)

200 கான்பிஷனல் ஆவ்.,
NW வாஷிங்டன், DC 20210, அமெரிக்கா

தொலைபேசி: 1-866-487-2365

வேப்சைட்: <http://www.dol.gov/>

ஆபீஸ் ஆஃப் த யுனைட்டட் ஸ்டேட்ஸ் டிரேடு ரெப்ரெசென்டிடிவ்ஸ் (USTR)

600 17வது ஸ்ட்ரீட் NW,

வாஷிங்டன், DC 20508, அமெரிக்கா

தொலைபேசி: 202-395-6843

இணையதளம்: <http://www.ustr.gov/>



EPCH Offices & Contact Points



Head Office

Export Promotion Council for Handicrafts

"EPCH House", Pocket-6 & 7, Sector 'C', L.S.C., Vasant Kunj, New Delhi-110 070.
Tel:+91-11-26135256/57/58/75; Fax:+91-11-26135518/19; E-mail:epch@vsnl.com

Regional / Representative Offices

Bangalore

Export Promotion Council for Handicrafts
302, 3rd Floor, Cears Plaza,
No. 136, Residency Road,
Bangalore-560001
Tel: +91-80-22107367
Telefax: +91-80-22107369
Email: bangalore@epch.com

Kolkata

Export Promotion Council for Handicrafts
53/1, Sambhunath Pandit Street,
First Floor, (Opp. Bangur Institute
of Nueroscience & Psychiatry)
Kolkata-700025
Tel: +91-33-24191744; Fax: +91-33-24191745
E-mail: kolkata@epch.com

Moradabad

Export Promotion Council for Handicrafts
18/441, Budhi Vihar,
Near Hero Honda Showroom,
Moradabad-244001
Tel: +91-591-2480075
Fax: +91-591-2480076
Email: moradabad@epch.com

Extension Counters

Agra

Export Promotion Council for Handicrafts (Extn. Counter - Agra)
C/o Handicrafts Exporters Association
1/129, Bagichi Tulsiram,
Shahganj Parchkuiyan Road, Agra-282010
Tel: +91-562-2210246; Mob: +91-8126591641
E-mail: agra@epch.com

Jaipur

Export Promotion Council for Handicrafts
Plot No. A-1, "Sheel Mohar Plaza",
2nd Floor, Tilak Marg, C-Scheme, Jaipur-302005
Mob: +91-9983321833
E-mail: jaipur@epch.com

Common Facility Centres

Jodhpur

Export Promotion Council for Handicrafts
C/o Jodhpur Handicrafts Exporters Association
SPL-1, Basni Industrial Area, Jodhpur
Tel.: +91-291-2720373; Mob: +91-8766006937
E-mail: jodhpur@epch.com

Saharanpur

National Centre for Photo and Picture Framing Technology
UPEC Complex, Mandi Samiti Road,
Saharanpur-247001
Tel: +91-132-2613093; Mob: +91-9027463858
E-mail: saharanpur@epch.com

Important Contact Points at EPCH Headquarters

Section	Email	Ext. No.
Membership	membership@epch.com renewmembership@epch.com	121
Policy	policy@epch.com	118
Fairs	ihgf@epch.com	110
Accounts	accounts@epch.com	132
MDA	mda@epch.com	123
Trade Complaints	aks@epch.com, projects@epch.com	105/127



EXPORT PROMOTION COUNCIL FOR HANDICRAFTS

"EPCH HOUSE", Pocket 6&7, Sector 'C', LSC,
Vasant Kunj, New Delhi-110070
Tel: +91-11-26135256 Fax: +91-11-26135518 & 19
Email: mails@epch.com, Website: www.epch.in

கைவினைப் பொருள்களுக்கான ஏற்றுமதி வளர்ச்சிக் குழுமம்
"நிலைர் #முருளறு", பாக்டெட் 6&7இ செக்டர் 'ஊ'இ ஁ளுஊஇ
வசந்த் கு஁, புதுதில்லி-110070
தொலைபேசி: +91-11-26135256, தொலைநகல்: +91-11-26135518 & 19
இமெயில்: mails@epch.com, இணையதளம்: www.epch.in

(Published under Financial Assistance of Office of Development Commissioner (Handicrafts),
Ministry of Textiles, Government of India)